

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

**Université KasdiMerbah Ouargla**  
Faculté des Lettres et Langues  
**Département de Lettres et Langue Française**



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master

\*\*\*\*\*

Titre

**La réception de la substitution du français par  
l'anglais à l'université dans la presse écrite  
algérienne arabophone et francophone**



Présenté et soutenu publiquement par

Laila BECHENEB

Directeur de mémoire

Dr. Mohamed DRIDI

Jury

Asma AMARNI	M.C.A, Université Kasdi Merbah Ouargla	Président
MohamedDRIDI	M.C.A, Université Kasdi Merbah Ouargla	Rapporteur
Mohamed BABOUK- HA	M.A.A, Université Kasdi Merbah Ouargla	Examineur

Année universitaire : 2019-2020



**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

**Université KasdiMerbah Ouargla**  
Faculté des Lettres et Langues  
**Département de Lettres et Langue Française**

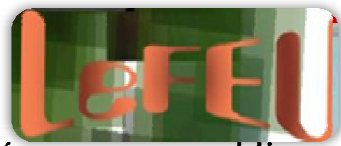


Mémoire présenté en vue de l'obtention du master

\*\*\*\*\*

Titre

**La réception de la substitution du français par  
l'anglais à l'université dans la presse écrite  
algérienne arabophone et francophone**



Présenté et soutenu publiquement par

**Laila BECHNEB**

Directeur de mémoire

**Dr. Mohamed DRIDI**

Jury

Asma AMARNI	M.C.A, Université Kasdi Merbah Ouargla	Président
MohamedDRIDI	M.C.A, Université Kasdi Merbah Ouargla	Rapporteur
Mohamed BA-BOUKHA	M.A.A, Université Kasdi Merbah Ouargla	Examineur

Année universitaire : 2019-2020



## Dédicace

*Je dédie ce modeste travail à ma très chère mère pour tous ces sacrifices, son épaulement solide et continu, tous ce que je peux lui offrir ne pourra jamais exprimer l'amour et la reconnaissance que je lui porte, que DIEU te protège chère MAMA, sans oublier mon cher père, à mes frères et sœurs.*

*Je dédie aussi à ma belle-mère qui m'a soutenue, encourage et m'a présenté toujours l'aide dont j'avais besoin, à mes belles sœurs et beaux-frères.*

*Je dédie aussi à mon cher mari, mes deux fils Adam et Iyad.*

*A la mémoire de mon bien aimé beau-frère Badro, que DIEU ait son âme dans la sainte miséricorde.*

*A tous ceux qui me sont chères.*



## Remerciements

*Au nom d'ALLAH, l'infiniment miséricordieux.*

*Merci ALLAH le tout puissant de m'avoir donné le courage la patience et la volonte pour aller jusqu'au bout de mes rêves et réaliser ce modeste travail.*

*Je remercie vivement Mr DRIDI Med, mon encadrant d'avoir accepté de diriger cet humble travail et pour la confiance qu'il m'a accordée.*

*Je tiens a exprimé ma profonde gratitude à Mr et Mm ALLAOUA, pour leur soutien, conseils, et aides précieuses.*

*A Mr BELKACEMI Zinedinne, pour sa bonne coopération.*

*Aux membres du jury, qu'ils soient remerciés de m'avoir fait l'honneur de juger ce modeste travail.*

*Mes remerciements à mes professeurs et tous le staff du département de français de l'université de KASDI Merbah Ouargla.*



## **Table des matières**

Dédicace.....	4
Remerciements.....	5
<b>Table des matières .....</b>	<b>VI</b>
Liste des tableaux .....	IX
Liste des figures .....	X
<b>Introduction .....</b>	<b>12</b>
<b>Chapitre 1. La politique linguistique en Algérie. ....</b>	<b>15</b>
<b>1.1. Le paysage sociolinguistique en Algérie .....</b>	<b>16</b>
<b>1.2. Le statut des langues officielles.....</b>	<b>17</b>
1.2.1 <i>La langue arabe et arabisation</i> .....	17
1.2.2 <i>La langue tamazight</i> .....	19
1.2.3 <i>Le statut des langues étrangères</i> .....	19
1.2.3.1. La langue française.....	19
1.2.3.2. La langue anglaise .....	20
1.2.3.3. Les autres langues .....	22
<b>1.3. L'usage des langues dans l'enseignement. ....</b>	<b>23</b>
1.3.1. <i>Dans l'éducation</i> .....	23
1.3.1.1. La langue arabe.....	23
1.3.1.2. La langue tamazight.....	24
1.3.1.3. La langue française.....	24
1.3.1.4. La langue anglaise .....	25
1.3.1.5. Les autres langues .....	25
1.3.2. <i>A l'université</i> .....	26
1.3.2.1. La langue arabe.....	26
1.3.2.2. La langue tamazight.....	26
1.3.2.3. La langue française.....	26
1.3.2.4. La langue anglaise .....	26
1.3.3. <i>Dans les autres secteurs</i> .....	27
1.3.3.1. La langue arabe.....	27
1.3.3.2. La langue tamazight.....	28
1.3.3.3. La langue française.....	28
<b>Chapitre 2. La presse écrite en Algérie .....</b>	<b>30</b>
<b>2.1. Définition de la presse écrite .....</b>	<b>31</b>
<b>2.2. La presse écrite en Algérie Indépendante .....</b>	<b>32</b>
2.2.1. <i>La presse écrite en Arabe en Algérie</i> .....	34
2.2.2. <i>La presse écrite en Français en Algérie</i> .....	35
<b>2.3. La fonction de la presse écrite.....</b>	<b>38</b>
2.3.1. <i>La fonction informative</i> .....	38
2.3.2. <i>La fonction distractive</i> .....	38
2.3.3. <i>La fonction sociologique</i> .....	38
2.3.4. <i>La fonction psychologique</i> .....	39

2.4. Le discours journalistique et ses caractéristiques.....	40
2.5. Le discours politique et ses caractéristiques .....	42
2.6. La presse écrite et la manipulation de l'opinion du public.....	44
<b>Chapitre 3. Enquête sur la substitution du français par l'anglais</b>	<b>47</b>
3.1. Présentation de l'enquête .....	48
3.1.1. <i>Problématique</i> : .....	48
3.1.2. <i>Objectif</i> : .....	48
3.2. Présentation du contexte .....	49
3.3. Présentation du corpus.....	50
3.4. Cadre conceptuel : l'argumentation .....	52
3.4.1. <i>Les stratégies de l'argumentation</i> .....	53
3.4.2. <i>Les types d'arguments</i> .....	53
3.5. Analyse des articles arabophones.....	55
3.6. Analyse des titres des articles francophones choisis .....	59
3.6.1. <i>Analyse des articles favorables à la substitution du français par l'anglais</i> ....	60
3.6.1.1. Arguments logiques .....	63
3.6.1.2. Arguments d'expérience .....	64
3.6.1.3. Arguments d'autorité .....	65
3.6.1.4. Argument d'analogie .....	65
3.6.2. <i>Analyse des articles contre la substitution du français par l'anglais</i> ...	66
3.6.2.1. Arguments d'ordre historiques.....	69
3.6.2.2. Arguments d'ordre organisationnels et pédagogique.....	69
3.6.2.3. Arguments d'ordre politique et idéologique.....	71
3.6.2.4. Arguments basés sur l'observation des faits .....	72
3.7. Esquisse d'application des stratégies de Noam CHOMSKY.....	74
<b>Conclusion .....</b>	<b>76</b>
<b>Références bibliographiques.....</b>	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Annexe N° 1 : Synthèse des articles arabophones .....	88
Annexe N° 2 Tableaux d'analyse des articles francophones .....	96
Annexe N° 3 : Les articles arabophones .....	107
Annexe N°4 : Les articles francophones .....	117
<i>Résumé</i> : .....	136



## Liste des tableaux

Tableau 1: Les journaux en langue arabe les plus connus. ....	35
Tableau 2:les journaux en langue française les plus répondus.....	37
Tableau 3: Les journaux et les sites des articles arabophones choisis. ....	50
Tableau 4:Les journaux et les sites des articles francophones choisis. ....	51
Tableau 5:les titres des articles arabophones. ....	55
Tableau 6: la synthèse d'un article arabophone. ....	57
Tableau 7:les titres des articles francophones. ....	59
Tableau 8: Analyse d'un article francophone.....	61
Tableau 9:les argumentes des articles favorables à la substitution du français par l'anglais. ....	62
Tableau 10:Des exemples d'arguments logiques avec des extraits des articles.....	64
Tableau 11:Les exemples d'arguments d'expériences avec des extraits des articles. ....	65
Tableau 12 : Exemple d'arguments d'autorité avec un extrait d'article.....	65
Tableau 13:exemple d'argument d'analogie avec un extrait d'article. ....	66
Tableau 14:Exemples des arguments des articles francophones contre la substitution du français par l'anglais.....	68
Tableau 15:Exemples d'arguments d'ordre historique avec des extraits d'articles. ....	69
Tableau 16:Exemples d'arguments d'ordre organisationnels et pédagogiques avec des extraits d'articles ....	70
Tableau 17:Exemples d'arguments d'ordre politique et idéologique.....	71
Tableau 18:Exemples d'arguments basés sur l'observation des faits ....	72
Tableau 19:Exemples d'arguments d'analogie ....	73

## Liste des figures

Figure 1: image représentatif de la manipulation du public<sup>44</sup>

Figure 2: Graphique des pourcentages des arguments favorables à la substitution du français par l'anglais. 63

Figure 3: Graphique des pourcentages des arguments contre la substitution du français par l'anglais 66



# **Introduction**

# Introduction

Notre pays, depuis le 22 Février de l'année passée, connaît divers changements dont le moteur en est une vaste action populaire appelée EL HIRAK, « C'est une révolution »<sup>1</sup> affirme Mr. AbdelhakMALLAH, ex-magistrat à la cour suprême et qui ajoute « C'est tout le peuple algérien, toutes les régions, et toutes les catégories sociales qui se soulèvent, il n'y a aucune revendication catégorielle »<sup>2</sup>. Le but unique est un changement total dans presque tous les secteurs. Arrivé le 21 juillet de la même année, le ministre de l'enseignement supérieur donnait l'ordre aux facultés algériennes de n'utiliser que l'arabe et l'anglais et de mettre en place aussi les mécanismes nécessaires pour consolider l'utilisation de l'anglais à l'université et dans la recherche, soulevant ainsi le problème du remplacement de la langue française par l'anglais.

Dans ce contexte mouvant, le présent travail s'intéresse au thème de « *la réception de la substitution du français par l'anglais à l'université dans la presse écrite algérienne arabophone et francophone* ». Nous tenterons donc d'étudier une problématique à travers laquelle nous déterminons comment la presse écrite algérienne arabophone et francophone a abordé ce sujet délicat et son comportement dans cette guerre des langues.

Pour circonscrire à cette problématique, nous nous sommes posée les questions suivantes :

La presse écrite a-t-elle un impact sur le projet de réforme proposée par le ministre ?

Que pense la presse écrit arabophone de ce sujet ?

La presse écrite francophone peut-elle convaincre le public de s'opposer à la substitution du français par l'anglais ?

Quels sont les arguments qu'elle apporte pour défendre sa position ?

L'Algérie dispose-t-elle des moyens matériels et humains suffisants pour mettre ce projet à exécution ?

---

<sup>1</sup> DJEDJIGA Rahmani, 2019, Mouvement de 22février : Hirak ou révolution, in El watan, [https://www.elwatan.com/pages-hebdo/magazine/mouvement-du-22-février-hirak-ou-révolution-02-05-2019] consulté le 16-06-2019

<sup>2</sup>. DJEDJIGA Rahmani, Op.cit

Dans le dessein de répondre à ces différentes questions, nous soumettons les hypothèses suivantes :

- Les médias ont amplifié la polémique et lui ont donné la valeur d'une guerre des langues.
- Le sujet est d'ordre politique vu son timing (El Hirak).

Cette substitution a une dimension idéologique et non pédagogique

Notre étude a pour objectif de déterminer les différentes positions des journalistes vis-à-vis de la substitution de français par l'anglais à l'université et chercher les différentes stratégies argumentatives employées par les journalistes afin d'adhérer l'opinion public à propos de ce sujet de réforme.

L'objet de notre étude s'inscrit dans le domaine de l'analyse de discours et s'intègre dans le cadre conceptuel de la théorie de l'argumentation, celle-ci « *s'attache aussi bien au discours qui visent explicitement à agir sur le public, qu'à ceux qui exercent une influence sans se donner pour autant comme une entreprise de persuasion* »<sup>3</sup>

C'est-à-dire que l'argumentation est envisageable dans la construction du discours, et son but est d'agir afin d'influencer l'opinion publique.

Dans cette vision, Adam affirme que « *on parle toujours en cherchant à faire partager à un interlocuteur des opinions ou des représentations relatives à un thème donné, en cherchant à provoquer ou à accroître l'adhésion d'un auditeur ou d'un auditoire plus vaste aux thèses que l'on présente à son assentiment* »<sup>42</sup>.

Bien plus, dans le discours journalistique, est développée la subjectivité de l'énonciateur qui se manifeste au niveau linguistique et discursif.

Le journaliste dans son discours vise deux objectifs d'une part informer objectivement son public, d'autre part l'influencer afin de le conduire à adhérer à son opinion.

Nous nous interrogeons aussi sur les différents procédés linguistiques et discursifs utilisés pour les traduire. Pour cela, nous focalisons notre étude sur les stratégies de la manipulation du publique élaborées par le fameux linguiste Noam CHAMSKY.

---

<sup>3</sup> AMOSSY Ruth,2000,« l'argumentation dans le discours, discours politique, littérature d'idée, fiction », Paris, Nathan Université.p25.

<sup>4</sup> ADAM cité par AMOSSY Ruth,2000, Op.cit.p25.

Pour mener cette étude, nous avons adopté la méthode analytique descriptive tout en adoptant un esprit critique pour dégager la controverse qui oppose la presse écrite algérienne sur le sujet et de reconnaître les différentes stratégies employées pour amener l'opinion publique à adopter un point de vue.

Le corpus que nous traitons est constitué de vingt articles journalistiques dont dix de la presse arabophone et dix de la presse francophone, nous avons choisi les journaux les plus connus et les plus lus en Algérie.

Notre travail sera organisé autour de trois chapitres présentés comme suit :

Les deux premiers théoriques, l'un porte sur la politique linguistique adoptée par l'Algérie au lendemain de l'indépendance, le statut et l'usage des langues dans l'enseignement, le second est un éclairage sur la presse écrite en Algérie, ses fonctions et une démonstration de son pouvoir dans la manipulation des masses.

Enfin, le dernier chapitre axé sur l'aspect pratique de notre travail à travers une enquête sur la substitution du français par l'anglais à l'université, analyse et interprétation des résultats.

Ce modeste travail sera clôturé par une conclusion générale dans laquelle nous exposons une synthèse des principaux résultats de la présente recherche.



# **Chapitre 1. La politique linguistique en Algérie.**

## 1.1. Le paysage sociolinguistique en Algérie

L'Algérie est un vaste pays d'Afrique du Nord appartenant au Grand Maghreb avec un littoral méditerranéen et un intérieur désertique saharien. Différents peuples (Phéniciens, Romains, Vandales, Byzantins, Arabes, Espagnols, Turcs et enfin Français) se sont succédés pour occuper cet espace géographique déjà habité par des populations berbères et de nombreux empires y ont laissé leur héritage, comme les anciennes ruines romaines dans la ville balnéaire de Tipaza. Dans la capitale Alger, des monuments ottomans comme la mosquée de Ketchaoua de l'époque environ-1612, bordent le quartier de la Casbah à flanc de colline, avec leurs escaliers et ruelles étroites. La basilique néo-byzantine de Notre-Dame d'Afrique date de la domination coloniale française.

Ainsi malgré les divers colonisateurs qui se sont succédés sur ce pays, le peuple algérien les a toujours contenus dans sa culture. La population algérienne estimée à 43 millions 850 milles (à fin 2019), est à 99% Arabo-berbère quoique la majorité soit ethniquement berbère et non pas arabe, seule une minorité s'identifie comme principalement berbère, environ 15% de la population totale ;cette dernière vit principalement dans les régions montagneuses de Kabylie, et dans plusieurs autres communautés. La population est également musulmane dont 99% sont sunnites avec une minorité ibâdite berbérophone dans la vallée du Mzab.

Les Algériens, de sang, de langue et de culture berbère, se sont convertis à l'islam et l'ont adopté comme leur religion après la conquête arabe du 7<sup>ème</sup> siècle apr. J.-C. Au 11<sup>ème</sup> siècle, vint la migration Hilâlienne qui a largement modifié le paysage linguistique du pays, du fait que ces tribus arabes se sont largement mêlés à la population et l'arabe dialectal s'est répandu dans tout le territoire à l'exception de quelques régions dites îlots linguistiques où les parler berbères ont survécu jusqu'à nos jours. De ce fait, l'Algérie présente une unité ethnique et culturelle indiscutable, qui s'identifie à l'héritage culturel maghrébin. Contrairement aux idées reçues, il n'y a pas d'axe de segmentation entre "Arabes" et "Berbères", concept longtemps véhiculé par les orientalistes Franco-coloniaux, les nationalistes panarabes ainsi que les radicaux kabylo-berbéristes.



## 1.2. Le statut des langues officielles

La langue officielle, également appelée langue d'État, est définie comme une langue ayant un statut spécial dans un pays, un état ou une autre juridiction particulière. Le terme de « langue officielle » signifie au sens le plus étroit la langue avec laquelle les autorités et les gouvernements communiquent<sup>5</sup>. Il ne fait généralement pas référence à la langue utilisée par un peuple ou un pays, mais à son gouvernement, car les moyens d'expression d'un peuple ne peuvent être modifiés par aucune loi<sup>6</sup>.

### 1.2.1 La langue arabe et arabisation

A travers notre discussion de cet élément, nous faisons valoir l'importance de la langue arabe dans les chartes et les constitutions de l'état algérien, car la nécessité de l'hégémonie de l'Etat sur la question linguistique s'explique par la gravité de la langue comme outil d'unification, de caractère culturel donc politique, et à partir de là, nous suivons brièvement cette valeur symbolique dans le patrimoine culturel, de la formation du mouvement national pendant le colonialisme jusqu'à la construction de la société algérienne actuelle.

Donc, la langue est une caractéristique fondamentale de l'identité nationale et c'est aussi un moyen de domination par lequel l'état impose son idéologie à la société.

Par conséquent une politique d'arabisation était menée par l'état algérien à travers les textes officiels que nous résumons comme suite :

#### **-Déclaration du 1<sup>er</sup> Novembre 1954**

Se basant sur cet appel révolutionnaire, déclaration historique, qui marqua le point de départ dans le chemin vers l'indépendance, il a été clairement et nettement précisé le caractère arabo-musulman du futur état algérien. Ainsi le premier objectif de la révolution était « *La restauration de l'état algérien souverain, démocratique et social dans le cadre des principes islamiques.* »<sup>7</sup>. Ce principe est la seule référence historique et géographique pour le contenu de l'identité culturelle.

---

<sup>5</sup>FERIMc Arthur,1992, « Managing Editor Feri McArthur -Concise Oxford Companion to the English Language "Official Language" », in Oxford University Press, New York p722.

<sup>6</sup>Muñiz-ArguellesLuis,1986 « The status of languages », in Puerto Rico, University of Puerto Rico,

<sup>7</sup>Appel au peuple algérien - Texte intégral du premier appel adressé par le Secrétariat général du Front de libération nationale au peuple algérien le 1<sup>er</sup> Novembre 1954.

### **-Plate-forme de la Soummam (20 août 1956)**

Dans la continuité pour établir la référence du peuple algérien (Islam et arabisme), au sein de ce document historique (plate-forme de la Soummam) figure la mention suivante :

*« La langue arabe, langue nationale de l'immense majorité, a été systématiquement étouffée. Son enseignement supérieur a disparu dès la conquête par la dispersion des maîtres et des élèves, la fermeture des universités, la destruction des bibliothèques, le vol des donations pieuses. La religion islamique est bafouée, son personnel est domestiqué, choisi et payé par l'administration colonialiste »<sup>8</sup>*

### **-Projet de programme pour la réalisation de la révolution démocratique populaire adopté par le (C.N.R.A) Conseil national de la révolution algérienne réuni à Tripoli de Libye en juin 1962.**

Le 30 juin 1962 à la veille de l'indépendance, le Conseil national de la révolution algérienne (C.N.R.A) s'est réuni à Tripoli et a adopté à l'unanimité le projet de réalisation de la révolution démocratique populaire qui fut une première initiative pour un programme de société pour l'Algérie indépendante

*« La question culturelle implique la restauration de la culture nationale et l'arabisation progressive de l'enseignement sur une base scientifique. De toutes les tâches de la révolution, celle-ci la plus délicate, car elle requiert des moyens culturels fut modernes et ne put s'accomplir dans la prescription sans risque de sacrifier des générations entières »<sup>9</sup>.*

### **-Constitutions de 1963 à 2016**

« La langue arabe est la langue nationale et officielle de l'état »<sup>10</sup>une mention qui figure dans toutes les constitutions algériennes de 1963 à ce jour : à l'article 5 de la constitution de 1963 et à l'article 3 dans toutes celles qui suivirent. La langue arabe étant la langue de l'Etat algérien, signifie qu'elle est la langue officielle de l'administration, écrite et parlée dans tous les cabinets de l'état.

---

<sup>8</sup> CHARIET Mounira, 2014 « l'insécurité linguistique en Algérie : les imprévus d'une politique des langues dans l'enseignement » in ELA. ETUDE DE LINGUISTIQUE APPLIQUEE, n°175, p317 à 329

<sup>9</sup> Projet de programme pour la réalisation de la révolution démocratique populaire adopté à l'unanimité par le (C.N.R.A) Conseil national de la révolution algérienne réuni à Tripoli de Libye en juin 1962.

<sup>10</sup>La constitution algérienne, article 5, 1963.

### 1.2.2. La langue tamazight

La genèse de la question berbériste en Algérie remonte à l'année 1949 où s'est produite la crise dite 'berbériste', interne au sein du Parti du Peuple Algérien (PPA), provoquée par un désaccord sur la définition de la nation algérienne (arabo-musulmane) et la place de l'élément berbère. Il est vrai que l'amazighité une des constantes nationales n'était reconnue que par quelques personnalités algériennes avant l'indépendance. Dans son article intitulé « Comment l'Algérie est-elle devenue arabe ? » paru dans le magazine Al-Shehab (février 1938), le Cheikh Abdelhamid Ben-Badis a évoqué cette question, lors d'une controverse intellectuelle entre le célèbre penseur libanais l'émir Chakib Arslan et le Résistant et penseur berbère libyen Suleyman Paça Al-Baruni autour des mondes arabe et islamique.

Après l'indépendance, les textes officiels de l'état algérien ont exclu l'Amazighité des constituants de l'identité algérienne, quoiqu'il soit souligné dans la charte nationale de 1976, dans son préambule, l'ère numide en tant que premier effort organisé des anciens Algériens pour créer une entité autonome. En 1980, les émeutes de Kabylie dites 'printemps berbère' ont fait surgir à la surface les revendications linguistiques pour la reconnaissance de la langue Tamazight comme langue nationale et officielle. La charte nationale enrichie et approuvée par référendum de 1986, a reconnu le terme 'Amazigh' comme étant le significatif de 'homme libre'<sup>11</sup>. Il est à noter que le Haut-Commissariat à l'Amazighité (HCA) chargé de la réhabilitation de l'amazighité et de la promotion de la langue amazighe a été créé par décret présidentiel n° 95-147 du 27 mai 1995 et l'amazighité fut mentionnée au sein du préambule de la constitution de 1996.

### 1.2.3. Le statut des langues étrangères

#### 1.2.3.1. La langue française

La langue française ayant été la langue du colonisateur pendant l'occupation de l'Algérie par la France qui a duré 132 années pendant lesquelles l'arabe, langue du peuple algérien, a été marginalisé et même combattu par les autorités coloniales. Le français était la langue officielle dans les tous domaines pendant cette période, on le trouvait partout : dans l'administration, l'économie et les institutions publiques. Après l'indépendance de notre pays, la langue française est devenue officiellement étrangère et nous avons dû récupérer notre identité nationale en utili-

---

<sup>11</sup> Décret n° 86-22 du 9 février 1986 relatif à la publication au Journal officiel de la République algérienne démocratique et populaire de la Charte nationale adoptée par référendum du 16 janvier 1986. Journal officiel Année 25<sup>ème</sup>-N° 7 du 16 février 1986.

sant notre langue arabe décidée depuis la révolution de libération. Cependant le français est une langue acquise ou un 'butin de guerre', comme l'a dit un jour l'écrivain de tendance laïque Kateb Yacine, dont un nombre considérable de locuteurs dominant l'administration et l'économie.

Il n'a pas été facile de donner à la langue arabe sa position adéquate, car la langue française a pénétré à l'intérieur du tissu politico-culturel de la société. Compte-tenu de la longue domination de la langue française et de l'émergence d'élites qui, de formation française (francophones et francophiles), qui ont pris en main le contrôle du pouvoir, l'état national a été contraint de ralentir le processus d'arabisation globale. Certes, aucune clause dans les accords d'Évian ne mentionnait la domination du français au détriment de l'arabe, quoique, l'article 10 du chapitre relatif à la coopération culturelle, stipulait que « *Chacun des deux pays encouragera sur son territoire l'étude de la langue, de l'histoire et de la civilisation de l'autre, facilitera les travaux entrepris dans ce domaine et les manifestations culturelles organisées par l'autre pays.* ».<sup>12</sup>

Peut-être que cette clause dans son application sur le terrain, garantissait la continuité de la culture française en Algérie en matière de langue et la pensée. La mouvance francophile influente dans l'administration et les médias, garantit le pluralisme linguistique formel, ou un retour à l'originalité linguistique (tel que l'amazighité) dans un seul but caché qui est la survie du français dans ce pays. Aussitôt, un rapport de force complexe s'engage entre le français et l'arabe parmi l'élite algérienne. Les arabophones voulaient dominer, avec l'usage de l'arabe classique (standard), et les francophones réclamaient la modernité, avec la langue française. Chacune des langues en présence (Arabe, Tamazight et Français), et à travers elles les acteurs portant leurs projets de société, essaye de défendre son territoire et, dans bien des cas, tente d'empiéter celui des autres à « coups » de « légitimité », d'« historicité », de « modernité » ou de « fonctionnalité ». Si on parle de fonctionnalité du système, le français reste utilisé depuis l'ère coloniale, il est, d'abord largement utilisé y compris dans l'enseignement, en fait davantage diffusé qu'à l'époque coloniale, au moins le temps que l'arabisation soit mise en place. Il reste ensuite langue d'enseignement et première langue étrangère (avant l'anglais, malgré une tentative de développer la place de l'anglais dans les années 1994-98).

### **1.2.3.2. La langue anglaise**

Le conflit langue française/langue anglaise est plus que jamais d'actualité en Algérie où la langue anglaise fait de plus en plus de l'ombre à la langue française qui a perdu sa place mondiale en faveur de l'anglais qui est devenu de plus en plus la

---

<sup>12</sup> Journal officiel de la république française, « accord de cesser le feu en Algérie », 20 mars 1962.

langue dominante de la recherche scientifique et des articles dans le monde entier, ayant même dépassé les langues nationales dans les pays d'Europe occidentale, y compris la France, où une étude récente a montré que l'anglais a massivement supplanté le français comme langue de la recherche scientifique, dans les sciences dites «dures» et réputées «exactes», ainsi qu'en sciences appliquées<sup>13</sup>.

De plus, les chercheurs algériens ont pu constater l'usage dominant de l'anglais lors des manifestations scientifiques internationales. Les comités scientifiques de ces manifestations vont même jusqu'à suggérer aux participants de rédiger leurs diapositives en anglais afin d'être compris par le plus grand nombre de participants. Il est vrai que les communications présentées en français ne font pas salle comble et il est souvent constaté une désertion de l'auditoire faute de compréhension. Ce sentiment de dépendance vis-à-vis de l'anglais dans le domaine des sciences est vérifié car non seulement il permet d'accéder à l'information mais également il est la langue privilégiée de la publication. Un chercheur désireux de publier un article se doit de le faire en anglais s'il veut atteindre le plus large lectorat possible<sup>14</sup>. L'Algérie a été classée à la 90<sup>ème</sup> place, sur 100 pays, par l'Indice de maîtrise de l'anglais (English Proficiency Index, EPI), une étude établie par « EF Education First » qui analyse les résultats de 2,3 millions de personnes ayant passé leurs tests d'anglais. Ainsi, le score obtenu de 45,28 points sur 100, la classe dans la catégorie des pays à « compétence très faible »<sup>15,16</sup>.

En dépit de ces résultats, l'anglais ne cesse d'étendre son influence dans le pays, du fait que les Etats-Unis d'Amérique intensifient leurs échanges avec l'Algérie, et cela ne se limite pas aux domaines militaires et pétrochimiques, mais aussi de la demande qui émane de la population algérienne<sup>17</sup>. Néanmoins, l'anglais reste, actuellement, dépourvu de toute connotation hégémonique en Algérie.

---

<sup>13</sup>HERAN François, « No English please! Survey on the languages used for research and teaching in France ». ([https://www.ined.fr/fichier/s\\_rubrique/19169/population\\_societies\\_2013\\_501\\_languages\\_research.en.pdf](https://www.ined.fr/fichier/s_rubrique/19169/population_societies_2013_501_languages_research.en.pdf)). consulté le 03/06/2020

<sup>14</sup>ABID-HOUCINE Samira, 2007, « Enseignement et éducation en langues étrangères en Algérie : la compétition entre le français et l'anglais », in DROIT CULTURES, n°54, p. 143-156

<sup>15</sup>MEHANNI Ouramdane, «Maîtrise de l'anglais : L'Algérie classée à la 90<sup>ème</sup> place sur 100 pays», Journal Algérie Eco - 07 novembre 2019, in colloque MDI-ALGERIE BUSINESS SCHOOL, n°15, novembre 2020.

<sup>16</sup>(EF EPI) EF English Proficiency Index, A Ranking of 100 Countries and Regions by English Skills - 2019 (<https://www.ef.com/~/media/centralescom/epi/downloads/full-reports/v9/ef-epi-2019-english.pdf>) consulté le 03/06/2020

<sup>17</sup>ABID- HOUCINE Samira, op.cit.

### ***1.2.3.3. Les autres langues***

Conscient de l'intérêt que portent les algériens aux langues étrangères, d'autres langues étrangères commencent à se faire une place dans notre société, bien que le français soit, selon toute vraisemblance, privilégiée sur le plan professionnel. En effet, maîtriser l'allemand, l'espagnol, l'italien, ou le russe, ou d'autres langues étrangères constitue un atout pour communiquer. Alors qu'autre fois, la maîtrise des langues étrangères n'était réservée qu'à une minorité d'Algériens, la culture de l'apprentissage des langues ne cesse de se populariser dans le pays. Cet apprentissage, a été valorisé par les divers programmes de formation entrant dans le cadre de la coopération culturelle et de la promotion du tourisme entre l'Algérie et divers pays dont l'Italie, l'Allemagne, la Russie, l'Espagne et bien d'autres.

## 1.3. L'usage des langues dans l'enseignement.

### 1.3.1. Dans l'éducation

#### 1.3.1.1. La langue arabe

Il est bien évident que l'école est une institution fondamentale dans la société. Son rôle selon les sociologues est tout d'abord, de transmettre des connaissances. Ensuite, elle est un lieu de socialisation des enfants et de construction de leur identité collective commune. En ce sens, l'école joue un double rôle qui consiste à transmettre des connaissances et à socialiser les élèves avec les valeurs plurielles de la société. A cet effet, la construction identitaire reste la finalité la plus importante assignée à l'institution scolaire et par conséquent, parler de l'identité d'un élève sous-entend son identité linguistique<sup>18</sup>. Le processus d'arabisation du système éducatif s'est déroulé en trois (03) étapes :

**-1<sup>ère</sup> étape : (1963-1965) (1965-1968).** : Dans un premier essai, l'arabisation eu lieu dans la première année de l'enseignement primaire pour la saison scolaire (1965-1964) pour être étendu à la deuxième année d'enseignement à partir de la même année, mais cela ne se fit pas le cas car les défenseurs de la langue française ayant argumenté l'incapacité de la langue arabe à être utilisée dans l'enseignement de la matière du Calcul, ce qui reporta l'arabisation de la deuxième année de l'école primaire, à la saison scolaire de (1967-1968).

**-2<sup>ème</sup> étape : (1971-1979)** : Le ministère de l'Éducation a pris une décision qui était décisive dans le défi de l'arabisation de l'éducation, car il imposa une arabisation complète à la troisième année primaire dans chaque école et garda le français comme langue étrangère et exigea aux classes de français d'apprendre les matières littéraires et sociales en langue arabe, puis décide d'arabiser les classes littéraires du baccalauréat et procéda à l'arabisation de la matière de philosophie. Une autre décision consista à suspendre la formation en français dans les Instituts de l'éducation pour être limitée à la préparation des enseignants en langue arabe.

**-3<sup>ème</sup> étape : (1980-1999)** : Avec la concrétisation de l'école fondamentale en 1980, l'arabisation fut complète dans le cycle fondamental durant la décennie 1980s et le français devint une langue étrangère à partir de la 3<sup>ème</sup> puis la 4<sup>ème</sup> année primaire. Quant à la matière de Mathématiques, elle commença à être enseignée en langue arabe en utilisant les symboles arithmétiques en caractères arabes, puis l'arabisation continua sa voie jusqu'à ce que tous les niveaux de l'enseignement du primaire au secondaire soient tous arabisés. Dans les années 1990, des classes mo-

---

<sup>18</sup>Dr. DRIDI Mohammed, 2016, «La finalité identitaire de la politique linguistique éducative algérienne», in revue Al-Athar magazine (مجلة الأثر) Numéro 24 – Mars 2016 - .Université kasdi Merbah ouargla.

dèles où l'anglais fut enseigné du primaire au secondaire, afin que les élèves aient, dans le futur, deux choix, anglais ou français, mais, cette expérience échoua.

A la fin de la 'décennie noire' en 1999 et dans le cadre de nouvelles réformes favorables aux recommandations de la commission du rapport Benzaghrou, les Mathématiques sont enseignées en arabe mais en utilisant des symboles latins, et ce prétendument pour être conforme aux normes de la standardisation internationale.

Il est à signaler, que l'arabisation dans les cycles du primaire jusqu'au secondaire était presque complète.

### ***1.3.1.2. La langue tamazight***

L'enseignement de la langue amazighe a commencé au cours de la saison 1995/96 avec 37.690 étudiants, dont 233 professeurs dans 16 wilayas. Au cours de la saison 2016/2017, ce chiffre est passé à 217.176 encadrés par 2.011 professeurs<sup>19</sup> Notons que l'enseignement de Tamazight à ce stade était facultatif, mais avec son accession de langue officielle, ce nombre augmentera de manière significative. Le nombre de wilayas qui ont ouvert des classes modèles pour l'enseignement de Tamazight, qui était de 11 en 2014 est passé à 38 wilayas en 2018<sup>20</sup>. Actuellement (2019), l'enseignement de Tamazight est introduit dans 44 sur les 48 wilayas d'Algérie<sup>21</sup>.

### ***1.3.1.3. La langue française***

Actuellement, le français est enseigné à partir de la troisième année du primaire à raison de 3 heures par semaine. Selon une synthèse du Quotidien d'Oran publiée le 3 mai 2006, les responsables du ministère de l'Éducation nationale justifient la décision d'introduire l'enseignement du français en 3<sup>ème</sup> année du primaire par le fait que l'évaluation de l'introduction de l'enseignement de cette langue en deuxième année primaire a démontré des différences flagrantes de niveau d'une wilaya à une autre et d'un établissement à un autre. Les participants à la commis-

---

<sup>19</sup>"يناير" 2968.. لأن الأمازيغية ملكة مشتركة لكل الجزائريين - 2018/01/09 - المصدر: موقع الإذاعة الجزائرية. Consulté le 17/06/2020.

<sup>20</sup>Académie Amazighe : un nouvel acquis pour la promotion de cette langue, Algérie Presse Service(<http://www.aps.dz/algerie/83493-academie-amazighe-un-nouvel-acquis-pour-la-promotion-de-cette-langue>).consulté le 09/06/2020

<sup>21</sup>Enseignement de Tamazight: le HCA plaide pour la suppression de l'aspect facultatif Algérie Presse Service(<http://www.aps.dz/algerie/91070-le-hca-plaide-pour-la-suppression-de-l-aspect-facultatif-frappant-l-enseignement-de-tamazight>).consulté le 09/06/2020



sion ministérielle d'évaluation avaient également conclu qu'une seule année scolaire ne suffisait pas pour acquérir les notions élémentaires de la langue d'enseignement (l'arabe) nécessaires pour l'initiation à la première langue étrangère. Alors l'enseignement de la langue française en Algérie fut introduit « officiellement » en troisième année primaire à partir de l'année scolaire 2007/2008. Le nombre d'heures hebdomadaires d'enseignement dispensées aux élèves de deuxième année primaire passa de 29,5 heures à 27 heures<sup>22</sup>.

#### ***1.3.1.4. La langue anglaise***

Les Algériens sont conscients que dans le contexte actuel de la globalisation, les échanges, la communication et la reconnaissance passent également et essentiellement par l'apprentissage de l'anglais. Dans ce contexte, la mondialisation a permis à l'anglais d'obtenir une place de choix dans les débats relatifs à la dimension linguistique des enseignements. Cette orientation économique et politique a rendu possible l'enseignement de l'anglais comme première langue étrangère au primaire à la fin des années 1990. L'engagement de l'état en faveur de l'apprentissage de l'anglais n'a pas eu d'influence directe sur l'école, excepté son introduction au cycle primaire, qui s'avéra être un échec aussi la langue anglaise n'est-elle enseignée actuellement qu'à partir de la 1<sup>ère</sup> année moyenne.

#### ***1.3.1.5. Les autres langues***

Dans le cadre de l'ouverture sur les langues étrangères, l'état a opté pour l'enseignement facultatif de l'espagnol, l'allemand, l'italien et le russe, au sein des lycées, et ce, à partir de la 2<sup>ème</sup> année secondaire. A titre d'exemple, le nombre d'élèves dans les classes d'allemand a atteint 35.000 apprenants, répartis sur 39 wilayas, encadrés par quelques 700 professeurs<sup>23</sup>. En outre, chaque université algérienne est dotée d'une faculté de langues (Français, Anglais, ou autres). En fait, l'intérêt que portent les ministères de l'éducation et celui de l'enseignement supérieur aux langues étrangères s'accroît de plus en plus.

---

<sup>22</sup>ABDELLATIF MAMI Naouel,2013, « La diversité linguistique et culturelle dans le système éducatif algérien», in Revue International de Sèvre,n°63, , p 55-65

<sup>23</sup>Algérie-Allemagne: une convention pour l'enseignement de l'allemand Algérie Presse Service(<http://www.aps.dz/algerie/81338-algerie-allemande-signature-d-une-convention-de-cooperation-pour-l-enseignement-de-l-allemand>).consulté le 24/06/2020

### **1.3.2. A l'université**

#### ***1.3.2.1. La langue arabe***

Dans le cadre de l'arabisation de l'université, des filières en langue arabe à côté de celles utilisant la langue française à l'université, furent créées. A ce titre, le département d'histoire fut créé à l'Université d'Alger en 1965, celui de philosophie en 1966, et l'enseignement du droit en 1967. Dans la décennie (1980-1989), les instituts de sciences humaines et sociales furent complètement arabisés. Au début de ce siècle, à part les filières scientifiques et technologiques, toutes les autres filières sociales, humaines, économique-financières ou autres ont été arabisées.

#### ***1.3.2.2. La langue tamazight***

Deux départements en langue et culture amazighes ont été créés, l'un durant l'année 1990 à Tizi-Ouzou, l'autre a été ouvert en 1991 à Béjaïa. Ils ont commencé au début d'assurer un magister en langue et cultures amazighes dans les trois spécialités : Linguistique berbère, Littérature berbère et Civilisation berbère (histoire et socio-anthropologie). Il fallut attendre 1997 pour ouvrir une licence en langue et culture amazigh dans le cadre du système classique pour l'enseignement des langues avec deux spécialités : linguistique et littérature.

#### ***1.3.2.3. La langue française***

À l'université, à l'exception de quelques spécialités telles que la médecine, la pharmacie, la chirurgie dentaire et les sciences techniques, toutes les autres formations dans les sciences humaines et sociales sont assurées en langue arabe et ce depuis le début du siècle.

#### ***1.3.2.4. La langue anglaise***

Au lendemain du Hirak inattendu du 22 février 2019 et la destitution de la "Isa-ba" liée aux intérêts de la France, l'ex-Ministre de l'enseignement supérieur Mr. Tayeb Bouzid enthousiaste d'un désengagement complet de l'Algérie vis-à-vis de la France, a opté pour le remplacement à l'université du français par la langue anglaise dans les disciplines techniques et technologiques, étant donné que cette langue (Français) a perdu sa place mondiale en faveur de l'anglais. Pour ce, il a initié un référendum via internet dont 94% des sondés sont favorables à l'enseignement de l'anglais, ensuite une nouvelle décision a été prise au sein des universités, où les recteurs devaient désormais rédiger les en-têtes de tous les documents officiels et administratifs en arabe et en anglais, plutôt qu'en arabe et en français, comme c'était auparavant le cas. Cela a créé une polémique polarisée parmi les intellectuels algériens de différentes tendances et idéologies.

Après l'annonce du nouveau gouvernement le 03 janvier passé, le nouveau ministre de l'enseignement supérieur Mr. Chems-Eddine Chitour a mis fin à la polémique sur l'enseignement en anglais au sein de l'université algérienne, en déclarant à la presse qu'il opte pour une introduction en douceur de l'anglais dans le cursus universitaire algérien. Ainsi, la décision de généraliser l'usage de la langue anglaise à l'université sera appliquée par « dose progressive » en prenant en considération l'adaptation nécessaire à cette nouvelle donne et qu'il était nécessaire d'adapter l'environnement culturel des universités face à ce défi linguistique, envisageant de créer très prochainement un bouquet de chaînes TV pour l'enseignement de l'anglais<sup>24</sup>. Mr. Chitour avait expliqué qu'il n'était pas intéressé de savoir en quelle langue l'enseignement se faisait à l'université, et que le plus important pour lui était le contenu et le niveau du programme universitaire que ce soit en langue française ou en langue anglaise<sup>25</sup>.

### 1.3.3. Dans les autres secteurs

#### 1.3.3.1. La langue arabe

##### *Arabisation de la culture et des médias*

Depuis l'indépendance en 1962, l'Algérie a pris des mesures concrètes dans la politique d'arabisation. Cela a abouti à la création de deux institutions importantes : l'Académie de la langue arabe en 1986 et le Conseil suprême de la langue arabe en 1996, qui sont considérés comme parmi les institutions les plus importantes qui assurent le service et la promotion de l'arabe. A l'article 3 de la Constitution de 1996 révisée en 2016, il est précisé que « *L'Arabe est la langue nationale et officielle. L'Arabe demeure la langue officielle de l'Etat. Il est créé auprès du Président de la République, un Haut Conseil de la Langue Arabe. Le Haut Conseil est chargé notamment 'œuvrer à l'épanouissement de la langue arabe et à la généralisation de son utilisation dans les domaines scientifiques et technologiques, ainsi qu'à l'encouragement de la traduction vers l'arabe à cette fin.* »<sup>26</sup>.

L'arabisation a aussi touché le secteur médiatique. Selon l'article 7 du décret exécutif n° 91-102 du 20 avril 1991 érigeant l'entreprise nationale de radiodiffusion sonore en établissement public, l'ENRS doit veiller à la promotion de la langue

<sup>24</sup>CHITOUÉ Chems-Eddine, « L'enseignement de l'anglais a enflé la polémique: rassure les universitaires », in Journal "Tribune des lecteurs" (<http://www.tribunelecteurs.com/lenseignement-de-langlais-a-enfle-la-polemique-chems-eddine-chitour-rassure-les-universitaires/>) consulté le 27/06/2020

<sup>25</sup>دھبی حکیمہ «<sup>25</sup>وزير التعليم العالي: "التعليم بالإنجليزية أو الفرنسية ... غير مهم للأهم هو المستوى" - الوطني - صالون سنوي للترويج والمشاركة بالبحثية العلمية « - البلاد نت - حكيمه ذھبي [\(https://elbilad.org/\)](https://elbilad.org/) وزير التعليم العالي - التعليم بالإنجليزية - البلاد نت - حكيمه ذھبي consulté le 27/06/2020

<sup>26</sup> La constitution algérienne, article 3, 1996.

nationale au niveau des moyens de production et de diffusion, tout en recourant à « différentes langues étrangères de diffusion » ; l'article 6 du même décret stipule que parmi les missions de cet établissement public, est qu'il est impératif de défendre, développer et promouvoir la langue nationale.

### ***Arabisation de l'environnement***

Il s'agit de reprendre l'arabisation dans le champ de l'odonyme des rues et des villes en les appelant de noms d'algériens : de penseurs et de martyrs et en les écrivant en lettres arabes. L'arabisation signifie ici : "Arabiser les noms des institutions économiques, sociales, industrielles et agricoles afin que les villes, villages, rues et institutions retrouvent tous leur originalité et leur arabisme." Afin d'atteindre l'efficacité de l'arabisation et les objectifs souhaités de ce processus, les dirigeants du pays ont œuvré pour faire progresser l'arabisation dans les écoles et les universités, car si on voulait que la culture trouve son identité et son environnement social, son originalité, les mentalités de la génération de l'indépendance devaient être protégées de toute invasion idéologique coloniale<sup>27</sup>. Dans cette orientation, la langue arabe est *imposée* dans les registres de l'état civil, les noms patronymiques et autres. La loi n° 91-05 du 16 janvier 1991 qui avait pour but de généraliser l'utilisation de la langue arabe dans tous les domaines, fût gelée en 1992 jusqu'à l'ordonnance n° 96-30 du 21 décembre 1996 qui l'entérina. Pour des raisons politiques cette loi n'a pas été mise en œuvre dans son intégralité.

#### ***1.3.3.2. La langue tamazight***

A partir de mars 1991, un Journal Télévisé d'informations en tamazight en trois variétés (kabyle, chaouia et mozabite) fut diffusé quotidiennement à l'ENTV. Le mercredi 18 mars 2009 la chaîne de télévision publique algérienne Chaîne 4 lança sa première diffusion de programmes exclusivement en langue tamazight, dans ses déclinaisons kabyle, chaoui, tamasheq, chenoui et mozabite.

#### ***1.3.3.3. La langue française***

Si on parle de fonctionnalité du système, le français reste utilisé depuis l'ère coloniale, il est, d'abord largement utilisé y compris dans l'enseignement, en fait davantage diffusé qu'à l'époque coloniale, au moins le temps que l'arabisation soit mise en place. Il reste ensuite langue d'enseignement et première langue étrangère (avant l'anglais, malgré une tentative de développer la place de l'anglais dans les années 1994-98). Son usage est également privilégié dans le secteur économique et il demeure utilisé comme deuxième langue à côté de l'arabe ou comme langue unique dans de nombreuses institutions étatiques (banques, assurances etc.), dans

<sup>27</sup> جرادى حفصة « رؤية لسياسة التعريب في الجزائر » (جامعة الأغواط / الجزائر) - مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية (العدد 28) مارس 2017 - جامعة قاصديمير باحور قلّة.

l'affichage public, dans de nombreux médias écrits et audiovisuels algériens. Le français est surtout perçu en Algérie comme une langue véhiculaire dans les domaines des techniques, de la modernité et de l'ouverture internationale. Cependant, « les Algériens ne remettent pas en question la forte présence du français en Algérie et semblent l'admettre comme un effet direct et incontournable de la colonisation passée » (Abid-Houcine, 2007 :148).



## **Chapitre 2.**

### **La presse écrite en Algérie**

## 2.1. Définition de la presse écrite

La presse écrite est un pléonasme qui distingue la presse par rapport à d'autres médias par exemple : la radio, la télévision, l'internet, il désigne aussi l'ensemble des journaux, cette expression presse écrite désigne tous les moyens de diffusion de l'information écrite : quotidien, hebdomadaire d'une façon générale toutes les publications périodiques.

Selon Patrick CHARAUDEAU, « *La presse est essentiellement une aire scripturale, faite de mots, de graphiques, de dessins et parfois d'images fixes, sur un support papier* »<sup>28</sup>

Ainsi, selon Philippe AUZOU, le journal est « *un écrit relatant les événements quotidiens* ».<sup>29</sup>

D'après l'article publié par le centre de ressources d'idée à l'éducation citoyenne, la presse écrite désigne « *l'ensemble des médias d'information écrite ayant différentes catégories qui se classent selon le rythme de parution, le contenu, la nature et le support de diffusion* »<sup>30</sup>.

Mais elle a atteint son âge d'or avant l'apparition de la radio puis de la télévision et plus récemment de l'internet.

---

<sup>28</sup>CHARAUDEAU, Patrick,1999,« la médiatisation de l'espace public comme phénomène de fragmentation.in études de communication, n°22, p73-92.

<sup>29</sup>AUZOUPhilippe, « *Dictionnaire encyclopédique* », AUZOU, 2004, in DAOUD Kamel, la métaphore dans la presse écrite francophone. Cas d'étude la chronique de «Raina raikoum», 2016-2017.

<sup>30</sup> Le centre de ressources d'idée à l'éducation citoyenne.«la liberté de la presse», in BOUAITA Haifa & ZEFRAOUI Abdelaziz, «L'implicite sémantique dans les textes de la presse. Cas du quotidien algérien El watan, Université Larbi Tebessi, Tebessa, 1915-1916.

## 2.2. La presse écrite en Algérie Indépendante

Après l'indépendance, le gouvernement algérien décide le 19 août 1962, de créer la Société nationale d'édition et de distribution (SNED), monopole par lequel les autorités ont pu imposer leur hégémonie sur la distribution des journaux sans les imprimer, ce qui signifie qu'il est interdit de distribuer ces journaux sans visa ou autorisation du gouvernement. De cette façon, les autorités ont réussi à dominer l'activité journalistique, la scène nationale n'ayant assisté à la publication d'aucun journal privé après 1966, puis elle a tenté de matérialiser son objectif qui consiste à établir un système socialiste pour la presse<sup>31</sup>. Toutefois, il est à noter que de 1962 à 1982, les médias en Algérie n'étaient régis par aucun texte de lois.

La première loi sur l'information n'arrive qu'à travers le code du 6 février 1982, dont l'article 1er consolide la gestion politique des médias : « le secteur de l'information est un des secteurs de souveraineté nationale ». Ce texte exige le contrôle de la collecte et de la diffusion de l'information par le ministère de l'Information, et le respect des orientations politiques et idéologiques. Le journaliste avait ainsi un statut de militant dans un journal dont la ligne éditoriale était le reflet de celle du parti. A la fin 1986, les éditions de presse, les plus connues étaient : El-Moujahid, Horizon, Algérie-Actualité (Hebdomadaire), La République (Région d'Oran) en langue française et El- Chaâb et An-Nasr (Région de Constantine) en langue nationale.

En 1988, l'Algérie a été secouée par un très fort mouvement social « les événements du 5 octobre 1988 ». Ce contexte de forte mobilisation a conduit à des transformations du système politique et médiatique marquant l'histoire contemporaine algérienne avec l'adoption par référendum de la nouvelle constitution du 23 février 1989 prévoyant le multipartisme et la libéralisation de l'économie, l'ouverture médiatique et le pluralisme de l'information. L'adoption d'une nouvelle loi sur l'information - Loi n° 90-07 du 3 avril 1990 relative à l'information<sup>32</sup> (JORA n° 014 du 04-04-1990), s'est inscrite dans le cadre de « l'ouverture politique ». Le Conseil Supérieur de l'Information a été créée dans le but d'organiser une corporation et d'accompagner la mutation des modalités de développement du travail de l'information et de la liberté d'expression. D'autre part les organes de presse sont devenus des entreprises économiques à caractère industriel et commercial. Ils ont bénéficié d'aides directes et indirectes de l'Etat, comme par exemple la réduction des frais d'impression et de location des locaux. De nom-

<sup>31</sup> «الصحافة المكتوبة في الجزائر، قراءة تاريخية - أفتيحة أوهايبية» , مجلة العلوم الانسانية والاجتماعية العدد 16 / سبتمبر 2014م. جامعة باجي مختار عنابة الجزائر , صفحة 256



breux journalistes de la presse étatique ont créé, avec leurs confrères, des quotidiens privés grâce à l'aide de l'état.

Le travail des journalistes est devenu très compliqué à la suite de l'instauration de l'état d'urgence en février 1992 et du contrôle de l'information sécuritaire à partir de juin 1994. Par conséquent, un grand nombre de journaux dont la ligne politique n'était pas compatible avec celle du pouvoir, ont été suspendus, d'une part par l'usage de la force publique, ce qui concerne plusieurs titres en langue arabe dont la majorité affiliée à la mouvance islamiste, et d'autre part, par des contraintes multiformes : baisse des tirages, baisse de recettes publicitaires d'où réside la persistance des pressions politiques diffuses.

Quant à l'imprimatur instauré entre 1993-1997, elle resserre le contrôle sur les écrits journalistiques, certains journaux ne peuvent plus être imprimés par les imprimeries de l'état en raison de la publication d'articles jugés controversés<sup>33</sup>. Le gouvernement a fait aussi pression sur les médias à travers son contrôle des entreprises publiques qui représentent au moins 75% de toutes les publicités dans les journaux algériens<sup>34</sup>. L'agence étatique Régie presse publicitaire (ANEP) elle aussi, est toujours orchestrée comme le bras armé des pouvoirs publics<sup>35,36</sup>.

Depuis l'année 2000, les moyens de communication en Algérie ont connu une large diffusion de l'Internet, sous l'effet de l'ouverture à la concurrence du secteur de la poste et des télécommunications, de l'augmentation du nombre des fournisseurs d'accès à Internet (FAI) et de la multiplication des cybercafés. Le déploiement du réseau 3G, depuis la fin 2013, est un autre facteur contribuant à la nette augmentation du nombre des utilisateurs de l'Internet. En 2012, l'arsenal juridique s'est renforcé avec la promulgation de la loi organique sur l'information n° 12-05 du 12 janvier 2012 (JORA n°02 du 15-01-2012), qui garantit une relative sécurité juridique aux entreprises de presse papier privées. L'accès à l'information est garanti par l'article 83 de ladite loi. De plus, le délit de presse a été dépenalisé, alors que le code de 1990 portait l'appellation de code pénal bis. Enfin, il permet

---

<sup>33</sup>CHERIF Dris, 2012, «La nouvelle loi organique sur l'information de 2012 en Algérie : vers un ordre médiatique néo-autoritaire ?», in Revue Année du Maghreb – N° VIII, p. 303-320

<sup>34</sup> Human Rights Abuses in Algeria: No One is Spared - by Andrew Whitley, Human Rights Watch (Organization) / Middle East (formerly Middle East watch) - page 49 – New York, January 1994.

<sup>35</sup>CHERIF Dris, 2016, « Algérie politique 2015 : Mise à la retraite du général Médiène et restructuration du DRS (Des effets collatéraux du quatrième mandat) », in Revue Année du Maghreb – N° 15 ,p. 185-202

<sup>36</sup>AIT MOUHOUZ Zouheir, « Le « système Fawzi » dans le collimateur des services », Publié dans El Watan le 26/07/2013.

aux journaux papiers de se prévaloir d'une existence légale pour avoir l'accès au marché de la publicité et aux aides de l'état<sup>37</sup>.

En 2016, on compte plus de 140 titres de presse entre entreprises de droit public et privé. Malgré les contraintes rencontrées, la presse écrite maintient sa liberté de ton<sup>38</sup>. Sur le plan des performances de management des entreprises de presse, les quotidiens El Khabar (langue arabe) et El Watan (langue française) se libèrent de la lourde dépendance vis-à-vis des imprimeries de l'Etat, à la suite du Quotidien d'Oran (langue française). Des journaux, dont Liberté (langue française), choisissent de quitter les imprimeries d'Etat au bénéfice de celles d'El Watan et El Khabar. Les sociétés d'impression d'état, en activité à Alger, Oran, Constantine et Ouargla pour le Sud, gardent cependant la haute main sur la fabrication de la grande majorité des titres (Mostefaoui : 2011)<sup>39</sup>.

### 2.2.1. La presse écrite en Arabe en Algérie

Après la décennie noire où la profession de journalisme a payé un très lourd tribut lors des assassinats commis par les groupes armés, le discours partisan idéologique a décliné dans les analyses et commentaires de la presse, en réponse, sans aucun doute, à l'exacerbation du phénomène de la violence politique. Cette atmosphère a permis à la presse arabe de passer très facilement à une œuvre médiatique professionnelle et moderne. Une nouvelle génération de journalistes apparaît, imprégnée de l'intention de travailler à un niveau plus élevé de sérieux et d'expertise.

Elle s'est fixé un objectif sacré qui est le service de la liberté d'expression et de la démocratie dans son concept global, loin de la spéculation intellectuelle et conflictuelle, malgré toutes les contradictions matérielles et morales qui entravent encore ce chemin, y compris les propos que des cercles puissants au pouvoir soutiennent ces journalistes en échange de leur obligation de défendre leurs visions politiques ou sécuritaires, mais cela n'enlève rien à l'importance de la réussite dans ce domaine. Aujourd'hui, on remarque la forte domination des principaux titres arabophones en Algérie, « El Khabar (arabe) tire de ses ventes plus de 50 % de ses recettes globales et El Watan (français) 30 %. » (Mostefaoui : 2011)<sup>40</sup> -, ces dix dernières années, peut être expliquée, en grande partie, par trois facteurs (au

<sup>37</sup>CHERIF Driss, 2012, Op.cit, p. 303-320

<sup>38</sup>TAIEBIMOUSSAOUI Fatima Zohra, 2016, « Le développement de la presse électronique en Algérie : Des dispositifs aux pratiques journalistiques (Étude d'un échantillon de journaux en ligne) », in Revue Année du Maghreb – N° 15, Ed CNRS, p. 61-76

<sup>39</sup>MOSTEFAOUI Belkacem, « Deux décennies de presse privée algérienne : pléthore de titres et tentation de marchandisation », Publié dans El Watan le 05/07/2011.

<sup>40</sup> Ibid.

moins) interdépendants : la modernisation de l’outil technique, la reconfiguration du rédactionnel et le développement du réseau de diffusion et de distribution<sup>41</sup>.

Nous citons ci-dessous les noms de journaux en langue arabe les plus connues.

<i>Nom des journaux</i>	<i>Périodicité</i>	<i>Propriétaire</i>	<i>Président</i>	<i>Editeur</i>	<i>Ville d'édition</i>	<i>Date de fondation</i>	<i>Date de suspension</i>
Echorouk El Yawmi	Quotidien	Groupe Echorouk	Ali Fodil	Nasreddine Kacem	Alger	1990	
Ennahar	Quotidien	Groupe Ennahar	Mohamed Mokadem alias AnisRahmani	SARL El-Atheer	Alger	1993	30/04/2020
El Khabar	Quotidien	Groupe El Khabar	Ali Djeri	Kamal Djouzi	Alger	1990	
El Massa	Quotidien	EURL El Massa (étatique)	-	Abderrahmane Tigane	Alger	1985	
El_Ayem_El_Djazairia	Quotidien	Eurl El Ayam El Djazairia	-	Azzedine Ben Atiya	Alger	2005	
El Hayat	Quotidien	El Hayat group	Habet Hannachi	Epcom Plus	Alger	2013	
El Moudjahid	Quotidien	état Algérien			Alger	1962	
Waqt El Djazaïr	Quotidien	Groupe Média Temps Nouveaux	Ali Haddad			2009	20/04/2019

Tableau 1: Les journaux en langue arabe les plus connus.

### 2.2.2. La presse écrite en Français en Algérie

Ces dernières années, l'évolution du marché de la presse est très rapide, à la fois à travers la création et la disparition de titres, mais également par le dynamisme ou le fléchissement de certaines publications. Si dans leurs articles, les

<sup>41</sup> MILIANI Haj ,2013, « La presse écrite en Algérie : Positionnements médiatiques et enjeux linguistiques », in Revue Multilinguales – N° 01, Bejaia .p. 181-191,

journaux les plus importants évitent directement de faire part de leur rivalité commerciale, idéologique et/ou linguistique, ils réfèrent régulièrement à ces différents sondages, enquêtes (qu'ils commanditent ou pas) pour faire valoir leur positionnement stratégique au regard de leur lectorat, des annonceurs et de la profession. La compétition entre les deux langues (arabe et française) dans la presse écrite, dans les versions papier et numérique, est toujours d'actualité avec la convocation des traditionnels ressorts idéologiques développés par les discours nationalistes, religieux ou modernistes.

Néanmoins, les conflits réels à venir se focaliseront probablement et plus prosaïquement autour d'enjeux économiques importants qui tiennent à la viabilité économique des titres de presse et à leur autonomie aussi bien rédactionnelle que financière (près de 60 % des titres de presse survivent grâce aux crédits d'impression qui leur sont accordés), et à l'envergure plus ou moins monopolistique que vont tenter d'avoir certains groupes (publics ou privés) implantés ou non dans le secteur de l'information sur les médias<sup>42</sup>. En ce sens, même si les titres arabes sont en plein essor, la presse écrite en langue française détient une place importante dans le domaine.

---

<sup>42</sup>Ibid.

Voir ci-dessous la liste des titres de presse écrite en français les plus répondus.

<i>Nom des journaux</i>	<i>Périodicité</i>	<i>Propriétaire</i>	<i>Président</i>	<i>Editeur</i>	<i>Ville d'édition</i>	<i>Date de fondation</i>	<i>Date de suspension</i>
El Watan	Quotidien	SPA EL WatanPress	Omar Belhouchet	SPA EL WATAN	Alger	1990	
Liberté	Quotidien	IssadRebrab	IssadRebrab	SARL SAEC Liberté	Alger	1992	
El Moudjahid	Quotidien	état Algérien			Alger	1965	
Le Quotidien d'Oran	Quotidien	SPA Oran – Presse	Mohamed Abdou Benabbou	SPA Oran – Presse	Alger	2006	
Le Temps d'Algérie	Quotidien	Ali Haddad	Mohamed Hakem	Groupe Média Temps Nouveaux	Alger	2009	2019
Horizons	Quotidien	Etatique			Alger	1985	
Le Soir d'Algérie	Quotidien				Alger	1990	
L'Expression	Quotidien		Ahmed Fattani		Alger	2000	
La Dépêche de Kabylie	Quotidien		Amara Benyounès		Tizi-Ouzou	2002	

Tableau 2: les journaux en langue française les plus répondus.

## 2.3. La fonction de la presse écrite

La fonction préliminaire et primordiale de la presse écrite est l'information, et plus simplement d'après MIRAUX E « *le journal doit d'abord donner à un public les informations qu'il attend, en premier lieu les renseignements utiles...* »<sup>43</sup>

Et selon Patrick CHARAUDEAU, la presse écrite « *c'est aussi et surtout du langage. Qu'elle ait pour fonction d'informer, de polémiquer, de commenter ou de divertir, elle est une merveilleuse machine à fabriquer du discours.* »<sup>44</sup>

Et d'après ALBERT PIERRE, on peut présenter les fonctions de la presse écrite ainsi :<sup>45</sup>

### 2.3.1. La fonction informative

- *Informer demeure la fonction principale de la presse écrite par laquelle cette dernière explique, transmet et commente toute actualité nouvelle dans différents domaines, politique, économique, culturel.....*
- *A travers cette fonction, la presse exerce une influence sur l'orientation des choix de ses lecteurs.*
- *« C'est par la lecture que jaillit l'information »*

### 2.3.2. La fonction distractive

- *Cette fonction consiste à mettre le lecteur à l'aise et à rendre sa lecture plus agréable, c'est dans ce but qu'un journal doit contenir des rubriques de détente : mots croisés, photos, jeux, caricatures, blagues et informations sportives...etc.*
- *« Lecture et distraction ».*

### 2.3.3. La fonction sociologique

- *Cette fonction concerne la sociabilisation du lecteur afin de l'intégrer à la société et aux groupes qui la composent, en assurant un dialogue entre le lecteur et le monde, cela par la diffusion de valeurs civiques, morales et culturelles.*
- *« Lecture et intégration »*

<sup>43</sup>MIRAUX, «le choix de l'information», Encyclopédie Française, Tome VIII ,in« *recueil de textes*», ed Institut Pédagogique Nationale, p178

<sup>44</sup>CHARAUDEAU,Patrick,«*la presse produits, production, réception*», P. 23.

<sup>45</sup> ALBERT P«*Histoire de la presse*», 1990, P.28-30.

#### **2.3.4. La fonction psychologique**

- *Cette fonction a pour but de mettre le lecteur à l'aise, de lui assurer une sensation de bien-être, parce qu'en feuilletant son journal, il raconte ses soucis à une rencontre qui lui permettra un défoulement parfait.*
- *Selon ALBERT PIERRE, « Il est clair qu'à travers la lecture de la presse, la psychologie de ses lecteurs est rééquilibrée »  
« Une lecture pour un bien-être »*

## 2.4. Le discours journalistique et ses caractéristiques

Le discours journalistique est considéré comme un genre discursif ou un genre spécialisé sur le discours de presse, travaillant sur la diffusion des savoirs dans les médias<sup>46</sup>, il consiste aussi à rapporter des faits, des événements dans l'immédiateté, ce qui est connu par l'actualité, on peut dire aussi que le discours journalistique a pour but non seulement de rapporter des faits et des dits, mais aussi de donner des explications au « pourquoi » et « comment » pour éclairer le citoyen, et cela en traitant les différents domaines, politiques, sociales, commerciaux, économiques etc.. Afin d'atteindre l'intérêt d'un large public.

Et d'après MOIRAND « *la presse se caractérise par une forte hétérogénéité, voire une instabilité, des conditions de production des discours qu'elle diffuse, qu'elle les construise ou qu'elle les transmette* »<sup>47</sup>. Ce qui permet de à dire que l'univers du discours médiatique est compliqué et constitue un champ d'exploitation riche et varié.

De même on peut dire que le discours journalistique est un discours en action parce qu'il présente des états et des situations, il envisage des événements et des phénomènes, il décrit des opérations ou des avantages, il énonce des normes, des règles auxquelles on se rapporte, et ainsi de suite.

Le discours journalistique, en tant que forme de communication, a pour but la transmission des messages ce qui implique un certain nombre d'éléments tels :<sup>48</sup>

- ✓ L'émetteur : le journaliste ou le groupe de rédaction du journal.
- ✓ Le récepteur : le ou les lecteurs.
- ✓ Le message : l'objet de la communication, les informations sur des faits, des événements, des actions...
- ✓ Le canal de communication : le journal, la revue.
- ✓ Le code : les signes linguistiques (mots), les images.
- ✓ Le référent : le contexte, la situation, les objets réels auxquels renvoie le message.

---

<sup>46</sup>ARMAND Colin, « *analyser le discours de presse* », Paris, 2014 P. 38.

<sup>47</sup>MOIRAND Sophie, in « Analyse des éléments de didacticité dans le discours des médias (la presse écrite) » <http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A17835/pdf> consulté le 06/08/2020

<sup>48</sup>PREDESCU Elena & GELAN Cristina, « Discours et langage journalistique », université Andrei saguna Constanta, <http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A20429/> consulté le 06/08/2020



Le discours journalistique comme tous autres discours est délimité par un ensemble de lignes de démarcation pour le caractériser et le distinguer, que nous citons ci-dessous :

- La structuration (ou schématisation) : le discours journalistique a une structure de rédaction déterminée : un titre, un chapeau, ensuite un compte rendu (corps du texte).
- La vulgarisation : et cela par la simplification du style grammatical utilisé :  
*« Chaque phrase et presque chaque mot doit apporter un élément d'information, le maximum d'information. D'où l'importance du choix et de la précision de chaque substantif ou adjectif, de l'élimination systématique de tous les adjectifs et adverbes vagues et inutiles ».*<sup>49</sup>
- La compréhensibilité : afin d'avoir un message compréhensible, le discours journalistique vise l'information qui concrétise et simplifie le discours.
- L'hétérogénéité : dans le traitement d'une diversité de sujets prédestinés à un public varié et large.

---

<sup>49</sup> GAILLARD Philippe, « *Technique du journalisme* », édition, Paris, 1980, P. 92.

## 2.5. Le discours politique et ses caractéristiques

Le discours politique est une forme de la discursivité à travers laquelle un locuteur vise l'obtention d'un pouvoir, c'est aussi un discours lié à la rhétorique à l'art de persuader par un ensemble d'arguments qui sont plus efficaces que vrais, et d'après Rodolphe Ghiglione le discours politique est comme un « *discours d'influence produit dans un monde social et dont le but est d'agir sur l'autre pour le faire agir, le faire penser, le faire croire* ». <sup>50</sup>

On peut aussi dire que le discours politique est un terrain propice pour la linguistique du corpus, mais aussi pour l'analyse du discours. Comme l'affirment S. Bonnafous et M. Tournier, le discours politique est un « *“espace public” ou l'on se parle* » <sup>51</sup>. Il représente donc une interaction entre des interlocuteurs qui a lieu dans un contexte, une situation de communication. On retrouve ici la terminologie propre à la théorie énonciative, sur laquelle nous prendrons appui.

BELLOC Joseph Hilaire, écrivain et historien (1870-1953), « *Tout l'art du discours politique consiste à rien mettre dedans. C'est plus difficile qu'il n'y paraît.* » <sup>52</sup>

Le discours politique se distingue des autres discours par les caractéristiques suivantes :

- Le discours politique, prononce des jugements en termes de valeurs et antivaluers, plus ou moins absolues. Il oppose le Bien et le Mal, la Vérité et le Mensonge, le Positif et le Négatif.
- Le discours politique est autoritaire. Il procède par affirmations qui constituent ses temps forts. Il fixe à court, moyen ou long terme et définit les voies et les moyens pour y accéder. Sur cette base, il donne des directives, ordres ou injonctions à propos de ce qui est bon, juste, efficace de faire ou de ne pas faire.
- Le discours politique est une vocation massive. Il est « ouvert » de façon malsaine, puisqu'il vise à maintenir la clientèle acquise, mais aussi à conquérir celle qui est encore hésitante.

<sup>50</sup> GHIGLIONE Rodolphe, 1989, « discours et attitude : la notion de consistance à propos du politique », in La Revue Hermès, n°. 5-6, Ed : C.N.R.S, P. 9.

<sup>51</sup> BONNAFOUS S, & TOURNIER M, 1995, « Analyse du discours, lexicométrie, communication et politique », in MAINGUENEAU Dominique, « *Langages* », P. 68.

<sup>52</sup> BELLOC Joseph Hilaire, « Citations Journalisme », in Le Parisien [Le Parisien](https://citation-celebre.leparisien.fr/citation/journalisme) <https://citation-celebre.leparisien.fr/citation/journalisme>, consulté le 22/06/2020

- Le discours politique vise un impact d'ordre plutôt psychologique et aussi une adhésion spontanée et diffuse qui en appelle à l'affectif et au sentiment plus aigu et « froid ».
- Le discours politique a pour but d'emporter la conviction, c'est-à-dire on cherche avant tout à plaire, flatter, séduire ou émouvoir.  
Dans une conception plus générale, le discours politique est en rapport avec la gestion du pouvoir. C'est le talent d'agir par la parole au bon gouvernement de l'Etat en persuadant les assemblées politiques des mesures qui sont utiles au bien ou à l'intérêt général. Autrement dit, le discours politique ne fonctionne que là où le peuple ou ses représentants prennent part aux affaires publiques.

## 2.6. La presse écrite et la manipulation de l'opinion du public



Figure 1: image représentatif de la manipulation du public.

La presse écrite en tant que plus ancien média satisfait le droit du lecteur à l'information, elle est aussi un moyen d'influence très efficace sur les opinions ce qui met en évidence l'existence de risques de manipulation de l'opinion du public, de là il est à mentionner la citation de Jim Morrison (chanteur et poète américain) qui disait « *Celui qui contrôle les médias contrôle les esprits* ». <sup>53</sup>

Aussi HOLLANDE François, déclare également (le 18 mars 2017 à Crolles), « *La démocratie est fragilisée quand les faits eux-mêmes viennent à être contestés, tronqués, ignorés par les manipulations, les mensonges, les falsifications.* »<sup>54</sup>

Noam CHOMSKY (comprendre le pouvoir, deuxième mouvement 1993), « *Toute l'histoire du contrôle sur le peuple se résume à cela : isoler les gens les uns des*

<sup>53</sup>MORRISON Jim, « Citations du jour » in ouest France, <https://citations.ouest-france.fr/citations-jim-morrison-600.html>, consulté le 16/06/2020

<sup>54</sup>HOLLANDE François, « Le dictionnaire des citations » in Le Monde.fr, 2017, [https://dicocitations.lemonde.fr/reference\\_citation/116405/Discours\\_a\\_Crolles\\_18\\_mars\\_2017\\_.php](https://dicocitations.lemonde.fr/reference_citation/116405/Discours_a_Crolles_18_mars_2017_.php) consulté le 16/06/2019

*autres, parce que si on peut les maintenir isolés assez longtemps, on peut leur faire croire n'importe quoi. »<sup>55</sup>*

Dans ce contexte, Noam Chomsky, penseur américain, linguiste, idéologue, philosophe et politologue, considéré comme l'un des intellectuels les plus respectés au monde, a travaillé sur cette manipulation et a élaboré dix stratégies de manipulation de masse, que nous reproduisons dans notre travail.

### ***-La distraction***

Appelée aussi stratégie de la division, elle consiste à « garder l'attention du public distraite, loin des véritables problèmes sociaux, captivée par des sujets sans importance réelle. Garder le public occupé, ne pas lui laisser le temps de penser » et cela par des distractions continues et par la diffusion d'informations insignifiantes, empêcher le public à s'intéresser aux connaissances élémentaires, dans les domaines : économique, psychologique, scientifique.....

### ***-Problème- Réaction-Solution***

Une autre appellation est donnée à cette stratégie « problème-crétion-solution » la création d'un problème a pour but de provoquer une certaine réaction du public, afin que ce dernier demande les mesures que l'on souhaite lui faire accepter, par exemple : laisser se développer la violence urbaine ou organiser des attentats sanglants, afin que le public devienne demandeur de lois sécuritaires au détriment de la liberté individuelle.

### ***-La dégradation***

Cette stratégie consiste à rendre l'inacceptable acceptable avec la progressivité, en « dégradé » sur une durée de 10 ans, c'est de cette façon qu'on a accrédité des conjonctures socio-économiques comme le chômage massif, la précarité, tout changement que s'il avait été appliqué aurait amené à une révolution, durant les années 1980/90.

### ***-Différé***

Cette stratégie consiste à pousser le public à accepter le désagréable par exemple présenter une décision impopulaire pour « douloureuse mais nécessaire » c'est à dire avoir un présent accord pour une application éventuelle, autrement dit il est plus facile d'accepter un sacrifice au cas où il ne serait pas immédiat.

---

<sup>55</sup> CHOMSKY Noam, « les 10 stratégies de manipulations des masses » in Nos Pensées <https://nospensees.fr/les-10-strategies-de-manipulation-de-masse-selon-noam-chomsky/> consulté le 16/06/2020.

**-Infantiliser le public**

En suivant la procédure d'infantiliser le public grâce à des publicités qui utilisent des discours infantilisants comme si le public était un enfant à convaincre.

***-Recours aux émotions***

Afin d'escamoter tout le rationnel du public, on utilise l'émotionnel d'autant plus qu'il sera facile d'implanter alors certains désirs, idées, comportements....

**-Créer des publics ignorants**

Dans le but de disposer d'un contrôle ferme sur le public, à l'asservir, on fait en sorte qu'il soit incapable de comprendre les méthodes utilisées en se basant sur une mauvaise qualité d'éducation.

***-Promouvoir des publics complaisants***

Encourager le public à avoir une sensation de « bien être » avec la bêtise, la vulgarité et l'inculture.

***-Renforcement de l'auto-culpabilité***

Accentuer la sensation de stupidité, d'incapacité chez le public afin qu'il croie qu'il est le seul responsable de son malheur, afin de créer un état dépressif et d'auto-évaluation qui entravent toute action de se révolter contre le système.

**-Une connaissance approfondie de l'être humain**

Tous les avancements qu'a connus la science dans les domaines de la biologie, de la neurobiologie et aussi de la psychologie appliquée, ont permis au système de posséder une parfaite connaissance de l'être humain, sur les plans physique et psychologique et de parvenir à connaître l'individu moyen mieux qu'il ne se connaît lui-même, dans le but de le contrôler et d'exercer sur lui un grand pouvoir et ainsi de le soumettre à sa volonté.



## **Chapitre 3.**

# **Enquête sur la substitution du français par l'anglais**

## **3.1. Présentation de l'enquête**

### **3.1.1. Problématique :**

Notre problématique consiste à analyser l'accueil de la presse écrite algérienne en langue française et en langue arabe à l'annonce du ministre de l'enseignement supérieur de remplacer le français par l'anglais dans les universités nationales.

Pour réaliser cette tâche, nous avons suivi la méthode analytique descriptive tout en adoptant un esprit critique pour dégager la controverse qui oppose la presse écrite algérienne sur le sujet et de reconnaître les différentes stratégies employées pour amener l'opinion publique à adopter un point de vue.

### **3.1.2. Objectif :**

Notre travail a pour objectif de déterminer les différentes positions des journalistes vis-à-vis de la substitution de français par l'anglais à l'université et chercher les différentes stratégies argumentatives employées par les journalistes afin d'adhérer l'opinion public à propos de ce sujet de réforme.



### **3.2. Présentation du contexte**

Monsieur BENSALAH (président de l'ANP), a assuré la vacance du pouvoir le 02/04/2019, à ce titre, le Ministre de l'Enseignement Supérieur de l'époque Tayeb BOUZID dont le rôle était d'assurer les affaires courantes, n'était pas habilité à initier de nouvelles mesures.

A savoir la substitution du français par l'anglais suite à un sondage réalisé sur Facebook à l'occasion du 57<sup>eme</sup> anniversaire de l'indépendance du pays, résultat non représentatif de l'ensemble de la communauté universitaire. Au moment où cette mesure a été prise, annonce faite le 02/07/2019, le pays connaissait une vacance du pouvoir, et était traversé par des manifestations quotidiennes (étudiants, magistratures) et plus spécialement le « Hirak » le 22/02/2019, qui chaque vendredi, déplaçaient des milliers de manifestants réclamant à un changement de régime.

### 3.3. Présentation du corpus

La presse écrite algérienne est considéré comme un outil de communication essentiel à la diffusion de l'information. Dans notre étude, nous avons constitué un corpus de vingt articles, dont dix de la presse arabophone et dix de la presse francophone qui traitent d'un même sujet : la substitution du français par l'anglais dans l'université algérienne, suite à la déclaration du ministre de l'enseignement supérieur Tayeb BOUZID. Les journaux et sites choisis sont représentatifs de l'opinion du public algérien sur le thème développé et sont par conséquent les plus lus. Les articles développent des prises de positions différentes sur le propos et permettent donc d'avoir une meilleure visibilité du sujet traité. Parmi les journaux et sites choisis dont la liste suit, nous avons opté pour ceux qui ont analysé le sujet.

**Journaux et site arabophones :** voir tableau suivant,

<i>Journal ou site</i>	<i>Description</i>
Wakteldjazair	Quotidien généraliste algérien en langue arabe édité à Alger, genre tabloïd, fondé le 12/01/2009.
Echorouk	Quotidien généraliste algérien en langue arabe édité à Alger, genre tabloïd, fondé en 1991.
Almasdar-dz	Site web d'information lancé en aout 2014.
Independent arabia	Site web d'information généraliste en langue arabe, fondé en 2019.
Assawt Al-akhar	Quotidien indépendant créé en 2013.
Ennahar	Quotidien généraliste algérien en langue arabe édité à Alger, fondé en 2007.

Tableau 3: Les journaux et les sites des articles arabophones choisis.

**Journaux et sites francophones : voir tableau suivant,**

<i>Journal ou site</i>	<i>Description</i>
Le matin	Quotidien généraliste algérien en langue française, fondé en 1991.
Algerie360	Site web d'information lancé en aout 2009, est arrivé à plus de 3,8 millions visiteurs par mois.
Observalgerie	Site web d'information généraliste francophone, crée le 30/09/2016.
EL watan	Journal considéré comme référence en Algérie, parait le 08/10/1990, fondé par un ancien groupe de journalistes d'EJ Moudjahid.
La liberté	Quotidien généralisé algérien en langue française, fondé en 1992.
Tout sur Algerie (TSA)	Site web d'information généraliste francophone, lancé en 2007 par deux frères journaliste, Hamid et Lounès GUE-MACHE.
ALG24	Site web d'information généraliste francophone, associer au groupe ENNAHAR, lancé le 05/12/2014.
LE SOIR d'Algérie	Quotidien généraliste algérien en langue française, fondé le 03/09/1990.

Tableau 4: Les journaux et les sites des articles francophones choisis.

### 3.4. Cadre conceptuel : l'argumentation

L'argumentation est un processus visant à convaincre ou à persuader un auditeur d'une cause ou d'une opinion données, est un phénomène linguistique rencontré dans les communications dans divers domaines : publicité commerciale, lettre de motivation, discours politique, plaidoirie d'avocat, éditorial de journaux, brochure touristique....

On peut aussi dire que l'argumentation est un moyen de critiquer, de promouvoir, de défendre une thèse.

Selon Dominique MAINGUENEAU « *l'argumentation constitue, comme la narrativité, un facteur de cohérence discursive très remarquable, une argumentation se définit comme une action complexe finalisée, cette fin coïncide avec l'adhésion de l'auditoire à une thèse présentée par le locuteur.* »<sup>56</sup>

Chaim PERELMAN ajoute que « *l'argumentation est la manière de présenter et de disposer des arguments à l'appui d'une thèse ou contre celle-ci, en vue d'obtenir l'adhésion par consentement d'un auditeur.* »<sup>57</sup>

De son côté, Georges VIGNAUX, ajoute : « *l'argumentation ne se réduit ni à l'art de convaincre ni à celui de manipuler les individus et les foules. Elle est avant tout ce grand art d'organiser nos discours en vue d'ajuster nos pensées, de construire nos connaissances, pour mieux les transmettre.* »<sup>58</sup>

Il est à noter aussi que l'argumentation est une branche de la rhétorique, car elle est considérée comme, un champ d'étude à la fois descriptif et critique consistant dans la mise en œuvre des arguments dans le but de persuader un auditeur. En se référant aux dits de Philippe BRETON « *l'étude de l'argumentation, comme partie ancienne de la rhétorique, a longtemps été mise en œuvre, d'une part, par les philosophes, d'autre part, par les spécialistes littéraires de langage* »<sup>59</sup>

---

<sup>56</sup>MAINGUENEAU Dominique., *Initiation aux méthodes d'analyse du discours*, Paris, Hachette, 1976, p 163.

<sup>57</sup>PERELMAN Chaim., & L. OLBRECHTS-Tyteca (1958/1970), «*Traité de l'argumentation - La Nouvelle rhétorique*», Bruxelles, Ed. de l'Université de Bruxelles, 3<sup>e</sup> éd, 1976, p 5.

<sup>58</sup>VIGNAUX Georges,«*L'argumentation du discours à la pensée*», Ed Hatier,1999.

<sup>59</sup>BRETON Philippe,« *l'argumentation dans la communication*», P8)

### 3.4.1. Les stratégies de l'argumentation

Chaque argumentation s'appuie sur une démarche spécifiquement choisie en fonction de la thèse à soutenir et de l'interlocuteur à convaincre, ou à faire douter un adversaire, contredire une thèse opposée, critiquer une position, servir une foi, un parti...cette démarche est dite stratégie dont l'auditeur fait recours à la plus efficace et la plus habile pour atteindre son objectif, Pour G.VIGNAUX les stratégies prennent l'apparence du logique: «*en vue d'induire et de réguler le jugement collectif sur une situation ou sur un objet*»<sup>60</sup>, à cet effet on distingue les deux stratégies suivantes :

**Convaincre** c'est le fait d'obtenir l'adhésion du destinataire par la voie de la raison et l'usage d'arguments logiques appropriés dont la structure est bien mise en évidence, il est important que la démarche doit être rationnelle c.à.d. s'appuyant sur des preuves et sur le savoir

**Persuader** : c'est toujours le fait d'obtenir l'adhésion du destinataire, mais par la voie des sentiments et de l'usage de l'implicite, d'une stratégie qui cherche à produire des émotions chez le destinataire.

### 3.4.2. Les types d'arguments

L'argument peut être définie comme « *Moyen auquel on recourt pour convaincre quelqu'un, pour l'amener à modifier sa conduite* »<sup>61</sup> alors pour assurer l'adhésion d'un public, il est nécessaire d'utiliser des arguments, qui consolident notre thèse défendue donc la thèse peut être défendue par plusieurs types d'arguments, qui sont présentés comme suit :

**Argument d'autorité**: s'appuie sur le prestige ou la compétence, l'auteur fait recours à la caution d'un homme célèbre reconnu, afin de rendre légitime ses propres affirmations, d'après BRETON Philippe « *les arguments d'autorité reposent sur l'opinion d'un individu ou d'un groupe d'individu que l'auditoire respecte* »<sup>62</sup>

**Argument d'expérience** :fondé sur l'observation et l'expérience, il a généralement la forme du constat.

---

<sup>60</sup>VIGNAUX, George, 1979,«Argumentation et discoues de la norme», in« *langage*», Ed CRNS ?, p67-85

<sup>61</sup> « Dictionnaire Larousse »<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/argument/5210>, consulté le 07/07/2020

<sup>62</sup>BRETON Philippe, « *l'argumentation dans la communication* » Paris, la découverte, 2003, p43

**Argument logique :** C'est le type rationnel qui consiste dans l'enchaînement logique de deux propositions en suivant une démarche scientifique.

**Argument d'analogie :** C'est le type qui s'appuie sur les ressemblances entre deux choses ou phénomènes. Et selon BRETON Philippe « *l'argument d'analogie consiste à établir entre deux zones du réel jusque-là disjointes une correspondance qui va permettre de transférer à l'une les qualités reconnues à l'autre* »<sup>63</sup>

---

<sup>63</sup> BRETON Philippe, « *l'argumentation dans la communication* » Paris, la découverte, 2016, p95

### 3.5. Analyse des articles arabophones


Le tableau ci-dessous englobe les différents journaux et sites en langue arabe choisis dans notre étude :

N° article	Journal ou site-web	Journaliste	Date de publication	Titre
1	Eldjazair	KH. Rzika	30/06/2019	هل سينجح التحول من الفرنسية إلى الإنجليزية في جامعاتنا؟
				La conversion du français vers l'anglais réussira-t-elle dans nos universités?
2	Wakteldjazair	Lakhdhar DA-ÇA	26/06/2019	نحو استبدال الفرنسية بالإنجليزية في الجامعات.
				Vers le remplacement du français par l'anglais dans les universités.
3	Echorouk	Le groupe	23/07/2019	الفرنسية انتهت .. وتعزيز الإنجليزية لإدماج الطلبة في عالم الشغل
				Le français est terminé ... et la promotion de l'anglais pour intégrer les étudiants dans le monde du travail
4	almasdar-dz	K. Kamel	20/06/2019	نحو استبدال الفرنسية بالإنجليزية في الجامعات عن قريب
				Vers le remplacement prochain du français par l'anglais dans les universités
5	Maghrebvoices	Le groupe	30/06/2019	لتعويض الفرنسية بالإنجليزية .. وزير جزائر يبيستشير هؤلاء
				Remplacer le français par l'anglais.. Un ministre algérien les consulte
6	Echorouk	Abderrezak BOULEQMAH	06/07/2019	تعويض الفرنسية بالإنجليزية في الجامعات
				Compensation du français en anglais dans les universités
7	Independent arabia	Ali YAHI	21/06/2019	حملة ضد لغة "فولتير" في الجزائر
				Campagne contre la langue "Voltaire" en Algérie
8	Maghrebvoices	HADAKA Abdelhakim	06/07/2019	لصالح الإنجليزية هل "تنقلب" الجزائر على اللغة الفرنسية؟
				En faveur de l'anglais, l'Algérie "se retournera-t-elle" contre la langue française?
9	Echorouk	Nachida QUADRI	06/07/2019	بداية سقوط اللغة الفرنسية وتعويبها بالإنجليزية بالجامعات
				Le début de la chute de la langue française et son remplacement par l'anglais dans les universités
10	Assawt Al-akhar	Souhila Dial	18/12/2019	نهاية اللغة الفرنسية في الجزائر, !؟
				La fin de la langue française en Algérie?!

Tableau 5: les titres des articles arabophones.

C'est nous qui nous avons fait la traduction.

Le tableau ci-dessous indique à titre d'exemple la synthèse d'un article arabo-  
phone (voire le reste des tableaux de synthèse, annexe.....)

<b>Le journal/site</b>	Echorouk
<b>Le journaliste</b>	Le groupe
<b>La date</b>	23/07/2019
<b>Titre</b>	الفرنسية انتهت .. وتعزيز الإنجليزية لإدماج الطلبة في عالم الشغل
<b>Traduction du titre</b>	Le français est terminé ... et la promotion de l'anglais pour intégrer les étudiants dans le monde du travail
<b>Synthèse</b>	<p>Le ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique déclare que le renforcement de la langue anglaise à l'université vise à assurer l'intégration des étudiants algériens dans le domaine du travail dans les grandes sociétés étrangères, et il ajoute que les enseignants des filières techniques sont aptes à enseigner en anglais vu leur contribution dans les magazines scientifiques et leur participation au forum en langue anglaise.</p> <p>Il indique en outre qu'un programme en langue anglaise sera mis en place pour permettre aux étudiants algériens à rentrer en contact avec des étudiants étrangers.</p> 



<b>Conclusion</b>	Le remplacement du français par l'anglais est donc devenu une nécessité pour intégrer le monde du travail et élever les compétences des étudiants algériens.

*Tableau 6: la synthèse d'un article arabophone.*

D'après la synthèse que nous avons fait sur les articles arabophones, nous avons constaté que pour l'ensemble des articles les mêmes arguments reviennent :

- Le français est la langue coloniale qui a voulu effacer l'identité arabo-musulmane de l'Algérie.
- Maintenir la langue française dans l'enseignement c'est rester sous tutelle française.
- L'élite intellectuelle, culturelle et politique francophone algérienne est accusée de vouloir maintenir l'Algérie sous domination culturelle française.

- La culture française dont le français, instrument de communication, est contraire aux principes arabo-musulmans qui régissent la société algérienne.

Donc les articles arabophones sont favorables à cette substitution non pour des raisons pédagogiques mais plutôt pour des raisons idéologiques, il est à noter aussi que ces articles font un amalgame entre langue française et mode de vie française. C'est pourquoi ils crèent de mettre en péril notre société arabo-musulmane en maintenant le française dans l'école algérienne.

Néo moins, certains arabisants défendent le maintien du français pour assurer leur poste de travail dans leur salaire dans certain ministère ou la langue Molière est toujours employée.

### 3.6. Analyse des titres des articles francophones choisis

Le tableau ci-dessous englobe les différents journaux et sites en langue française choisis dans notre étude :

<i>N° article</i>	<i>Journal ou site-web</i>	<i>Journaliste</i>	<i>Date de publication</i>	<i>Titre</i>
1	Le matin	Hocine HAM-MOUN	20/08/2019	Anglais ou pas français, là est la question !
2	Algerie360	Le groupe	03/07/2019	Remplacement du français par l'anglais : le pouvoir veut- il imposer ce genre de débat pour diviser le mouvement populaire ?
3	Observalgerie	PIKA OUAZI	22/07/2019	Le français officiellement remplacé par l'anglais
4	EL WATAN	AREZKI AMOKRANE	27/07/2019	L'anglais à l'université aucune nécessité identifiée.
5	ELWATAN	LYES M.	10/07/2019	Les résultats du sondage du MESRS. Tendances favorables pour l'anglais.
6	Liberté	Amine ZAOUI	12/11/2019	La guerre entre le français et l'anglais en terre d'Apulée sur le fond islamique.
7	La liberté	Doc. Med Maiz	17/11/2019	L'anglais pour remplacer le français : lecture et point de vue.
8	TOUT SUR ALGERIE (TSA)	hamadi riadh	22/07/2019	Université : le gouvernement remplace le français par l'anglais dans les documents officiels.
9	ALG24	Le groupe	24/07/2019	Remplacer le français par l'anglais : du populisme à l'absurde.
10	LE SOIR	Salima AK-KOUCHE	09/07/2019	Algérie/ Substitution du français par l'anglais à l'université : les critiques des spécialistes

Tableau 7: les titres des articles francophones.

Deux camps s'opposent quant à la problématique posée :

- Celui de ceux qui ne veulent pas du changement proposé par le ministre pour des raisons organisationnelles et d'intérêt général.
- Celui de ceux qui y sont favorables pour des raisons politiques et idéologiques.

Nous avons constaté quant aux titres des articles étudiés que certains interpellent les lecteurs par le choix de type de phrases utilisées afin d'impliquer les lecteurs à la problématique posée.

**Exp.** : Article1 : Anglais ou pas français, là est la question ! (Phrase exclamative)

Article 2 : Remplacement du français par l'anglais : le pouvoir veut-il imposer ce genre de débat pour diviser le mouvement populaire ? (phrase interrogative).

Articles 3 à 10 : phrases déclaratives.

Le journaliste constate que le problème n'a plus de raisons d'être puisque l'anglais a déjà pris la place du français.

Dès le titre le journaliste influence le lecteur quant à la position qu'il doit adopter par rapport à la question posée.

Cette influence est marquée par le choix du lexique usité, à connotation méliorative ou dépréciative.

Exp. : Article3, officiellement (décision prise et irrévocable).

Article5, tendance favorable (prise de position en faveur de l'anglais).

Nous avons constaté que les stratégies employées ne sont pas seulement argumentatives mais qu'elles se situent également sur le plan lexical, syntaxique et stylistique. Celles-ci ayant pour finalité de faire adhérer le lecteur à la thèse défendue par le journaliste.

### **3.6.1 Analyse des articles favorables à la substitution du français par l'anglais**

Le tableau d'analyse des articles ci-dessous indique à titre d'exemple le type d'arguments utilisés par les journalistes pour défendre leur point de vue (voir le reste des tableaux annexe.....)

<b>Le journal/site</b>	Liberté
	
<b>Le journaliste</b>	Doc. Med Maiz
<b>La date</b>	17/11/2019
<b>Titre</b>	L'anglais pour remplacer le français : lecture et point de vue.
<b>Thèse</b>	Cette décision mène notre enseignement supérieur et notre école d'une manière générale vers l'échec.
<b>Les arguments</b>	<p>Les arabophones sont derrière cette décision qui a une convergence purement idéologique. (1)</p> <p>Cette décision est de l'ordre idéologique et non pas de l'ordre pédagogique puisqu'elle obéi à une manœuvre politicienne. (2)</p> <p>Cette décision demande une reforme totale dès le premier palier du système éducatif. (3)</p>
<b>Les types d'arguments</b>	<p>(1) argument d'autorité</p> <p>(2) argument logique</p> <p>(3) argument d'expérience</p>
<b>La conclusion</b>	Ce projet n'est pas réalisable de nos jours et la langue française n'est pas le souci premier de l'école algérienne.

Tableau 8: Analyse d'un article francophone.

**Tableau des arguments, favorable à la substitution du français par l'anglais.**

N° d'article	Arguments	Types d'arguments
1	////////	////////
2	////////	////////
3	Le français sera progressivement banni de l'administration et d'université.	Logique
	L'arabisation de l'administration algérienne a commencé depuis longtemps.	Expérience
	La langue française sera de moins en moins utilisée dans la gestion des universités.	Logique
	Les résultats du sondage ont été favorable à ce changement.	Logique
4	L'importance de l'anglais dans les domaines scientifiques et économiques.	Expérience
	Les instituts utilisent l'anglais dans leurs enseignements depuis longtemps.	Expérience
5	La majorité des personnes sondées est favorable à ce changement.	Logique
	Le français est la langue de SHAKSPEARE	Analogie
6	////////	////////
7	////////	////////
8	Pour encourager et renforcer l'anglais.	Autorité
	Pour une meilleure visibilité des activités éducatives et scientifique dans le secteur de l'enseignement supérieur.	Logique
	Ce remplacement est un vœu des étudiants selon le sondage.	Logique
9	////////	////////
10	////////	////////

*Tableau 9: les argumentes des articles favorables à la substitution du français par l'anglais.*

Dans le graphique suivant, nous montrons le taux de chaque argument utilisé en faveur de la substitution :

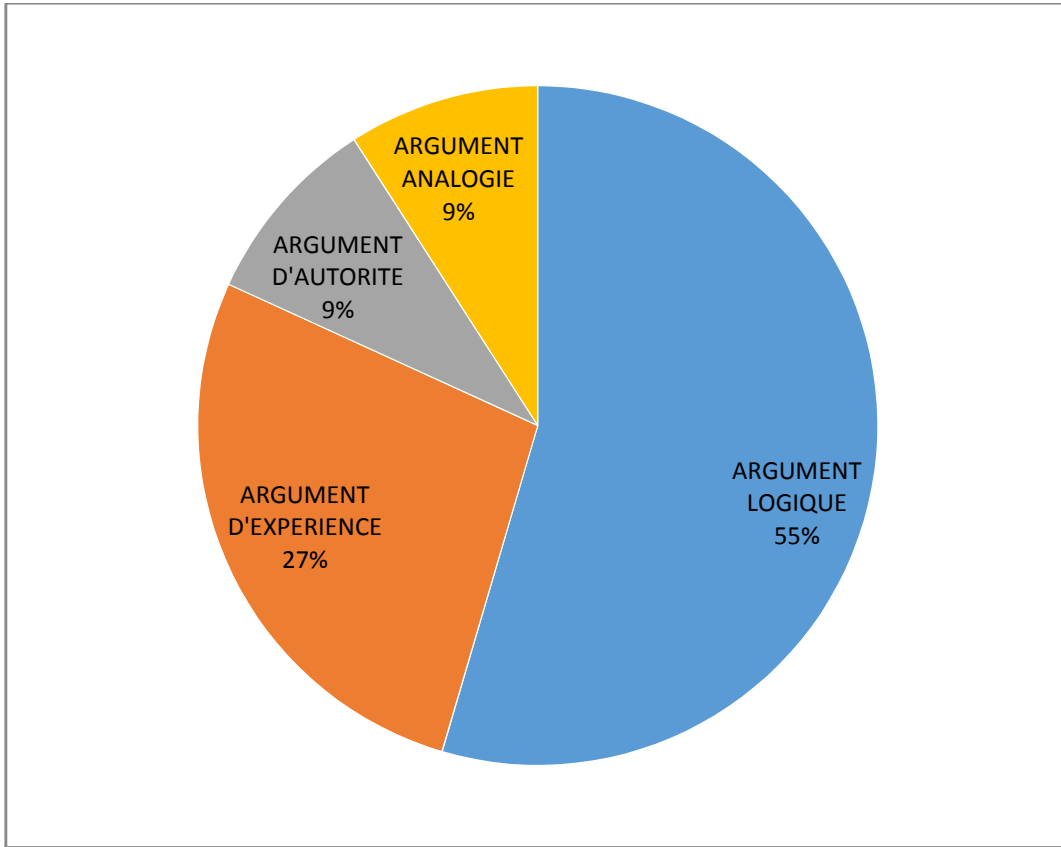


Figure 2: Graphique des pourcentages des arguments favorables à la substitution du français par l'anglais.

Deux types d'arguments sont récurrents dans les articles étudiés favorables à la substitution du français par l'anglais.

### ***3.6.1.1. Arguments logiques***

Pour influencer l'opinion publique le journaliste n'utilise pas seulement un argumentaire mais également des exemples basés sur l'histoire de la langue française et sur un vocabulaire à connotation méliorative afin de mieux convaincre ses lecteurs.

Trouvez dans le tableau suivant des exemples d'arguments avec des extraits des articles étudiés :

<i>N° d'article</i>	<i>N° d'argument</i>	<i>Extrait</i>
3	1	« La langue française est progressivement bannie de l'administration de l'université »
5	1	« Sur la page Facebook du ministre en charge du secteur, Tayeb BOUZID l'on indique un échantillon de 33000 personnes sondés, avec une repense favorable représentant 95,2% des voix exprimées, alors que seulement 4.8 % des étudiants participants à cette consultation se disent opposés à ce changement »
8	3	« Le ministre a indiqué que 94% était favorable à l'enseignement de l'anglais »
8	2	« .....Pour une meilleur visibilité des activités éducatives et scientifiques dans le secteur de l'enseignement supérieur »

Tableau 10: Des exemples d'arguments logiques avec des extraits des articles.

### **3.6.1.2. Arguments d'expérience**

Quant aux arguments d'expérience, ceux-ci ont été tirés de la réalité algérienne, en effet, depuis les années 80 le français a disparu des documents officiels et des administrations, remplacée par la langue arabe.

Le français a également perdu sa place dans les instituts la cédant à l'anglais, plus utilisée dans les domaines scientifiques et économiques.



Des exemples sont mentionnés dans le tableau ci-dessous avec des extraits des articles :

<i>N° d'article</i>	<i>N° d'argument</i>	<i>Extrait</i>
3	2	« Il faut aussi dire que l'arabisation de l'administration algérienne a commencé depuis longtemps »
4	2	« .....cela se fait déjà dans des établissements, à LUSTHB par exemple, il y a depuis très longtemps des cours d'anglais pour les étudiants..... »
4	1	« Personne ne peut contester l'importance de l'anglais dans les domaines scientifiques et économiques .....la recherche scientifique »

Tableau 11: Les exemples d'arguments d'expériences avec des extraits des articles.

### 3.6.1.3. Arguments d'autorité

L'argument 'autorité a été utilisé par le ministre Mr Tayeb BOUZID, afin de persuader son auditoire de la place essentielle de l'anglais à l'université vu son impact à l'échelle internationale et aussi de son importance dans la recherche et dans les échanges sur les plans scientifique et technique.

Un exemple est mentionné ci-suite avec l'extrait correspondant de l'article étudié :

<i>N° d'article</i>	<i>N° d'argument</i>	<i>Extrait</i>
8	1	« Dans le cadre de la politique d'encouragement et de renforcement de l'usage de la langue anglaise »

Tableau 12 : Exemple d'arguments d'autorité avec un extrait d'article.

### 3.6.1.4. Argument d'analogie

Cet argument est utilisé pour montrer la valeur de la langue anglaise qu'on a attribuée au célèbre écrivain anglo-saxonne SHAKSPEAR, pour attirer l'intention du public.

N° d'article	N° d'argument	Extrait
5	2	« c'est dire que l'intention d'adopter la langue de SHAKSPEAR comme outil pédagogique dans l'apprentissage universitaire semble des plus sérieuses »

Tableau 13: exemple d'argument d'analogie avec un extrait d'article.

### 3.6.2. Analyse des articles contre la substitution du français par l'anglais

Tableau des arguments, contre la substitution du français par l'anglais.

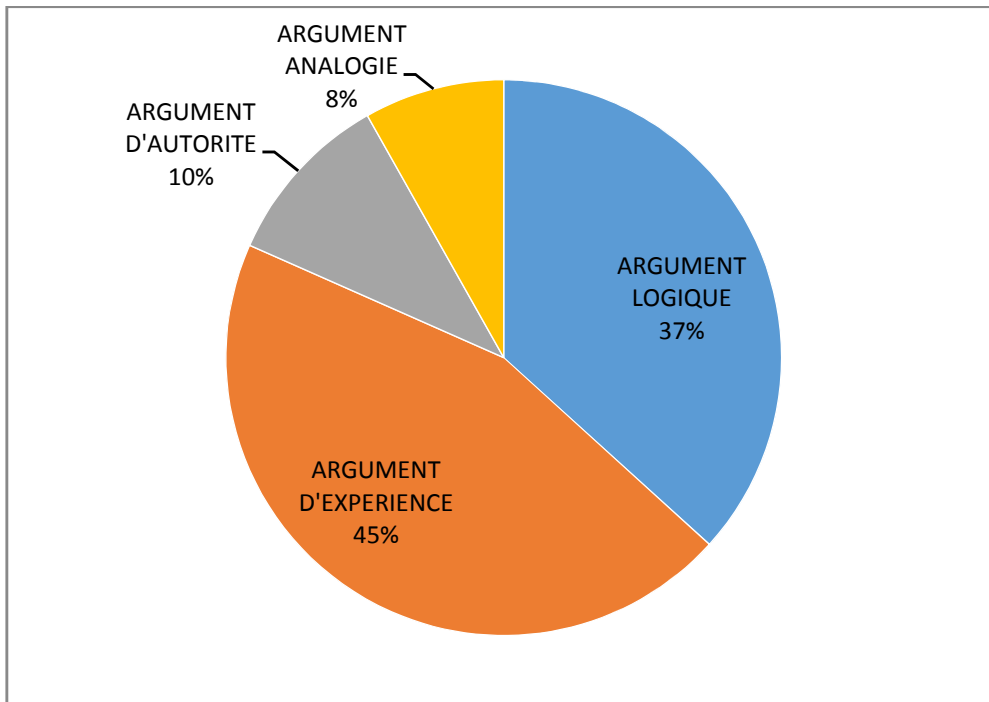
N° d'article	N° d'argument	Arguments (exemple)	Types d'arguments
1	1	Aveu d'échec de la politique d'arabisation de l'école.	Expérience
	2	Le français a été un outil un véhicule de communication qui a porté très haut la revendication et le combat démocratique.	Logique
	3	L'anglais comme le français est la langue du colonisateur,	Logique
	4	Le français a été utilisé pour rédiger la déclaration du 1er novembre 1954.	Expérience
	5	Le français a permis aux acteurs de la révolution de la rendre visible à l'inter nationale leur cause.	Expérience
	6	Les chercheurs utilisent l'anglais seulement pour des raisons de visibilité.	Expérience
2	1	Le sujet doit être traité par des spécialistes neutres et sincères.	Expérience
	2	Il faudrait une stratégie sur le long terme, mise sur pied non pas par des politiques.	Autorité
	3	Il faudrait une stratégie mise par des académiciens et des spécialistes.	Expérience
	4	C'est un travail qui s'étalera sur plusieurs années.	Expérience
	5	Cette décision est une tentative de dévoyer les débats essentiels de l'heure (départ du système).	Autorité
3	1	Nécessite d'une réforme profonde du système scolaire et de l'encadrement.	Expérience
	2	L'enseignement de l'anglais à partir de la première années moyenne avec des chronos horaire insuffisants.	Expérience
	3	Mauvais classement de l'université à l'échelle internationale.	Expérience

	4	Les considérations politiques dégradent le système éducatif	Expérience
4	1	L'inexistence d'une vraie nécessité identifiée.	Logique
	2	La qualité d'enseignement n'a pas un rapport avec la langue.	Expérience
	3	L'enseignement de l'anglais ne se fait qu'à partir de la première année moyenne,	Expérience
	4	Il y a des domaines qui ne nécessitent pas l'anglais.	Expérience
	5	L'anglais reste un choix pas une obligation.	Expérience
	6	Le projet a besoin d'une étude approfondie, de conditions et de moyens pour sa réussite.	Logique
5	1	Absence des conditions favorables à cette réforme.	Logique
	2	Méconnaissance des raisons qui nécessitent un tel changement.	Expérience
	3	La famille universitaire n'a pas complètement adhéré à ce projet.	Expérience
	4	Un tel projet doit obéir à une stratégie longuement étudiée par des spécialistes et non pas par des administratifs.	Expérience
	5	Ce projet n'a aucun lien avec la pédagogie.	Expérience
	6	Ce remplacement est dû à des calculs politiques influencés par la mouvance islamiste.	Expérience
	7	Les francophones considèrent le français comme langue de MOLIERE	Analogie
6	1	Il l'a comparé à elle déjà prise (l'arabisation) dans les années 70 qui a échoué.	Expérience
	2	L'école algérienne s'engouffre dans une guerre idéologique et pédagogique perdue d'avance.	Logique
	3	Substituer le français par l'anglais a été un échec quand les baathistes, dans les années 90, ont lancé ce projet.	Expérience
	4	Cette décision serait une nouvelle catastrophe pour l'éducation nationale vu le manque de conditions matériels et compétences pédagogiques.	Logique
	5	Le français est une réalité historique sur le plan culturel comme sur le plan démographique notons que l'Algérie est le deuxième pays francophone bien qu'elle ne soit pas membre de la Francophonie.	Expérience
	6	Le français et la culture française restent notre accès à la pensée humaine.	Logique
	7	L'anglais c'est la littérature et la langue de SHAKESPEARE	Analogie
7	1	Les arabophones sont derrière cette décision qui a une convergence purement idéologique.	Autorité
	2	Cette décision est d'ordre idéologique et non pas d'ordre pédagogique puisqu'elle obéit à une manœuvre politicienne.	Logique
	3	Cette décision demande une réforme totale dès le premier palier du système éducatif.	Expérience

	4	Le français est la langue de SHAKSPEARE	Analogie
8	1	Le sondage n'a été effectué que sur un échantillon de 90418 sur les 1.7 million d'étudiants de l'université.	Logique
	2	Cette décision n'a pas fait l'objet d'un débat ni au sien de la famille éducative ni politique.	Expérience
	3	Absence des moyens didactique et humain.	Expérience
9	1	La majorité des Algériens ignorent l'anglais.	Logique
	2	Le français a contribué à faire connaitre la cause algérienne au reste du monde.	Expérience
	3	KATEB Yacine témoigne, assure que l'usage de la langue française ne touche pas à notre identité algérienne et considère que cette langue est un butin de guerre.	Autorité
10	1	La documentation en langue anglaise existante actuellement est insuffisante ce qui met en évidence la difficulté de la publication en langue anglaise.	Logique
	2	Ce remplacement exige un travail sur le long terme avant d'être appliqué.	Expérience
	3	Atteinte à l'élite francophone.	Logique
	4	Le français est un butin de guerre	Analogie

Tableau 14: Exemples des arguments des articles francophones contre la substitution du français par l'anglais.

Dans le graphique suivant, nous montrons le taux de chaque argument utilisé contre la substitution :



Figures 3 : Graphique des pourcentages des arguments contre la substitution du français par l'anglais

Après avoir analysé les différents arguments utilisés, nous les avons placés selon leur type dans diverses catégories.

**3.6.2.1. Arguments d'ordre historiques**

Ce sont des arguments qui ont une relation avec des faits historiques donc de nature expérimentale, voir tableau suivant :

<b>N° d'article</b>	<b>N° et type d'argument</b>	<b>Extrait</b>
<b>1</b>	<b>2 / expérience</b>	«.....Le FLN historique avait même créé un organe de communication francophone .....pour porter sa voix et sa cause à l'internationale. Les acteurs de la révolution n'ont jamais eu de complexe par rapport à cette langue..... »
<b>9</b>	<b>3/ d'autorité</b>	« En 1966.....KATEB Yacine rependait stoïquement à ce débat qui préparait, à l'époque .....qualifiait la langue française de butin de guerre..... »
<b>6</b>	<b>3/ expérience</b>	« Cet appel au remplacement du français par l'anglais a été lancé par les baathistes dans les années 1990 »

Tableau 15: Exemples d'arguments d'ordre historique avec des extraits d'articles.

**3.6.2.2. Arguments d'ordre organisationnels et pédagogique**

Ces arguments sont fondés sur l'absence de moyens ^pédagogiques, didactiques, humaines et matériels pour mettre en application la réforme proposée par le ministre.

Voir tableau suivant :

<i>N° d'article</i>	<i>N° d'argument et type</i>	<i>Extrait</i>
<b>2</b>	<b>1-2-3 expérience</b>	« Ce n'est pas simple de basculer d'une langue d'enseignement et de travail à une autre. Il faudrait une stratégie, sur le long terme.....par des académiciens et spécialistes qui prendraient en considération plusieurs aspects. »
<b>3</b>	<b>2/ expérience</b>	« Il faut aussi rappeler que l'enseignement de l'anglais commence à partir de la première année moyenne avec des créneaux horaires insuffisants »
<b>5</b>	<b>5/ d'expérience</b>	« Les interprétations et autres commentaires exprimés.....sauf celle en lien avec la pédagogie. »
<b>7</b>	<b>3/ expérience</b>	« La crise de l'école et ses conséquences sur la société sont suffisamment grave pour ne pas exiger une réelle réforme, rapide et globale, ainsi qu'une réflexion d'ensemble. »

Tableau 16: Exemples d'arguments d'ordre organisationnels et pédagogiques avec des extraits d'articles

**3.6.2.3. Arguments d'ordre politique et idéologique**

C'est l'ensemble des arguments que les politiciens et les arabophones avancent pour exiger le remplacement du français par l'anglais. Arguments n'ayant pour but que de consolider leurs acquis dans la société. Voir tableau suivant :

<i>N° d'article</i>	<i>N° d'argument et type</i>	<i>Extrait</i>
<b>3</b>	<b>4 / expérience</b>	« Elle est une autre preuve de l'instrumentalisation de l'Ecole et de l'Université à des fins politiciennes, tout en connaissant les dégâts que d'autres décisions similaires ont occasionnés dans le secteur éducatif »
<b>5</b>	<b>6 / expérience</b>	« Certaines universités estiment que la volonté du premier responsable du secteur.....obéit à des calculs politiques.....influence de la mouvance islamiste. »
<b>7</b>	<b>2 / logique</b>	« Le dénigrement du français, joint à l'idée – imbécile – de vouloir le remplacer par l'anglais, .....à une manœuvre politique. »
<b>6</b>	<b>1 / expérience</b>	« .....à peine le dossier de l'arabisation fermé sur une catastrophe multiple idéologique.....que voilà une autre guerre idéologique déclenchée »

Tableau 17: Exemples d'arguments d'ordre politique et idéologique

### 3.6.2.4. Arguments basés sur l'observation des faits

Ces arguments sont liés aux observations et analyses tirées des expériences tentées dans le système éducatif algérien et qui ont échoué (arabisation, école fondamentale, essai de remplacer le français par l'anglais, ...), voir tableau suivant :

<i>N° d'article</i>	<i>N° d'argument et type</i>	<i>Extrait</i>
<b>3</b>	<b>3 / expérience</b>	« Cette mesure avec une connotation .....l'université algérienne qui est mal classée dans tous les domaines »
<b>4</b>	<b>3 / expérience</b>	« Il faut préparer les élèves dès le secondaire voir le primée en les incitant à étudier les langues étrangères en fonction des études qu'ils voudraient entreprendre. »
<b>9</b>	<b>1 / logique</b>	« .....à coup de sondage improvisé sur Facebook par une langue anglaise dont les algérien ignore en grand majorité »

Tableau 13: Exemples d'arguments basés sur l'observation des faits

C'est arguments de différents types fondés sur ce qui est vécu ou observé (arguments d'expérience) ou déduit de l'observation (argument logique) visent à amener le lecteur à prendre possession de la réflexion du journaliste.

Nous remarquons donc que les journalistes francophones pour amener les lecteurs à adhérer à leur point de vue contre la substitution du français par l'anglais ont utilisé des arguments variés et de genres différents, lesquels contribuent à orienter la décision des lecteurs.

En plus ils ont employé un vocabulaire dépréciatif remettant en cause la décision ministérielle. Ils considèrent que basculer du français vers l'anglais serait catastrophique pour les raisons que nous avons données ci-dessus.

Ils estiment que l'application de ce transfert doit être murement et longuement réfléchi et analysé afin de rendre à l'école algérienne son rôle principalement éducatif.



Nous notons aussi que les journalistes ont utilisés des figures de styles telle que la métaphore, dans les extraits insérés dans le tableau ci-dessous :

<i>N° d'article</i>	<i>N° d'argument et type</i>	<i>Extrait</i>
<b>5</b>	<b>7</b>	« .....celle-ci tant connue pour son (hostilité) à la langue de Molière »
<b>6</b>	<b>7</b>	« Dans cette guerre linguistique sous la bannière anglaise, on ne cherche ni la science qui nous dépose sur la lune ni la littérature de Shakespeare qui nous mène à Paul Auster »
<b>7</b>	<b>4</b>	« Ce discours s'entend en effets souvent parmi les milieux arabophones dont l'ignorance du français n'a d'égale que leur ignorance de la langue de Shakespeare »
<b>10</b>	<b>4</b>	« La langue française est un butin de guerre, on ne décide pas de la remplacer du jour au lendemain ou de la déraciner car la langue ce n'est pas seulement ce quel véhicule mais c'est tout un environnement »

Tableau 19: Exemples d'arguments d'analogie

### **3.7. Esquisse d'application des stratégies de Noam CHOMSKY**

A l'issue de notre analyse, nous avons jugé utile de procéder à l'adoption des stratégies de manipulation du public développées par Noam CHOMSKY, cet essai d'application de ce modèle se veut donc une sorte de perspective de la future recherche :

#### **La stratégie de la distraction**

Distraire du « Hirak » en annonçant une réforme essentielle du système éducatif qui touche tous les paliers et l'université.

#### **La stratégie, problème – réaction - solution :**

- Le problème : le français n'a pas de visibilité internationale.
- La réaction : donc il faut le remplacer.
- La solution : l'anglais a une visibilité internationale donc il peut remplacer le français.

#### **La stratégie d'infantiliser le public :**

- Le ministre a dit : « le français ne vous mène nulle part ! »
- Il a été écrit « le français est la langue du colonisateur »

**La stratégie de recourir aux émotions :** le français est la langue du colonisateur donc elle doit disparaître du paysage linguistique algérien.

**La stratégie de créer des publics ignorants :** les vraies raisons de cette réforme ne sont pas réellement celles données par le ministre, elles relèvent de facteurs politiques et idéologiques.

Donc la réforme est appliquée sans tenir de l'opinion de la population.

**La stratégie de renforcer l'auto-culpabilité :** le français est la langue du colonisateur donc du pays qui a fait souffrir pendant 130 ans le peuple Algérien.



## **Conclusion**

# Conclusion

En conclusion nous estimons que le projet de remplacer le français par l'anglais à l'université a provoqué une large polémique dans la presse écrite arabophone et francophone laquelle a usé de tous les moyens linguistiques qu'offrent l'arabe et le français pour orienter l'opinion publique et l'amener à adhérer à leur point de vue.

L'emploi d'un vaste corpus constitué d'une vingtaine d'articles vise à apporter un éclairage sur la variété des argumentaires utilisée par les journalistes et à montrer l'importance des stratégies argumentatives dans le discours journalistique.

La recherche que nous avons menée nous a permis de déceler l'opposition entre presse écrite arabophone et presse écrite francophone sur ce projet de réforme linguistique d'en dégager les différentes stratégies argumentatives utilisées pour convaincre le public.

Les trois hypothèses posées au début de notre étude ont été confirmées, à savoir :

- Le projet de réforme : substituer le français par l'anglais à l'université a conduit à une polémique créée par les journalistes qui ont usé deux stratégies argumentatives pour amener le public à adhérer à leur thèse (N. CHAMSKY).
- Ce projet de réforme a une visée politique. Il a été amené alors que l'Algérie traversée une crise socio-économique et politique dénoncée pacifiquement par une révolution populaire nommée « le Hirak ».
- Ce projet de réforme a également permis de mettre en lumière les conflits idéologiques qui opposent depuis des années arabophones et francophones quant à l'emploi de la langue française dans le système éducatif et universitaire algérien et de son statut dans notre société.

A la suite de l'analyse de notre corpus et des lectures que nous avons faites, nous sommes parvenu à la conclusion suivante :

Toutes les réformes proposées au niveau éducatives ont échoué parce que les projets proposés ont été hâtivement construits (l'école fondamentale, proposition du substituer le français par l'anglais faite dans les années 1990, l'arabisation en 1970) pour répondre à des exigences politiques ou idéologiques et non pas à con-

traintes pédagogiques, de plus les conditions économiques, didactiques et pédagogiques n'étaient et ne sont toujours pas réunies pour amener ces projets à terme.

Finalement, nous soulignons que le système éducatif algérien est un otage entre les mains politiques pour apporter des réponses à certaines questions que les didacticiens et les pédagogues ne cessent de les poser nous avons posées sont :

- ✚ Pourquoi ne pas favoriser l'émergence des langues étrangères de notre système éducatif plutôt que leur éviction ?
- ✚ Pourquoi ne pas prendre en model les sociétés dans lesquelles les langues sont un atout socio-professionnel plutôt qu'un handicap ?
- ✚ Pourquoi ne pas mettre en avant certaine langues asiatiques (le mandarin) puisque notre pays a des liens privilégiés avec ce continent ?
- ✚ L'anglais, vu les conditions actuelles du système éducatif algérien peut-il être enseignée de façon efficiente dans nos écoles ?



## Références bibliographiques

### Ouvrages

ALBERT Pierre, «, *histoire de la presse*», 1990. BONNAFOUS S, & TOURNIER M, 1995, « Analyse du discours, lexicométrie, communication et politique », in MAINGUENEAU Dominique, « *Langages* », 1995 BRETON Philippe, « l'argumentation dans la communication » Paris, la découverte, 2003.

- CHARAUDEAU, Patrick. « *la médiatisation de l'espace public comme phénomène de fragmentation* .in études de communication, n°22, 1999.
- CHARAUDEAU Patrick, «*la presse produits, production, réception*».
  - GAILLARD Philippe, «*Technique du journalisme*», édition, Paris, 1980,
  - MAINGUENEAU Dominique, *Initiation aux méthodes d'analyse du discours*, Paris, Hachette, 1976.
  - MIRAUX «le choix de l'information», Encyclopédie Française, Tome VIII ,in« *recueil de textes*», ed Institut Pédagogique Nationale.
  - PERELMAN Chaim., & L. Olbrechts-Tyteca (1958/1970), «*Traité de l'argumentation - La Nouvelle rhétorique*», Bruxelles, Ed. de l'Université de Bruxelles, 3e éd, 1976.
  - RINGOOT Roselyne*,« *analyser le discours de presse*», Armand Colin,2014. VIGNAUX Georges,« *L'argumentation du discours à la pensée*», Ed Ha- tier,1999.
  - VIGNAUX, George, 1979,«Argumentation et discours de la norme», in« *langage*» , Ed CRNS?, p67-85

- ABDELLATIF MAMI Naouel, « La diversité linguistique et culturelle dans le système éducatif algérien », in *Revue International de Sèvre*, n°63, septembre 2013.
- 
- ABID- HOUCINE Samira, 2007, « Enseignement et éducation en langues étrangères en Algérie : la compétition entre le français et l'anglais », in *DROIT CULTUES*, n°54.
- ADAM cité par AMOSSY Ruth, 2000, « l'argumentation dans le discours, discours politique, littérature d'idée, fiction », Paris, Nathan Université
- AMOSSY Ruth, 2000, « l'argumentation dans le discours, discours politique, littérature d'idée, fiction », Paris, Nathan Université.
- CHARIET Mounira, 2014« l'insécurité linguistique en Algérie : les imprévus d'une politique des langues dans l'enseignement » in *ELA. ETUDE DE LINGUISTIQUE APPLIQUEE*, n°175.
- CHERIF Dris,« Algérie politique 2015 : Mise à la retraite du général Médiène et restructuration du DRS (Des effets collatéraux du quatrième mandat) », in *Revue Année du Mag hreb – N° 15 Année 2016*.
- CHERIF Driss, « La nouvelle loi organique sur l'information de 2012 en Algérie : vers un ordre médiatique néo-autoritaire ? », in *Revue Année du Maghreb – N° VIII, éd CRNS*.



- 
- DRIDI Mohammed, 2016, «La finalité identitaire de la politique linguistique éducative algérienne», in revue Al-Athar magazine (رثلاءلجم) Numéro 24 – Mars 2016 - . Université kasdi Merbah ouargla.
- FERIMc Arthur1992, « Managing Editor Feri McArthur -Concise Oxford Companion to the English Language "Official Language" », in Oxford Uni-versity Press, New York.
- Human Rights Abuses in Algeria: No One is Spared - by Andrew Whitley, Human Rights Watch (Organization) / Middle East (formerly Middle East watch) - page 49 – New York, January 1994.
- MEHANNI Ouramdane, «Maîtrise de l'anglais : L'Algérie classée à la 90ème place sur 100 pays», Journal Algérie Eco - 07 novembre 2019 ,in colloque MDI-ALGERIE BUSINESS SCHOOL, n°15, novembre2020.

MILIANI Haj ,2013, «, La presse écrite en Algérie : Positionnements médiatiques et enjeux linguistiques », in Revue Multilinguales – N° 01, Bejaia

- MOSTEFAOUI Belkacem ,«,Deux décennies de presse privée algérienne : pléthore de titres et tentation de marchandisation» , Publié dans El Watan le 05/07/2011.
- Muñiz-Arguelles Luis,1986 « The status of languages », in Puerto Rico, University of Puerto Rico,

- TAIEBI MOUSSAOUI Fatima Zohra, 2016, « Le développement de la presse électronique en Algérie : Des dispositifs aux pratiques journalistiques (Étude d'un échantillon de journaux en ligne) », in Revue Année du Maghreb – N° 15, ed CNRS.

- د. جرادي حفصة «رؤية لسياسة التعريف بالجزائر» (جامعة الأغواط / الجزائر لعلوم الإنسانية والاجتماعية (العدد 28) مارس 2017 - جامعة قاصدي مرباح ورقلة.
- «الصحافة المكتوبة في الجزائر، قراءة تاريخية - أفتيحة أوهايبيبة» , مجلة العلوم الانسانية والاجتماعية العدد 16 / سبتمبر 2014م. جامعة باج) - م ي مختار عنابة الجزائر .

## MEMOIRE

AUZOO Philippe, « *Dictionnaire encyclopédique* », AUZOU, 2004, in DAOUD Kamel, la métaphore dans la presse écrite francophone. Cas d'étude la chronique de «Raina raikoum», 2016-2017.

## Textes

- Appel au peuple algérien - Texte intégral du premier appel adressé par le Secrétariat général du Front de libération nationale au peuple algérien le 1er Novembre 1954.
  
- Décret n° 86-22 du 9 février 1986 relatif à la publication au Journal officiel de la République algérienne démocratique et populaire de la Charte nationale adoptée par référendum du 16 janvier 1986. Journal officiel Année 25ème-No 7 du 16 février 1986.
  
- Projet de programme pour la réalisation de la révolution démocratique populaire adopté à l'unanimité par le (C.N.R.A) Conseil national de la révolution algérienne réuni à Tripoli de Libye en juin 1962.

## Sitographie

- Académie Amazighe : un nouvel acquis pour la promotion de cette langue, Algérie Presse Service(<http://www.aps.dz/algerie/83493-academie-ama->

zighe-un-nouvel-acquis-pour-la-promotion-de-cette-langue).consulté le 09/06/2020

- Algérie-Allemagne: une convention pour l'enseignement de l'allemand Al-gérie Presse Service(<http://www.aps.dz/algerie/81338-algerie-allemagne-si-gnature-d-une-convention-de-cooperation-pour-l-enseignement-de-l-alle-mand>).consulté le 24/06/2020
- BELLOC Joseph Hilaire, « Citations Journalisme », in Le Parisien Le Pari-sien<https://citation-celebre.leparisien.fr/citation/journalisme>, consulté le 22/06/2020
- CHITOUR Chems-Eddine ,« L'enseignement de l'anglais a enflé la polé-mique: rassure les universitaires» , in Journal "Tribune des lec-teurs"( <http://www.tribunelecteurs.com/lenseignement-de-langlais-a-enfle-la-polemique-chems-eddine-chitour-rassure-les-universitaires/>) consulté le 27/06/2020
- CHOMSKY Noam, « les 10 stratégies de manipulations des masses » in Nos Pensées <https://nospensees.fr/les-10-strategies-de-manipulation-de-masse-selon-noam-chomsky/> consulté le 16/06/2020.
- DJEDJIGA Rahmani,2019, Mouvement de 22février : Hirak ou révolution, in El watan, [<https://www.elwatan.com/pages-hebdo/magazine/mouve-ment-du-22-février-hirak-ou-révolution-02-05-2019>] consulté le 16-06-2019

-  
«DictionnaireLa-rousse»<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/argument/5210>, consulté le 07/07/2020

- (EF EPI) EF English Proficiency Index, A Ranking of 100 Countries and Regions by English Skills - 2019(<https://www.ef.com/~media/centralef-com/epi/downloads/full-reports/v9/ef-epi-2019-english.pdf>) consulté le 03/06/2020
-

- Enseignement de Tamazight: le HCA plaide pour la suppression de l'aspect facultatif Algérie Presse Service(<http://www.aps.dz/algerie/91070-le-hca-plaide-pour-la-suppression-de-l-aspect-facultatif-frappant-l-enseignement-de-tamazight>).consulté le 09/06/2020

- 
- GHIGLIONE Rodolphe,1989, « discours et attitude : la notion de consistance à propos du politique », in La Revue Hermès, n°. 5-6, ed : C.N.R.S.
  - . HERAN François,« No English please! Survey on the languages used for research and teaching in France». ([https://www.ined.fr/fichier/s\\_rubrique/19169/population\\_societes\\_2013\\_501\\_languages\\_research.en.pdf](https://www.ined.fr/fichier/s_rubrique/19169/population_societes_2013_501_languages_research.en.pdf)). consulté le 03/06/2020

-HOLLANDE François, « Le dictionnaire des citations » in Le Monde.fr,2017,[https://dicocitations.lemonde.fr/reference\\_citation/116405/Dis-cours\\_a\\_Crolles\\_18\\_mars\\_2017\\_.php](https://dicocitations.lemonde.fr/reference_citation/116405/Dis-cours_a_Crolles_18_mars_2017_.php) consulté le 16/06/2019

- 
- *MOIRAND Sophie*, in « *Analyse des éléments de didacticité dans le discours des médias (la presse écrite)*» <http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A20429> MORRISON Jim, «Citations du jour» in ouest France, <https://citations.ouest-france.fr/citations-jim-morrison-600.html>, consulté le 16/06/2020

- PREDESCU Elena & GELAN Cristina, « Discours et langage journalistique », université Andrei saguna Constanta, <http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A20429> consulté le 06/08/2020

-

- "يناير" 2968.. أُن أُل مازيغية ملك مشترك لكل الجزائريين - -  
المصدر: موقع الإذاعة الجزائرية. Consulté le 2018/01/09  
17/06/2020

- - دهبى حكيمه «وزير التعليم العالى: "التعليم بالإنجليزية أو الفرنسية ... غير مهم  
الأهم هو المستوى" - الوطنى -

صالون سنوى للترويج للمشاريع البحثية العلمية « - البالد. نت- حكيمه دهبى ،  
وزير-التعليم-العالى-التعليم-بالإنجلي-

[/https://elbilad.org](https://elbilad.org) :consulté le 27/06/20202




## **Annexes**

## Annexe N° 1 : Synthèse des articles arabophones


<b>Le journal/site</b>	wakteldjazair
<b>Le journaliste</b>	Lakhdhar DAÇA
<b>La date</b>	29/06/2019
<b>Titre</b>	نحو استبدال الفرنسية بالإنجليزية في الجامعات.
<b>Traduction du titre</b>	Vers le remplacement du français par l'anglais dans les universités.
<b>Synthèse</b>	<p>Le ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique, Tayeb Bouzid, a lancé un processus d'enquête pour connaître les points de vue des membres de la famille universitaire, sur le sujet de la consolidation de l'utilisation de la langue anglaise dans les domaines de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique. Pour ce, le Ministre a déclaré que son secteur a déjà commencé, dans une première étape, à solliciter les diverses opinions, en accord ou en désaccord, émises par les professeurs, les étudiants et les responsables universitaires, et documentées des échantillons sous forme de vidéos et de déclarations sur terrain. Dans le même contexte, dès que son ministère mènera un sondage sur Internet pour remplacer la langue française par l'anglais dans les universités algériennes, une décision finale sera prise après consultation de tous les universitaires algériens, qu'ils soient à l'intérieur ou à l'extérieur de l'Algérie. De nombreux experts, universitaires et professeurs appellent depuis des années à remplacer la langue française par l'anglais, car cette dernière est une langue mondiale, la langue de la communication, du commerce, du tourisme et de la technologie. Ils confirment que la cause du sous-développement est l'adoption du français, une langue morte dans l'enseignement, et qui ne mène nulle part. L'import de tous les programmes de français comme le système LMD imposé au système universitaire, a fatigué la trésorerie de l'état algérien, par des dépenses de milliards de dollars, sans grand bénéfice.</p> 
<b>Conclusion</b>	Le sondage effectué par le secteur de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, concernant la promotion de la place de langue anglaise dans l'enseignement supérieur, constitue une première démarche dans le cadre la substitution du français par l'anglais qui une langue globale, étant donné que le français ne mène nulle part.




<b>Le journal/site</b>	Almasdar-dz
<b>Le journaliste</b>	K. Kamel
<b>La date</b>	20/06/2019
<b>Titre</b>	نحو استبدال الفرنسية بالإنجليزية في الجامعات عن قريب
<b>Traduction du titre</b>	Vers le remplacement prochain du français par l'anglais dans les universités
<b>Synthèse</b>	<p>Les démarches d'un éventuel remplacement de la langue française par l'anglais dans les universités algériennes commenceront avec un sondage en ligne, puis la décision finale restera entre les mains de la plupart des académies algériennes, à l'intérieur et à l'extérieur du pays, avec une enquête à le sujet qui sera publiée prochainement via Internet, ce que a affirmé du ministre de l'Enseignement supérieur, Mr. Tayeb Bouzid.</p> 
<b>Conclusion</b>	<p>Selon les dires du ministre de l'Enseignement supérieur, Mr. Tayeb Bouzid, les premières démarches d'un éventuel remplacement de la langue française par l'anglais dans les universités algériennes commenceront avec un sondage en ligne, puis la décision finale restera entre les mains de la plupart des académies algériennes, à l'intérieur et à l'extérieur du pays, avec une enquête à le sujet qui sera publiée prochainement via Internet.</p>

<b>Le journal/site</b>	Maghrebvoices
<b>Le journaliste</b>	Le groupe
<b>La date</b>	30/06/2019
<b>Titre</b>	لتعويض الفرنسية بالانجليزية.. وزير جزائري يستشير هؤلاء
<b>Traduction du titre</b>	Remplacer le français par l'anglais. Un ministre algérien les consulte
<b>Synthèse</b>	<p>Le ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique se prépare à donner les résultats du sondage à propos de l'usage de la langue anglaise dans l'enseignement universitaire, de son côté, le ministre Mr Tayeb BOUZID déclare, sur sa page Facebook, que le renforcement de l'utilisation de l'anglais à l'université est réellement l'objet d'un referendum au sein de la famille universitaire.</p> <p>Il ajoute également que les différentes déclarations faites à ce sujet aux cadres, aux enseignants et aux étudiants seront diffusées ultérieurement.</p> <p>Et à la question posée par un étudiant quant à la concrétisation de ce projet de réforme linguistique, le ministre répondit en anglais pour dire que la décision finale dépendrait de l'avis de la majorité des académiciens algériens.</p> 
<b>Conclusion</b>	Le ministre est donc déterminé à mener à terme ce projet de substitution du français par l'anglais à l'université s'appuyant sur le soutien de la famille universitaire.

<b>Le journal/site</b>	Echorouk
<b>Le journaliste</b>	Abderrezak BOULEQMAH
<b>La date</b>	06/07/2019
<b>Titre</b>	تعويض الفرنسية بالإنجليزية في الجامعات
<b>Interprétation du titre</b>	Compensation du français en anglais dans les universités
<b>Synthèse</b>	<p>Les partisans de l'anglais à l'université ont remporté un referendum lancé sur une plateforme numérique par le ministre des études supérieures. Dès le premier jour, les partisans de la substitution de français par l'anglais ont remporté 95% des suffrages contre 5% pour les détracteurs, le taux de participation s'élevant à 33000 votants. Mr BOUZID Tayeb ministre de l'enseignement supérieur a initié ce vote le 5 juillet, date symbolique de l'histoire de notre pays et de prolongera jusqu'au 5 aout de la même année. A ce vote participeront la famille universitaire et les citoyens de tous bords. Les résultats du vote seront publiés tous les mercredis.</p> 
<b>Conclusion</b>	<p>Un sondage a été lancé par le Ministre de l'Enseignement Supérieur, à travers une plateforme numérique en ligne mise en place à la disposition de la famille universitaire ainsi qu'aux citoyens dans le but de connaître leur avis au sujet de la substitution du français par l'anglais. Le premier jour du scrutin a vu une domination considérable des partisans de la consolidation de l'usage de l'anglais et l'abandon du français. Le référendum va continuer jusqu'au 5 Août prochain.</p>

<b>Le journal/site</b>	Independentarabia
<b>Le journaliste</b>	Ali YAHI
<b>La date</b>	21/06/2019
<b>Titre</b>	حملة ضد لغة "فولتار" في الجزائر
<b>Traduction du titre</b>	Campagne contre la langue de "Voltaire" en Algérie
<b>Synthèse</b>	<p>Le Hirak qui a montré son indignation à la France pour avoir soutenu les partisans de Saïd Bouteflika qualifiés de bandits mafieux et de gang (Issaba) qui ont pillé les richesses du pays, volé l'argent du peuple et hypothéqué l'avenir des générations, le rôle est venu contre de la langue française que le peuple a demandé de la remplacer par la langue anglaise. Alors qu'une campagne a été lancée contre la langue française sous le titre "Let itfall", appelant au boycott du français à tous les niveaux et dans tous les domaines, après avoir enregistré quelques initiatives : comme le remplacement du français par l'anglais par le ministère de la Défense Algérienne dans ses panneaux, le complexe pétrolier gouvernemental "Sonatrach" a cessé de traiter en français et la Fondation "Postal Algérie" a décidé d'annuler l'utilisation du français dans tous les documents et documents officiels et de le remplacer par des documents écrits en arabe. Depuis l'arrivée au pouvoir du président Abdelaziz Bouteflika en 1999, la scène politique a connu une large polémique à cause de la langue française, mais le contrôle du pouvoir par le courant francophone a toujours fait pencher la main en faveur de la langue française. Cela l'a consacrée de facto comme langue 'officielle' au détriment de la langue des Algériens avec ses dimensions arabo-berbères. Ceux qui sont en faveur de la substitution du français par l'anglais estiment que la langue française n'est que l'héritage du colonialisme qui tenait à la maintenir parmi les algériens pour faciliter leur contrôle et les isoler du reste du monde, alors que cette langue bien que cette langue se rétracte globalement et est devenue un symbole d'arriération et non pas du progrès. On est devant une occasion appropriée de se débarrasser du français et de le remplacer par la langue anglaise, et ainsi de se débarrasser progressivement de la dépendance à l'égard de la France.</p> 
<b>Conclusion</b>	Pour une transition démocratique réussie, il faut abandonner le français et le remplacer par la langue anglaise, ainsi que se débarrasser progressivement de la dépendance à l'égard de la France.

<b>Le journal/site</b>	Echorouk
<b>Le journaliste</b>	Nachida QUADRI
<b>La date</b>	06/07/2019
<b>Titre</b>	بداية سقوط اللغة الفرنسية وتعويضها بالإنجليزية بالجامعات
<b>Traduction du titre</b>	Le début de la chute de la langue française et son remplacement par l'anglais dans les universités
<b>Synthèse</b>	<p>Le ministère de l'enseignement supérieur a lancé à travers son site Web un processus de sondage d'opinions au sujet de la promotion de la langue anglaise au sein de la communauté universitaire. Ce sondage s'étalera sur période d'un mois, jusqu'au 05 août prochain, afin qu'il soit mis à la disposition de ceux qui souhaitent y participer et voter avec acceptation ou rejet, et ce dans le but de valoriser l'enseignement de cette matière dans l'enseignement supérieur et briser la mainmise de la langue française, qui est la deuxième langue après l'arabe. A ce titre, le Ministre de l'enseignement supérieur a donné des instructions aux chefs de séminaires régionaux et chefs d'établissements universitaires pour prendre toutes les mesures de sensibilisation et techniques nécessaires au succès de ce sondage.</p> 
<b>Conclusion</b>	Le Ministère de l'enseignement supérieur a lancé un sondage via Web s'étalant sur une durée d'un mois concernant la promotion de l'utilisation de la langue anglaise, lequel scrutin consiste une première étape pour la substitution du français par l'anglais.

<b>Le journal/site</b>	Maghrebvoices
<b>Le journaliste</b>	Le groupe
<b>La date</b>	06/07/2019
<b>Titre</b>	لصالح الإنجليزية هل "تنقلب" الجزائر على اللغة الفرنسية؟
<b>Traduction du titre</b>	En faveur de l'anglais, l'Algérie "se retournera-t-elle" contre la langue française?
<b>Synthèse</b>	<p>L'Algérie connaît "mouvement politique formel" dirigé par un certain nombre de ministres, qui vise à remplacer la langue anglaise par le français dans de nombreux secteurs, dont les plus importants, jusqu'à présent, sont l'enseignement supérieur, la recherche scientifique, le travail, l'emploi et la sécurité sociale. Le ministre algérien de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique, Mr. Tayeb Bouzid, a annoncé qu'il avait proposé un sondage auprès des enseignants et des étudiants sur la question du remplacement du français par l'anglais à l'université, et il a promis de révéler bientôt les résultats de ce scrutin. De sa part, le Ministre du Travail, de l'Emploi et de la Sécurité sociale, Mr. Tijani Hassan Haddam, a promis de commencer, avec l'entrée prochaine à l'université, une formation en anglais à l'école nationale de la Sécurité Sociale comme première expérience pour permettre aux pays africains, en particulier anglophone, de bénéficier des services de cette école. En outre, le ministère de l'Éducation nationale a également annulé la langue française dans les différents examens professionnels concernant promotion de tous les services et grades du secteur. Contrairement aux dispositions de la Constitution, qui stipule que l'arabe est la langue officielle du pays, le français domine la plupart des transactions au sein des institutions et organes officiels en Algérie, l'Organisation de la Francophonie. Le processus de consolidation de l'utilisation de l'anglais au sein de l'université va se déroulé progressivement en dépit de l'existence lobby français.</p> 
<b>Conclusion</b>	L'Algérie doit s'éloigner de la langue française et promouvoir l'utilisation de l'anglais à sa place.

<b>Le journal/site</b>	Assawt Al-akhar
<b>Le journaliste</b>	Souhila Dial
<b>La date</b>	18/12/2019
<b>Titre</b>	نهاية اللغة الفرنسية في الجزائر ؟ !
<b>Traduction du titre</b>	La fin de la langue française en Algérie?
<b>Synthèse</b>	<p>Après avoir adopté l'anglais comme première et fondamentale au niveau de toutes les universités et le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique pour cette matière, et de l'envisager d'augmenter le nombre des formations professionnelles pour des enseignants d'instituteurs, déclarant ainsi la création de « l'espace American corner » au sein de diverses universités et en coopération avec le « conseil britannique ». Selon le Cadre européen commun de références (CECRL), les prises à court terme principalement au niveau doctorat en 2020 d'où la soumission d'un certificat B2 comme condition préalable et discuter des thèses de doctorat et l'exigence minimale sus-citées pour l'anglais, avec l'augmentation du nombre de heures, dont 1,30 en présence, 1,30 à distance et le coefficient de la langue anglaise.</p> <p>Il est aussi envisagé la création d'écoles doctorales de langue anglaise dans les quatre régions du pays (Est, Ouest, Centre et Sud) et le renouvellement du comité chargé de l'intensification de cette langue, dont la mission comprend la réflexion, le suivi pédagogique. Pour les activités programmées à long terme, Le Ministère envisage de lancer l'initiative « L'anglais pour tous » au niveau du cycle « Licence », pour ce, Mr. Tayeb Bouzid a donné instruction pour la préparation de ce projet à partir de l'année courante 2019.</p>
<b>Conclusion</b>	Le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique, est déterminé à vulgariser la langue anglaise dans les universités algériennes et à lui donner une place dominante au détriment de la langue française, suite à des mesures et des recommandations fermes seront prises à court terme.

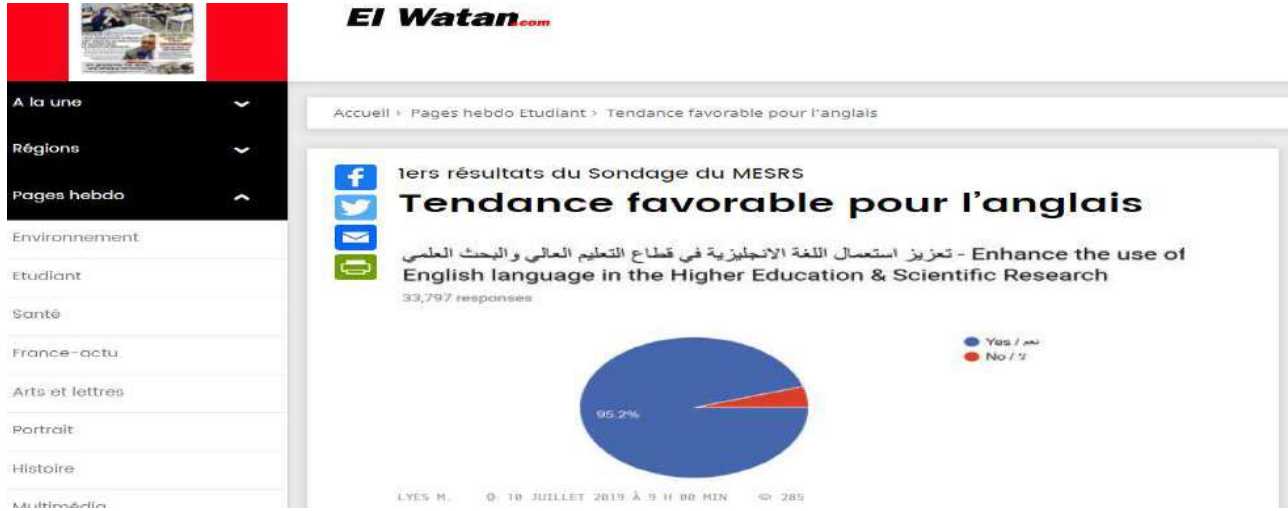



## Annexe N° 2 Tableaux d'analyse des articles francophones

<b>Le journal/site</b>	Algerie360
	
<b>Le journaliste</b>	Le groupe
<b>La date</b>	03/07/2019
<b>Titre</b>	Remplacement du français par l'anglais : le pouvoir veut- il imposer ce genre de débat pour diviser le mouvement populaire ?
<b>Thèse</b>	Le journaliste s'interroge sur ce remplacement en plein « Hirak »
<b>Les arguments</b>	<p>Le sujet doit être traité par des spécialistes neutres et sincères. (1)</p> <p>Il faudrait une stratégie sur le long terme, mise sur pied non pas par des politiques. (2)</p> <p>Il faudrait une stratégie mise par des académiciens et des spécialistes. (3)</p> <p>C'est un travail qui s'étalera sur plusieurs années. (4)</p> <p>Cette décision est une tentative de dévoyer les débats essentiels de l'heure (départ du système). (5)</p>
<b>Les types d'arguments</b>	<p>(1) argument d'expérience</p> <p>(2) argument d'expérience</p> <p>(3) argument d'expérience</p> <p>(4) argument d'expérience</p> <p>(5) argument d'autorité</p>



<b>La conclusion</b>	Le journaliste considère que le transfert de français par l'anglais est dû à des considérations politiques et non pédagogiques.
<b>Le journal/site</b>	EL WATAN
	 <p>The screenshot shows the El Watan website interface. At the top, there is a navigation bar with the search query 'L'anglais à l'université aucune nécessité identifiée', a search button, and the date 'SAMEDI, 12 SEPTEMBRE, 2020'. Below the navigation bar is a banner for 'TV5 MONDE PLUS' with the text 'la francophonie arrive en illimité sur vos écrans'. The main content area displays search results for the query, including a search bar with the query and a 'RECHERCHER' button. Below the search bar, there is a section titled 'L'anglais à l'université, aucune nécessité identifiée' with a brief description of a survey launched by the Ministry of Higher Education and Scientific Research (MESRS) to assess the need for English in teaching.</p>
<b>Le journaliste</b>	Arezki AMOKRANE
<b>La date</b>	27/07/2019
<b>Titre</b>	L'anglais à l'université aucune nécessité identifiées.
<b>Thèse 1</b>	Le ministre de l'enseignement supérieur Mr Tayeb BOUZID veut remplacer le français par l'anglais.
<b>Les arguments</b>	L'importance de l'anglais dans les domaines scientifiques et économiques. (1) les instituts utilisent depuis l'anglais dans leurs enseignements depuis longtemps. (2)
<b>Les types d'arguments</b>	(1) argument d'expérience (2) argument d'expérience
<b>Thèse2</b>	La grande difficulté de substituer le français par l'anglais actuellement.
<b>Les arguments</b>	L'inexistence d'une vraie nécessité identifiée. (1) La qualité d'enseignement n'a pas un rapport avec la langue. (2) L'enseignement de l'anglais ne se fait qu'à partir de la première année moyenne, (3) Il y a des domaines qui ne nécessitent pas l'anglais. (4) L'anglais reste un choix pas une obligation. (5) Le projet a besoin d'une étude approfondie, de conditions et de moyens pour sa réussite. (6)

<b>Les types d'arguments</b>	(1) argument logique (2) argument d'expérience (3) argument d'expérience (4) argument d'expérience (5) argument logique (6) argument logique
<b>La conclusion</b>	La substitution n'est pas justifiée et elle est impossible dans l'état actuel des choses.
<b>Le journal/site</b>	ELWATAN
 <p>The screenshot shows the El Watan website interface. The main article is titled 'Tendance favorable pour l'anglais' (Favorable trend for English). It reports the results of a survey by MESRS regarding the use of English in higher education and scientific research. The survey title is 'Ters résultats du Sondage du MESRS - تعزيز استعمال اللغة الإنجليزية في قطاع التعليم العالي والبحث العلمي - Enhance the use of English language in the Higher Education &amp; Scientific Research'. It received 33,797 responses. A pie chart shows that 95.2% of respondents answered 'Yes' (نعم) and 4.8% answered 'No' (لا).</p>	
<b>Le journaliste</b>	LYES M.
<b>La date</b>	10/07/2019
<b>Titre</b>	Les résultats du sondage du MESRS. Tendance favorable pour l'anglais.
<b>Thèse1</b>	Tendance est favorable à ce changement.
<b>Les arguments</b>	La majorité des personnes sondées sont favorable à ce changement. (1)
<b>Les types d'arguments</b>	(1) argument logique
<b>Thèse2</b>	L'application de cette réforme risque de poser des problèmes.

<b>Les arguments</b>	<p>Absence des conditions favorables à cette réforme. (1)  Méconnaissance des raisons qui nécessitent un tel changement. (2)  La famille universitaire n'a pas complètement adhéré à ce projet. (3)  Un tel projet doit obéir à une stratégie longuement étudiée par des spécialistes et pas par des administratifs. (4)  Ce projet n'a aucun lien avec la pédagogie. (5)  Ce remplacement est du des calculs politique influencés par la mouvance islamiste. (6)  Les francophones considèrent le français comme langue de MOLIERE.(7)</p>
<b>Les types d'arguments</b>	<p>(1) argument logique  (2) argument d'expérience  (3) argument d'expérience  (4) argument d'expérience  (5) argument d'expérience  (6) argument d'expérience  (7) argument d'analogie</p>
<b>La conclusion</b>	Certes l'anglais permet une meilleure visibilité sur le monde mais ce transfert doit se faire en concertation entre étudiants, enseignants et spécialiste.
<b>Le journal/site</b>	Liberté
 <p>The screenshot shows the top part of a news article on the website 'LIBERTE'. The title is 'La guerre entre le français et l'anglais en terre d'Apulée sur un fond islamique !'. The author is Amine ZAOUÏ, and the article was published on 18-07-2019 at 11:00. There are 0 comments and 10819 readings. The website header includes navigation menus for 'A la une', 'Radar', 'Economie', 'L'Algérie profonde', 'Culture', 'Sport', 'Auto', and 'LIBERTE' in Arabic. A 'FLASH' banner mentions 219 new COVID-19 cases and 5 deaths in Algeria. The article is categorized under 'CHRONIQUE / ACTUALITÉS'.</p>	
<b>Le journaliste</b>	Amine ZAOUÏ
<b>La date</b>	12/11/2019
<b>Titre</b>	La guerre entre le français et l'anglais en terre d'Apulée sur le fond islamique.
<b>Thèse</b>	Amine ZAOUÏ est opposé à cette initiative de remplacer le français par l'anglais.

<b>Les arguments</b>	<p>Il l'a comparé à elle déjà prise (l'arabisation) dans les années 70 qui a échoué. (1)  L'école algérienne engouffre dans une guerre idéologique et pédagogique perdue d'avance. (2)  Substituer le français par l'anglais a été un échec quand les baathistes, dans les années 90, ont lancé ce projet. (3)  Cette décision serait une nouvelle catastrophe pour l'éducation nationale vu le manque de conditions matériels et compétences pédagogiques. (4)  Le français est une réalité historique sur le plan culturel comme sur le plan démographique notons que l'Algérie est le deuxième pays francophone bien qu'elle ne soit pas membre de la Francophonie. (5)  Le français et la culture française restent notre accès à la pensée humaine. (6)  L'anglais c'est la littérature et la langue de SHAKESPEARE. (7)</p>
<b>Les types d'arguments</b>	<p>(1) argument d'expérience  (2) argument logique  (3) argument d'expérience  (4) argument logique  (5) argument d'expérience  (6) argument logique  (7) argument d'analogie</p>
<b>La conclusion</b>	<p>L'Algérie ne peut pas réaliser ce projet actuellement à cause de son appartenance au pays sous-développement et à cause de la corruption, aussi un tel projet est une catastrophe multiple, idéologique et pédagogique.</p>
<b>Le journal/site</b>	Liberté
 <p>The screenshot shows the homepage of the website 'Liberté'. At the top, there is a navigation bar with links like 'Accueil', 'Page de démarrage', 'Ajouter aux favoris', 'Mes flux RSS', 'Publicité', 'Contact', 'Votre avis', 'Identifiez-vous', and 'S'inscrire'. The main header features the 'LIBERTE' logo, the date 'mercredi 16 septembre 2020 - 18:47:58', and weather information for 'ALGER' (26°C / 78°F, Peu nuageux). Below the header is a search bar and a menu with categories like 'A la une', 'Radar', 'Économie', 'L'Algérie profonde', 'Culture', 'Sport', 'Auto', and 'LIBERTE عربي'. A 'FLASH' banner is visible, followed by the article title 'L'anglais pour remplacer le français : lecture et point de vue' by Mohamed Maiz, dated 07-08-2019 11:00, with 0 comments and 4298 readings. The article is categorized as 'CONTRIBUTION' and 'A LA UNE / ACTUALITÉ'. There are also social media icons and a 'DIEU CARICATURE' logo at the bottom.</p>	
<b>Le journaliste</b>	Doc. Med Maiz
<b>La date</b>	17/11/2019

<b>Titre</b>	L'anglais pour remplacer le français : lecture et point de vue.
<b>Thèse</b>	Cette décision mène notre enseignement supérieur et notre école d'une manière générale vers l'échec.
<b>Les arguments</b>	Les arabophones sont derrière cette décision qui a une convergence purement idéologique. (1) Cette décision est de l'ordre idéologique et non pas de l'ordre pédagogique puisqu'elle obéi à une manœuvre politicienne. (2) Cette décision demande une réforme totale dès le premier palier du système éducatif. (3) Le français est la langue de SHAKSPEARE.(4)
<b>Les types d'arguments</b>	(1) argument d'autorité (2) argument logique (3) argument d'expérience (4) argument d'analogie
<b>La conclusion</b>	Ce projet n'est pas réalisable de nos jours et la langue française n'est pas le souci premier de l'école algérienne.

<b>Le journal/site</b>	TOUT SUR ALGERIE (TSA)
<div style="text-align: right;">منذ حوالي سنة <span style="background-color: #808000; color: white; padding: 2px;">INFO</span></div> <h2 style="text-align: center;">Universités : le gouvernement remplace le français par l'anglais dans les documents officiels</h2> <div style="text-align: right; margin-top: 10px;">  </div> <div style="text-align: center; margin-top: 10px;"> <span style="background-color: #4a7ebb; color: white; padding: 5px 10px;">J'aime</span> <span style="background-color: #4a7ebb; color: white; padding: 5px 10px;">Partager</span> <small>Inscription pour voir ce que vos amis aiment.</small> </div> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;"> <b>TSA</b>  Universités : le gouvernement remplace le français par l'anglais dans les documents officiels </div>	
<b>Le journaliste</b>	HAMADI Riadh
<b>La date</b>	22/07/2019

<b>Titre</b>	Université : le gouvernement remplace le français par l'anglais dans les documents officiels.
<b>Thèse 1</b>	Remplacer le français par l'anglais.
<b>Les arguments</b>	Pour encourager et renforcer l'anglais. (1) Pour une meilleure visibilité des activités éducatives et scientifique dans le secteur de l'enseignement supérieur. (2) Ce remplacement est un vœu des étudiants selon un sondage. (3)
<b>Les types d'arguments</b>	(1) argument d'autorité (2) argument logique (3) argument logique
<b>Thèse2</b>	Le sondage n'est pas représentatif de cette décision ministérielle.
<b>Les arguments</b>	Le sondage n'a été effectué que sur un échantillon de 90418 sur les 1.7 million d'étudiants de l'université. (1) Cette décision n'a pas fait l'objet d'un débat ni au sien de la famille éducative ni politique. (2) Absence des moyens didactique et humaine. (3)
<b>Les types d'arguments</b>	(1) argument logique (2) argument d'expérience (3) argument d'expérience,
<b>La conclusion</b>	Cette décision n'a ni ne été étudiée, ni n'a été basée sur un sondage représentatif. .
<b>Le journal/site</b>	LE SOIR




# Algérie / Substitution du français par l'anglais à l'université : Les critiques des spécialistes

9 juillet 2019



Le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique a lancé, depuis jeudi, un sondage en ligne pour prendre l'avis de

<b>Le journaliste</b>	Salima AKKOUCHE
<b>La date</b>	09/07/2019
<b>Titre</b>	Algérie / Substitution du français par l'anglais à l'université : les critiques des spécialistes
<b>Thèse</b>	Le projet est irréalisable selon des enseignements de la langue française.
<b>Les arguments</b>	La documentation en langue anglaise existante actuellement est insuffisante ce qui met en évidence la difficulté de la publication en langue anglaise. (1) Ce remplacement exige un travail sur le long terme avant d'être appliqué. (2) Atteinte à l'élite francophone. (3) Le français est un butin de guerre. (4)
<b>Les types d'arguments</b>	(1) argument logique (2) argument d'expérience (3) argument logique (4) argument d'analogie
<b>La conclusion</b>	Cette substitution répond à un intérêt idéologique et non à l'intérêt de l'Algérie.

<b>Le journal/site</b>	ALG24
	
<b>Le journaliste</b>	Le groupe
<b>La date</b>	24/07/2019
<b>Titre</b>	Remplacer le français par l'anglais : du populisme à l'absurde.
<b>Thèse</b>	Le journaliste s'interroge sur l'intérêt de substituer le français par l'anglais.
<b>Les arguments</b>	La majorité des algériens ignorent l'anglais. (1) Le français a contribué à faire connaître la cause algérienne au reste du monde. (2) KATEB Yacine témoigne, assure que l'usage de la langue française ne touche pas à notre identité algérienne et considère que cette langue est un butin de guerre. (3)
<b>Les types d'arguments</b>	(1) argument logique (2) argument d'expérience, (3) argument d'autorité
<b>La conclusion</b>	La langue française a apporté sa contribution à la lutte de libération nationale et son usage n'a aucun rapport avec le colonialisme. .



<b>Le journal/site</b>	Observalgerie
	
<b>Le journaliste</b>	PIKA OUAZI
<b>La date</b>	22/07/2019
<b>Titre</b>	Le français officiellement remplacer par l'anglais
<b>Thèse 1</b>	Ordonner aux responsables d'utiliser l'arabe et l'anglais dans les bordereaux et les entêtes de leurs correspondances et d'autres documents officiels (diplômes, relevé de notes.....)
<b>Les arguments</b>	Le français sera progressivement banni de l'administration et d'université. (1) L'arabisation de l'administration algérienne a commencé depuis longtemps. (2) La langue française sera de moins en moins utilisée dans la gestion des universités. (3) Les résultats du sondage ont été en faveur de ce changement. (4)
<b>Les types d'arguments</b>	(1) argument logique (2) argument d'expérience (3) argument logique (4) argument logique
<b>Thèse2</b>	Échec de la tentative de la substitution du français par l'anglais.
<b>Les arguments</b>	Nécessite d'une réforme profonde du système scolaire et de l'encadrement. (1) L'enseignement de l'anglais à partir de la première années moyenne avec des chronos horaire insuffisants. (2) Mauvais classement de l'université à l'échelle internationale. (3) Les considérations politiques dégra- dent le système éducatif, (4)
<b>Les types d'arguments</b>	(1) argument d'expérience (2) argument d'expérience (3) argument d'expérience (4) argument d'expérience
<b>La conclusion</b>	Le journaliste est opposé à ce changement qu'il considéré comme une décision purement politique.

<b>Le journal/site</b>	Le matin
<b>Le journaliste</b>	Hocine HAMMOUN
 <p>The logo features the words 'LE MATIN' in large, bold, red capital letters. Below it, 'D'ALGERIE' is written in smaller, black capital letters, flanked by two horizontal black bars.</p>	
<b>La date</b>	20/08/2019
<b>Le titre</b>	Anglais ou pas français, là est la question !
<b>Thèse</b>	On ne peut pas faire table rase d'une langue ancrée dans la société algérienne depuis près de deux siècles.
<b>Les arguments</b>	<p>Aveu d'échec de la politique d'arabisation de l'école. (1) Le français a été un outil un véhicule de communication qui a porté très haut la revendication et le combat démocratique. (2) L'anglais comme le français est la langue du colonisateur, (3) Le français a été utilisé pour rédiger la déclaration du 1er novembre 1954. (4) Le français a permis aux acteurs de la révolution de rendre visible à l'internationale leur cause. (5) Les chercheurs utilisent l'anglais seulement pour des raisons de visibilité. (6)</p>
<b>Les types d'arguments</b>	<p>(1) argument d'expérience (2) argument d'expérience (3) argument logique (4) argument d'expérience (5) argument d'expérience (6) argument d'autorité</p>
<b>La conclusion</b>	<p>Le choix de la langue devrait relever de la compétence régionale, de plus ce projet nécessite du temps, une réflexion et un échange entre experts. Le peuple algérien doit se débarrasser de son complexe colonisé, et l'école doit redevenir un lieu de savoir et non un lieu où les luttes idéologiques sont réglées.</p>

## Annexe N° 3 : Les articles arabophones



### هل سينجح التحول من الفرنسية إلى الانجليزية في جامعاتنا؟

زيارة 1,090 | إضف تعليق | الوطني يونيو 2019 | idir demiche



أعلن وزير التعليم العالي والبحث العلمي الطيب بوزيد عن إطلاق عملية استطلاع لآراء أعضاء الأسرة الجامعية من طلبة وأساتذة جامعيين بخصوص تعزيز استعمال اللغة الإنجليزية في مجالي التعليم العالي والبحث العلمي، وهو الاقتراح الذي دعا إليه العديد من الأساتذة الجامعيين قبله و نادى به نقابة "الكناس"، غير أن هناك تساؤلات عدة تطرح حول العديد من النقاط المتعلقة بهذا الموضوع، إن كان أولا اقتراح الوزير سيبقى ساري المفعول باعتبار أن الحكومة هي مؤقتة -تصريف أعمال فقط- و إن كانت ومن أجل تطبيق هذه التوجه الجديد، سيتم إلغاء السياسة القائمة للدولة و التي تريد تعميم العربية و ليس استبدال لغة أجنبية بأخرى، و "الأهم إن كان البرنامج الذي سوف يعتمد في هذا التوجه درس بجدية أم أنه سوف يلقي نفس مصير نظام "ال.ام.دي

وكتب الوزير بوزيد في منشور عبر صفحته الرسمية على "فيسبوك"، أول أمس، أنه "مِثلما أشرتُ إليه سابقاً عبر منصّة التواصل هذه بخصوص تعزيز استعمال اللغة الإنجليزية في مجاليّ التعليم العالي والبحث العلمي، شرع القطاعُ فعلياً في استقاء آراء أعضاء الأسرة الجامعية حول الموضوع"، وأضاف، "وكبدايةً للعملية، آراءٌ عدّة، منها المتوافقة وأخرى متباينة، أدلى بها أساتذة وطلبة ومسؤولون جامعيون وثقتُ عيّناتٌ منها في شكل فيديوهات وتصريحات ميدانية سأنتشرُ بإطلاعكم عليها بدءاً من الأسبوع المقبل بحول الله تعالى"، و جاءت هذه الخطوة من قبل وزارة التعليم العالي و الوزير بعد مطالب العديد من الجهات من داخل الأسرة الجامعية ومن خارجها باستبدال لغة مستعمر الأمس و التي تخلت عنها حتى فرنسا ذاتها في مجالها التعليم باعتبارها ليست بلغة للبحث العلمي، باللغة الانجليزية، باللغة العالمية و لغة البحث العلمي، غير أن البعض يرى أن هناك معيقات كثيرة تقف أمام تطبيق هذه الخطوة، خصوصاً و أن النظام التعليمي في الجزائر قائم على اللغة العربية بالدرجة الأولى و الفرنسية، و إذا ما تم التفكير في استبدال الفرنسية بالانجليزية فهذا يتطلب دراسة معمقة و برنامج يمتد على سنوات و عبر جميع الأطوار التعليمية، و البعض الآخر يعتبر أن هذا الإجراء ما هو إلا محالة لإلهاء الرأي العام عن الوضع السياسي و الأزمة التي تعيشها البلاد، وخلق موضوع للنقاش يبتعد عن النقاش الحقيقي ألا هو الأزمة السياسية و أزمة النظام وضرورة البحث عن حلول للخروج منها، و دليلهم في ذلك أن الوزير بوزيد هو وزير ضمن حكومة تصريف أعمال و ليست حكومة مؤقتة، ما يعني أنه لا يملك السلطة لإصدار قرار مثل هذا بإمكانه قلب المنظومة التعليمية بأكملها، إضافة إلى التساؤل المطروح بإلحاح و المتعلق بمستوى تلاميذ البكالوريا الذين سينتقلون إلى الجامعة في مادة اللغة الانجليزية و هل بإمكانهم التأقلم بسهولة مع هذه اللغة التي سوف تصبح لغة البحث و التعليم بالنسبة لهم و هم الذين اعتادوا على الفرنسية

ورغم ما ذكر من "معيقات" حسب آراء الكثيرين، إلا أن أستاذة جامعيون يعتبرونها مجرد "معيقات وهمية" وأنه يمكن إذا ما تمت دراسة المسألة بجدية ووضع برنامج حقيقي يمتد لسنوات قد يصل إلى 10 سنوات، يمكن تدريجيا استبدال الانجليزية بالفرنسية في جامعاتنا، وفي هذا الصدد يقول رئيس النقابة الوطنية لأساتذة التعليم العالي "كناس" عبد الحفيظ ميلاط، في تصريح لـ "الجزائر"، أمس، أن النقابة كانت قد طالبت منذ مدة باستبدال الفرنسية بالانجليزية لأن الفرنسية لم تعد لغة للبحث العلمي حتى فرنسا نفسها أدركت قصور لغتها في المجال العلمي، وقال أن النقابة تبارك خطوة الوزير، و تؤكد تقديمها كل الدعم لتطبيقها على أرض الواقع، وأوضح بالنسبة للمعيقات، أنه من الطبيعي عند التحول من مرحلة إلى مرحلة أخرى مغايرة أن تصادفنا بعض الصعوبات، لكن هذا الانتقال يجب أن يكون تدريجيا وليس دفعة واحدة، وأن يبدأ ببعض التخصصات التقنية كالرياضيات و الفيزياء التي لا تتطلب لغة أدبية بحثة، و نبدأ ببعض الجامعات، و قد تمتد هذه المرحلة الانتقالية إلى 10 سنوات و ليس كما حصل مع نظام "ال.ام.دي"، و قال أن تلامذة البكالوريا لن يجدوا صعوبة كبيرة عند انتقالهم للجامعة ودراسة التخصص بالانجليزية، و اقترح ميلاط أنه كخطوة أولى تترك الفرنسية للطلبة الذين يحضرون لشهادة الليسانس شريطة أن يتم تدعيم ساعات الانجليزية خلال هذه المرحلة، و أن تعمم الانجليزية في شهادة الماستر، و تدريجيا يتم تعميمها في مختلف التخصصات وكل الجامعات.، ويرى ميلاط أنه لا توجد صعوبات كبيرة أمام الطلبة لأنهم يدرسون بالخارج حتى باللغة الروسية إذا أرادوا ذلك.

خ.رزيقة

# وقت الجزائر

## نحو استبدال الفرنسية بالإنجليزية في الجامعات

29/06/2019 الحدث اصف تعليق 270 زيارة

بوزيد يطلق استفتاء لآراء الأسرة الجامعية

**أطلق وزير التعليم العالي والبحث العلمي، الطيب بوزيد، عملية استطلاع لآراء أعضاء الأسرة الجامعية من طلبة وأساتذة جامعيين، بخصوص تعزيز استعمال اللغة الإنجليزية في مجالي التعليم العالي والبحث العلمي.**

أوضح الطيب بوزيد، أمس، في منشور له عبر صفحته الرسمية بشبكات التواصل الاجتماعي "الفايسبوك"، أنه "مثلما أشرت إليه سابقا عبر منصة التواصل هذه بخصوص تعزيز استعمال اللغة الإنجليزية في مجالي التعليم العالي والبحث العلمي، شرع القطاع فعليا في استفتاء آراء أعضاء الأسرة الجامعية حول الموضوع"، مؤكدا أنه "وكبداية للعملية آراء عدة، منها المتوافقة وأخرى متباينة أدلى بها أساتذة وطلبة ومسؤولون جامعيون وثقت عينات منها في شكل فيديوهات وتصريحات ميدانية، سأتشرف بإطلاعكم عليها قريبا بدءا من الأسبوع الجاري". وفي نفس السياق، فإن وزير التعليم العالي، قال في وقت سابق إن وزارته ستجري استطلاعا عبر شبكة الانترنت لاستبدال اللغة الفرنسية باللغة الإنجليزية في الجامعات الجزائرية، مؤكدا أن "القرار النهائي سيتم اتخاذه بعد التشاور مع جميع الأكاديميين الجزائريين سواء داخل الجزائر أو خارجها. وذكر الطيب بوزيد، أن "وزارة التعليم العالي والبحث العلمي ستطلق استطلاعا حول هذه المسألة على الأنترنت، في حين أن الوزير الطيب بوزيد، لم يقدم أي جدول زمني محدد أو الأسباب التي دفعت وزارته إلى التفكير في هذا القرار". ويطلب العديد من الخبراء والأكاديميين والأساتذة منذ سنوات باستبدال اللغة الفرنسية بالانجليزية، كون هاته الأخيرة لغة عالمية ولغة التخاطب ولغة التجارة ولغة السياحة ولغة التكنولوجيا، خاصة وأن الجامعات الجزائرية أصبحت لا تدخل حتى في تصنيف 2000 جامعة دوليا، ويؤكد العديد من الدكاترة والأساتذة، بأن سبب التخلف هو اعتماد الفرنسية كلغة ميثية في التدريس وأيضا استيراد كل البرامج الفرنسية كنظام LMD الذي فرض على المنظومة الجامعية، والذي أتعب خزينة الدولة الجزائرية، من خلال صرف الملايير من أموال الشعب دون فائدة تذكر. تجدر الإشارة، إلى أن مبادرة وزير التعليم العالي والبحث العلمي الطيب بوزيد، قد لقيت استحسانا كبيرا لدى العديد من الأكاديميين والدكاترة والأساتذة وحتى طلبة الجامعات، واصفين الخطوة بالمهمة، نظرا لما ستضفيه على المنظومة الجامعية من فوائد خاصة في مجال البحث العلمي وتعزيز قدراتهم.

لخضر داسة

## لصالح الإنجليزية.. هل "تنقلب" الجزائر على اللغة الفرنسية؟

06 يوليو 2019



تعرف الجزائر "حراكا سياسيا رسميا" يقوده عدد من الوزراء، يرمي إلى إحلال اللغة الإنجليزية مكان الفرنسية في قطاعات عديدة أبرزها، حتى هذه اللحظة، التعليم العالي والبحث العلمي والعمل والتشغيل والضمان الاجتماعي.

فقبل أسابيع أعلن وزير التعليم العالي والبحث العلمي الجزائري، طيب بوزيد، طرح استفتاء على الأساتذة والطلبة من أجل بحث موضوع استبدال اللغة الإنجليزية بالفرنسية في الجامعة، ووعد بكشف نتائج الاستفتاء قريبا.

بعد التعليم العالي والبحث العلمي، أعلن وزير العمل والتشغيل والضمان الاجتماعي الجزائري، تيجاني حسان هدام، على هامش حفل تخرج طلبة المدرسة العليا للضمان الاجتماعي "أتمنى أن تتطور اللغة الإنجليزية في الجزائر وتأخذ مكانة اللغة الفرنسية."

وأضاف هدام "عكس الإنجليزية، فإن اللغة الفرنسية ليست عالمية وينحصر التعامل بها على مستوى بلدان معينة فقط"، ووعد ب"الشروع، مع الدخول الجامعي المقبل، بالتكوين بالإنجليزية في المدرسة العليا للضمان الاجتماعي كتجربة أولى لتمكين البلدان الإفريقية خصوصا تلك الناطقة بالإنجليزية من الاستفادة من خدمات هذه المدرسة العليا".

كما ألغت وزارة التربية الوطنية اللغة الفرنسية في مختلف الامتحانات المهنية الخاصة بالترقية لجميع الأسلاك والرتب بالقطاع، بعدما جعلت الوزيرة السابقة نورية بن غبريت اللغة الفرنسية إلزامية في كل التخصصات، وألغت القرار الوزاري الذي يخير الممتحن في اللغة الأجنبية التي يرغب فيها.

أول على عكس نصوص الدستور، التي تقر بأن العربية هي اللغة الرسمية في البلاد، فإن الفرنسية تسيطر على أغلب التعاملات داخل المؤسسات والهيئات الرسمية بالجزائر، ونفس الأمر بالنسبة للتعليم العالي في جميع التخصصات العلمية.

وجدير بالذكر أن الجزائر، لا تنتمي إلى منظمة الدول الفرنكوفونية، الذراع الثقافي لفرنسا في مستعمراتها السابقة، رغم نفوذ اللغة الفرنسية في الجزائر، حيث يعود استعمالها إلى بداية الاستعمار سنة 1830م.

وقد عملت فرنسا خلال الفترة الاستعمارية على محاربة اللغة العربية بمراسيم رسمية أخطرها "مرسوم شوطون" (رئيس وزراء فرنسا كامبي شوطون) الصادر سنة 1938، الذي "منع استعمال اللغة العربية الأم للجزائر واعتبرها لغة أجنبية".

قال المنسق الوطني لمجلس أساتذة التعليم العالي عبد الحفيظ ميلاط إن أساتذة الجامعات يدعمون قرار تبني اللغة الإنجليزية، ووصف القرار بأنه "تاريخي".

وأقر ميلاط، في حديث مع "أصوات مغربية" بصعوبة تطبيق القرار، قائلا "ليس من السهل نقل المنظومة التعليمية الجامعية من لغة عمّرت عشرات السنين إلى لغة جديدة علينا لكننا نثمنه كثقافة وندعمه، فالإنجليزية لغة العلم والتكنولوجيا والأبحاث وما التصنيف المتأخر للجامعة الجزائرية إلا بسبب اعتماد الفرنسية لأن الأبحاث المنشورة عالميا في الجامعات كلها بالإنجليزية".

وأضاف "معظم الأساتذة والطلبة يصطدمون باللغة الإنجليزية في مراحل متقدمة من أبحاثهم لأن معظم الأبحاث موجودة بهذه اللغة فقط، وعليه فالإنجليزية باتت مطلبا أساسيا وهي خيار العقل وليس قرارا شعوبيا أو لامتناص مطالب الحراك مثلما يشيع البعض".

وأفاد ميلاط بأن هناك "لوبي فرنسي عمل المستحيل، وسيعمل، لإفشال هذه الخطوة وسيعمل ما بوسعه ولن يكون الأمر سهلا، ونحن لا نريد تبيعية للغة ميثية، لكن القرار يحظى بدعم شعبي ونخبوي. الانتقال لن يكون مباشرا بل سيكون تدريجيا ومدروسا في جامعات كبرى وتخصصات علمية ويمكن أن ننجز انتقالا شاملا إلى الإنجليزية بعد 10 سنوات".

وكشف المنسق الوطني لمجلس أساتذة التعليم العالي أنّ الجزائر "حاولت في الثمانينات الانتقال إلى التعليم باللغة الإنجليزية في جامعة باب الزوار للتكنولوجيا، لكن اللوبي الفرنسي أفضل العملية حتى أن السفارة الفرنسية تدخلت!".

واسترسل "كانت هناك محاولات مشابهة في التسعينات ثم جاء الرئيس السابق بوتليقة، الذي خدم اللوبي الفرنسي بل وجمّد قانون تعميم التعريب ومكّن للغة الفرنسية، ومع ذهاب الدولة العميقة التي كانت تدعمه أكد أن الطريق بات ممهدا للانتقال إلى التعليم بالإنجليزية، وهو قرار وليد قيادة جديدة تؤمن بحق الجزائري في الاستقلال الفكري".

من جهته قال رئيس جمعية أولياء التلاميذ، أحمد خالد، إن قرار الانتقال إلى اللغة الإنجليزية في التعليم العالي سيمس التعليم في المستويات الدنيا أيضا.

ودعا خالد، في حديث مع "أصوات مغاربية" إلى "استشارة المنظومة التربوية في هذا القرار بكل تخصصاتها"، وألح على ما سمّاه "عدم الارتجال في تطبيق هذا القرار، الذي سيغيّر لغة تعامل بها الجزائريون لوقت طويل".

وحسب المتحدث، فإن هناك "حرب عصب وإيديولوجيات بين دعاة اللغتين الفرنسية والإنجليزية في الجزائر، وأعتقد أنهما يفتقدان إلى نظرة وطنية ترمي إلى الرفع من مستوى التعليم في البلد سواء في الجامعة أو في المدارس".

وأضاف "هذه حرب مواقع لإثبات أيدولوجية معينة وعشنا مراحل في التعليم بحيث أنه كلما جاء وزير مَحَى قرارات سابقه، وعليه فإن هذا القرار هو مشروع مجتمع ونحن نحيد أن نبدأ بتأسيس المجلس الأعلى للتربية يكون فيه خبراء من كل المجالات يعمل تحت إشراف رئيس جمهورية محايد ويكون أعضاؤه إطارات علمية غير مؤدلجة حتى نتخذ القرارات الصحيحة لصالح التعليم".



## وزارة التعليم العالي تطلق استفتاء في الموضوع بداية سقوط اللغة الفرنسية وتعويضها بالانجليزية بالجامعات!

أطلقت وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، الجمعة، استفتاءً وطنياً، يخص تعميم اللغة الإنجليزية على نطاق واسع في المؤسسات الجامعية والمعاهد.

وقامت وزارة التعليم العالي بإطلاق عبر موقعها الإلكتروني عملية سبر الآراء الخاصة بتعزيز اللغة الإنجليزية في الوسط الجامعي عبر موقعها الإلكتروني، على أن تدوم العملية شهراً كاملاً إي إلى غاية 05 أوت المقبل، بحيث وضعت تحت تصرف الراغبين في المشاركة في الاستفتاء "رابط" يمكنهم من خلاله التصويت بالقبول أو الرفض، وذلك من أجل تعزيز تدريس هذه المادة في التعليم العالي لكسر اللغة الفرنسية التي تعد اللغة الثانية بعد اللغة العربية.

ووجه وزير التعليم العالي والبحث العلمي، الطيب بوزيد، توجيهات لرؤساء الندوات الجهوية ورؤساء المؤسسات الجامعية، يحثهم من خلالها على أهمية إنجاح سبر الآراء الذي انطلق رسمياً بمناسبة عيد الاستقلال، أين أعلن عن إعداد منصة ستوضع تحت تصرف الأسرة الجامعية خصوصاً والمواطنين على وجه العموم، للإدلاء بأرائهم مباشرة حول ملف تعزيز استعمال اللغة الانجليزية في الوسط الجامعي. فيما دعاهم إلى ضرورة اتخاذ كافة التدابير التحسيسية والتقنية اللازمة لإنجاح العملية، عن طريق تعزيز الموقع الإلكتروني للوزارة، مواقع مؤسسات التعليم العالي وصفحاتها على مواقع التواصل الاجتماعي.

وسبق للمسؤول الأول عن القطاع، أن وجه خطاباً للأسرة الجامعية باللغتين العربية والانجليزية، بحيث تعمد إسقاط اللغة الفرنسية من كلمته الترحيبية، في خطوة أولى ومهمة لكسر هذه اللغة التي ظلت لسنوات لغة التدريس الثانية بالمدارس والجامعات بلا منازع، فهل هي بداية سقوطها؟

[نشيدة قوادي](#)



# الإنجليزية بالجزائر.. 4 وزارات تخطط للتخلي عن الفرنسية!



23 أغسطس 2019

قررت أربع وزارات جزائرية تعزيز إدراج اللغة الإنجليزية في منظومتها التعليمية والإدارية، وذلك في إطار مشروع استبدال الإنجليزية بالفرنسية.

والوزارات المعنية هي التعليم العالي والبحث العلمي، والتربية الوطنية، والعمل والتكوين المهني، والعمل والتشغيل والضمان الاجتماعي.

وكانت وزارة التعليم العالي سبّاقة إلى هذا المشروع، حيث أطلقت استفتاء إلكتروني في يوليو بين مستخدميها من إداريين وأساتذة وطلبة، وكانت النتيجة لصالح الإنجليزية بنسبة 94.3 بالمائة مقابل 5.7 بالمائة.

وبناء على نتائج الاستفتاء قررت الوزارة تنصيب فوج تفكير يضم مختصين ومسؤولين من الإدارة المركزية، لتقديم مقترحات عملية لتعزيز اللغة الإنجليزية، وتحسين مرئية النشاط التعليمي والبحثي لمؤسسة التعليم العالي الجزائرية، وتفتحها على المحيط الدولي.

ودعا وزير التعليم العالي والبحث العلمي، بوزيد الطيب، رؤساء الندوات الجهوية للجامعات، إلى اقتراح ستة خبراء من الأساتذة والباحثين المختصين والمؤهلين، خاصة في اللسانيات واللغة الإنجليزية، وطلب منهم موافاته ببياناتهم في أقرب الآجال.

وأوضح الوزير أنه سيتم تنصيب فوج قطاعي مشترك لاقتراح مخطط عمل، يضم ممثلين عن عدة قطاعات، مع تطبيق الندوة الوطنية للجامعات.

وشدد الوزير على ضرورة الشروع في وضع مخطط لكيفية تعزيز مادة الإنجليزية في قطاع التعليم العالي في مختلف الجامعات والمعاهد والمدارس العليا بما فيها مراكز البحث، وأشار إلى استعمالها - كمرحلة أولى - في التكوين في مجال الدكتوراه والبحث العلمي والنشر، وذلك تماشيا مع ما هو معمول به على المستوى الدولي.

وعلى خطى وزارة التعليم العالي، أعدت وزارة التربية الوطنية الجزائرية مقترحات حول كيفية إدراج الإنجليزية في المقرر الدراسي لتلاميذ الابتدائي.

وقررت الوزارة إجراء سير آراء وسط مديري الابتدائيات لمعرفة آرائهم في الموضوع، فيما تم الاتفاق مبدئياً على الحجم الساعي الأسبوعي للمادة مع جعلها اختياريّة مع اللغة الفرنسية.

# لتعويض الفرنسية بالإنجليزية.. وزير جزائري يستشير هؤلاء

30 يونيو 2019



تستعد وزارة التعليم العالي في الجزائر للكشف، خلال الأسبوع المقبل، عن نتائج استفتاء حول التدريس باللغة الإنجليزية في الجامعات.

وقال وزير التعليم العالي طيب بوزيد، في تدوينة على صفحته في فيسبوك باللغتين العربية والإنجليزية: "مثلما أشرت إليه سابقا عبر منصة التواصل هذه بخصوص تعزيز استعمال اللغة الإنجليزية في مجالي التعليم العالي والبحث العلمي، شرع القطاع فعليا في استقاء آراء أعضاء الأسرة الجامعية حول الموضوع".

وأضاف بوزيد: "في هذا الشأن، وكبداية للعملية، آراء عدّة، منها المتوافقة وأخرى متباينة، أدلى بها أساتذة وطلبة ومسؤولون جامعيون وُنقّت عيّناتٌ منها في شكل فيديوهات وتصريحات ميدانية سأنشرُ بإطلاعكم عليها قريبا (بدءا من الأسبوع المقبل بحولِ الله تعالى)".

وأعلن الوزير بوزيد، قبل أسبوع، أن وزارته ستُنشر استطلاع رأي على موقعها الإلكتروني حول استبدال اللغة الإنجليزية بالفرنسية في التدريس الجامعي.

وجاء تصريح الوزير في معرض رده على سؤال طرحه طالب جامعي على الموقع الإلكتروني للوزارة، قال فيه: "متى يتم استبدال الفرنسية وإحلال اللغة الانكليزية مكانها كلغة للتعليم الجامعي وهكذا نتخلص من الهيمنة الفرانكفونية على الجزائر".

وأجاب الوزير طيب بوزيد باللغة الإنجليزية قائلا: "القرار النهائي يبقى في أيدي غالبية الأكاديميات الجزائرية داخل البلاد وخارجها، وسننشر استطلاعا حول هذا الموضوع قريبا عبر الإنترنت".

وسبق لوزير التعليم العالي أن وجّه كلمة للطلبة باللغتين العربية والإنجليزية، وأثارت الحادثة إعجاب طلبة وناشطين على شبكات التواصل الاجتماعي.



## وزير التعليم العالي والبحث العلمي يؤكد: الفرنسية انتهت.. وتعزيز الإنجليزية لإدماج الطلبة في عالم الشغل

قال وزير التعليم العالي والبحث العلمي الطيب بوزيد، إنّ تعزيز مكانة اللغة الإنجليزية في الجامعات، جاء لإدماج الطالب الجزائري في عالم الشغل وضمن الشركات الكبرى والأجنبية.

وأوضح الطيب بوزيد، خلال استضافته بפורوم الإذاعة، أن أساتذة علوم التكنولوجيا، يساهمون في مجالات عالمية وملتقيات دولية باللغة الإنجليزية، ولهم إمكانيات لتعليم اللغة الإنجليزية للطالب الجزائري.

وأشار الطيب بوزيد، أن الوزارة تضع برامج على الانترنت باللغة العربية والفرنسية، ولوحظ أن الطلبة يتجهون للغة العربية دون الفرنسية، باعتبار أن اللغة الفرنسية لا يتكلمها أحد، مما يستلزم اعتماد اللغة الإنجليزية كلغة بحث لاستدراج الطالب الأجنبي.

كما سيساهم بضيف- الوزير- وضع البرامج بلغة الانجليزية في التقاء الطالب الجزائري بنظيره الأجنبي، وتبادل الخبرات والعلاقات.

ق.و

## نحو استبدال اللغة الفرنسية بالانجليزية في الجامعات عن قريب

يونيو، 2019 Édition



الجزائر/كمال.ك

رد وزير التعليم العالي، طيب بوزيد، اليوم الخميس، على سؤال أحد طلبة الطب حول إمكانية تغيير اللغة الأجنبية الأولى في الجزائر من الفرنسية إلى الانجليزية في الجامعات الجزائرية.

وكان السؤال حول موعد تغيير اللغة، حيث رد الوزير بالقول ان مصالح وزارته ستنشر استطلاعا عبر الأنترنت، حول استبدال اللغة الفرنسية بالانجليزية في الجامعات.

واضاف الوزير في رده على السؤال بالقول ”القرار النهائي يبقى في أيدي غالبية الأكاديميات الجزائرية، داخل البلاد وخارجها، وسيتم نشر استطلاع حول هذا الموضوع عبر الإنترنت قريبا“.

*Annexe N°4 : Les articles francophones*

## Algérie 360°

**Remplacement du français par l'anglais: le pouvoir veut-il imposer ce genre de débats pour diviser le mouvement populaire ?**

ERCREDI 3 JUILLET 2019 À 18:26

Après le ministre de l'Enseignement supérieur, Tayeb Bouzid, qui avait annoncé, dernièrement, le lancement d'un sondage relatif au «renforcement de l'utilisation de l'anglais dans l'enseignement supérieur», le voilà le ministre du Travail, Tidjani Haddam Hassen, qui évoque le même sujet se disant espérer que l'anglais remplace le français.

Maintenant la question qui se pose pourquoi le gouvernement de Bedoui a décidé d'évoquer cette question de langues maintenant, en plein « Hirak ».

Ce n'est pas simple de basculer d'une langue d'enseignement et de travail à une autre. Il faudrait une stratégie, sur le long terme, mise sur pied non pas par des politiques, mais par des académiciens et spécialistes, qui prendraient en considération plusieurs aspects. C'est un travail qui s'étalera sur plusieurs années.

En somme, la légèreté avec laquelle l'«idée» a été lancée par les ministres laisse supposer qu'il ne pourrait s'agir que d'une énième «manœuvre», une tentative de dévoyer les débats essentiels de l'heure, s'articulant autour du «départ du système», et par conséquent de la démocratie et des libertés, vers des questions clivantes. Ce fut la même chose avec l'affaire de du drapeau amazigh, des supposés dangers du vide constitutionnel et de la transition, etc.

## liberte - alger : L'anglais pour remplacer le français : lecture et point de vue



Mardi, 27 Août 2019

Le ministre, illégitime, de l'Enseignement supérieur du gouvernement, illégitime, dans sa sortie privée, le 8 juillet à l'université de Constantine, car il ne pouvait faire autrement, sinon il aurait été, comme tous les autres ministres, poursuivi et chassé par la population, déclare en s'adressant aux étudiants que "le français ne vous mène nulle part !". Et le voilà qu'il récidive dans son œuvre "imbécile" à exiger des recteurs d'université des entêtes en arabe et en... anglais.

Si nous devons nous conformer aux lois du pays et à la loi fondamentale, c'est tamazight qui aurait été exigée et non l'anglais. Mais là n'est pas notre propos, nous y reviendrons ultérieurement. Depuis quelques semaines, des ministres du gouvernement se relayent pour appeler à une réforme "linguistique" de l'enseignement supérieur, dont l'objectif est de remplacer le français par l'anglais !

Belle manière de vouloir détourner l'attention des véritables problèmes qui minent et ruinent notre enseignement supérieur et notre école d'une manière générale.

Une polémique, stérile, inutile, voire dangereuse ; mais ont-ils au moins le souci et la responsabilité de leurs actes irréfléchis et irresponsables ? Nous avons déjà, dès 2015, le professeur Rouadjia et moi-même, évoqué ce sujet et attiré l'attention sur les manœuvres de certains cercles tapis dans le milieu éducationnel et qui sont responsables de tous les maux de l'éducation, allant de la maternelle à l'université, et qui sont toujours à l'œuvre.

Je reproduis ici, en partie, l'article, avec des modifications en rapport avec la conjoncture qui prévaut dans notre pays. Un pays qui vit des moments historiques par cette mobilisation citoyenne qui, au fil des semaines, est en train de donner un nouveau visage de l'Algérie et de son peuple ; une Algérie qui se bat pour recouvrer sa liberté et sa dignité, une Algérie, de la jeunesse, comme celle qui vient de remporter la Coupe d'Afrique des nations et qui nous a tant réjouis et honorés.

Une Algérie qui veut se débarrasser de cette "meute" de dirigeants indignes, qui, pour préserver des positions de prestige et de rente, se mettent en gèneflexion devant un cadre en le glorifiant et en l'implorant d'être encore leur président pour les sauver.

### Ce ministre-là en fait partie !

Certes il n'agit pas seul, il est conforté par tout un personnel qui a longtemps sévi dans le milieu éducatif. Mais d'où vient donc ce "lobby", qui ignore le parler et l'écrit de ces deux langues, opte pour l'anglais et se pose du même coup comme son défenseur acharné ? Du fait sans doute que ce lobby qui est composé plus d'arabophones que d'arabisants ressent un certain malaise lié au complexe d'infériorité vis-à-vis des francisants, complexe que l'on tente de lever ou d'effacer par la valorisation de l'anglais qui se révèle être moins entaché de péché colonial que ne l'est la langue française, laquelle est toujours perçue sous le seul angle "colonial" ou "colonialiste".

Les motivations implicites ou déclarées de ce choix en faveur de l'anglais se ramènent en somme aux arguments suivants : puisque l'anglais est une langue d'usage universel, celle de la technique et du commerce, donc plus parlée dans le monde que le français, il n'y aura dès lors aucune raison de ne pas opter pour l'anglais, ce qui suppose l'effacement progressif du français du paysage social de l'Algérie.

Ce discours s'entend en effet souvent parmi les milieux arabophones dont l'ignorance du français n'a d'égale que leur ignorance de la langue de Shakespeare, ignorance flagrante qui les incite pourtant à en exalter les vertus. Sous prétexte que le français est la langue du colonialisme, ces arabophones prétendent devoir lui substituer l'anglais, comme si la langue anglaise n'avait pas partie liée, elle aussi, avec l'expansion coloniale européenne au cours du XIXe

siècle, comme si elle était en outre une simple langue de “technique et de commerce” pure, innocente et, donc, indemne de tout péché “originel”.

Vouloir substituer au français l’anglais et croire ou faire croire que ce dernier est bien plus profitable à l’Algérie que le premier, c’est faire l’objet de faux débats qui ne nous avancent pas d’un iota sur la voie de la compréhension de notre société. Le vrai débat n’est pas le choix d’une langue étrangère au détriment d’une autre langue étrangère ; le vrai débat est celui de savoir comment concilier l’usage non pas d’une seule langue mais de plusieurs langues étrangères avec la nôtre ou les nôtres. Vouloir, comme le suggèrent certains ministres et une partie des arabophones, substituer au français l’anglais revient à dire qu’il faille substituer à une langue “coloniale” ou colonialiste une autre langue colonialiste.

Ces coteries d’arabophones érigées en défenseurs ignorants de la langue anglaise se distinguent en effet des arabisants, et cette distinction est si fondamentale qu’elle mérite d’être notée. La différence entre les deux dénominations réside dans le fait que les arabophones se nourrissent plus au lait de l’idéologie islamo-nationaliste saisie dans sa version étroite, étriquée et dogmatique, alors que les arabisants s’alimentent aux sources de la culture arabo-musulmane saisie dans ses multiples dimensions religieuse, linguistique, mystique, philosophique, etc. Si les arabisants au sens de gens de lettres, de culture et d’ouverture d’esprit sur l’autre se font rares dans notre pays affligé de faux clivages linguistiques et de querelles byzantines, les arabophones, compris au sens de repli sectaire sur soi et de rejet de la culture française confondue à tort avec le système colonial, s’accroissent au contraire en nombre et en importance. Leur force tient autant à ce nombre qu’à l’indigence des idées qu’ils véhiculent aussi bien dans leur environnement social, dans les médias qu’au sein des institutions dans lesquelles ils se trouvent intégrés. Constitués en réseaux de solidarité claniques solidement implantés en amont comme en aval de certaines institutions sensibles, tels l’éducation nationale, l’enseignement supérieur et certains secteurs de la magistrature, ces arabophones monolingues, qui se font les chantres de la langue anglaise à laquelle ils n’entendent goutte, prétendent que les maux culturels dont souffre l’Algérie proviennent essentiellement des usagers de la langue française dans notre pays, et non de l’école fondamentale qui les a formatés dans le sens de la fermeture, de la haine ou du rejet de l’autre.

À l’inverse de ces arabophones aux horizons intellectuels bornés, les vrais arabisants entichés de modernité et de rationalité savent que l’apprentissage des langues étrangères, y compris celui de l’ancien colonisateur, constitue un facteur d’enrichissement de la culture nationale, une nouvelle fenêtre ouverte sur le savoir universel, qui est un patrimoine commun de l’humanité civilisée. L’anglais, le chinois, le russe, etc. sont, comme langues porteuses de civilisation, les bienvenues en Algérie.

Que le français, comme langue, soit condamné ou stigmatisé chez nous par certaines coteries arabophones et arabophiles au motif que c’est la langue de l’“ex-colonisateur” ne doit pas nous faire oublier qu’elle fait partie, qu’on le veuille ou non, d’un pan entier de notre histoire culturelle, sociale et urbaine. Faut-il, sous prétexte de liquider l’héritage colonial, éliminer de nos paysages urbains les édifices légués par la France, tels que les monuments historiques, les immeubles d’habitation et les églises ?

### **L’école, instrument de pouvoir**

Que la détestation de la langue française par ces arabophones soit le plus souvent motivée par leur complexe d’infériorité envers les “francophones”, cela ne fait pas de doute. Ce qui ne fait pas de doute aussi, c’est que ces derniers sont plus utilitaristes que francophiles dans la mesure où le français, dont ils sont les usagers, leur sert davantage d’instrument de promotion sociale et de faire-valoir que de référence culturelle digne de ce nom. Autrement dit, c’est moins le contenu culturel qui les intéresse que l’aspect formel et technique rattaché au prestige de la langue française. Ces francophones, contrairement aux apparences, ne sont pas épris de la France et de sa culture ; ils sont seulement fascinés par ses réalisations techniques et par les formes les plus superficielles de sa civilisation.

Le désir de beaucoup de substituer au français l’anglais s’explique par ce clivage linguistique dont les antécédents remontent à l’aube de l’indépendance. Le rejet du français est lié donc, chez ces arabophones frustrés, à l’idée d’être rejetés ou privés des postes prestigieux : technique, politique, administratif et diplomatique, les amène à dénigrer le français et les francophones, à exalter les vertus de la langue anglaise dont ils ignorent aussi bien le signifiant que le signifié, à glorifier la langue arabe et à jeter leur dévolu sur le secteur éducatif tout en faisant de l’histoire nationale et du nationalisme algérien leur domaine privilégié, leur chasse gardée... Tous ceux qui ne partagent pas leurs idées, sentiments, opinions ou convictions religieuses sont considérés comme des “traîtres”, des suppôts du colonialisme français et marqués au sceau de l’infamie. Les Berbères, qu’ils soient modérés ou extrémistes, suscitent également méfiance et suspicion. Les Kabyles surtout seraient tous ou presque “pro-français”, s’ils n’étaient pas tout bonnement susceptibles de se convertir en masse au christianisme sous l’impulsion secrète des missionnaires français.

Ces arabophones sont légion à l’université. Leur idéologie tout comme leur discours fortement teinté d’un nationalisme à base religieuse les rapprochent du fondamentalisme et de l’extrémisme, version Hassan Al-Banna. Nourris plus d’une culture stéréotypée, faite de raccourcis et d’a priori que d’une culture puisée aux sources vives de la civilisation historique de l’Islam, ils s’efforcent par tous les moyens d’occuper le champ intellectuel et universitaire par la seule idéologie de l’exclusion de ceux qui rejettent leurs présupposées idéologiques.

Enfermés dans leurs fausses certitudes, ces hommes “aux pâles figures”, autrement ; ces conservateurs infiltrés dans les

rouages de la sphère éducationnelle, faisant de l'école un instrument de pouvoir, de l'enfant un outil de contrôle par son dressage et son endoctrinement pur et simple à la seule cause de l'ordre établi. Ces fonctionnaires et enseignants, majoritairement inféodés naguère et maintenant à la pensée unique, celle du souverain du moment, sont l'un des facteurs non négligeables, entre autres, de la décomposition de l'école, et se trouvent tous articulés autour d'une donnée centrale : l'idéologie. C'est ainsi que l'institution éducative, qui s'est détournée de son rôle éducatif et de sa mission de dispensatrice du savoir, s'est transformée en une machine d'abrutissement et de perversion de la conscience collective, dont les dix années de terreur et de sang ont été une véritable et grave cassure dans la société où la dualité ne s'exprimait plus seulement en termes de classe sociale, mais également en termes de culture et de référents identitaires.

N'a-t-on pas connu et vu des intellectuels, des professeurs, des hommes de lettres, de culture, et des journalistes assassinés par des adolescents parce qu'ils étaient, à leurs yeux, porteurs de civilisation occidentale et donc de modernité ?

Une étude sociologique sérieuse et approfondie montrerait sans nul doute l'énorme responsabilité de l'école et de ses promoteurs dans la dérive, voire la déraison de cette société faite d'adolescents immatures inconscients, en perte de repères, parce que formés, pour ne pas dire dressés et endoctrinés dans cette école qualifiée de "démocratique", fondamentale et authentique. Une autre conséquence aussi dramatique que cette école hâtivement arabisée et imposée a fini par engendrer une masse d'adolescents et de jeunes adultes impuissants à formuler une pensée critique tant leur esprit a été structuré sitôt par une idéologie, où l'obscurantisme le dispute à l'indigence culturelle et à la civilité.

En témoigne en effet le langage à contenu grossier ou vulgaire débité par les jeunes à l'occasion des matches de foot dans les stades de nos villes. Outre ce langage qui résonne désagréablement aux oreilles allergiques à la vulgarité s'ajoute, chez ces jeunes formés à l'école algérienne, la quasi-impossibilité de traduire clairement leur pensée lors d'un échange oral avec autrui. Comparés à leurs pairs arabes, libanais, égyptiens ou syriens, lesquels s'expriment avec aisance et clarté, nos adolescents font au contraire preuve de confusion et d'un parler digne de la langue du sabir. Autrement dit : incompréhensible. Un système d'enseignement authentiquement bilingue avec comme deuxième langue le français aurait pu être un outil contre cette médiocrité linguistique, mais l'étude des langues, et du français en particulier, a été réduite à la portion congrue avant de tomber, dans les années rouges, en complet déclin ; parallèlement, l'initiation à ces langues a été le plus souvent confiée à des enseignants dont beaucoup ont été insuffisamment formés. Le dénigrement du français, joint à l'idée "imbécile" de vouloir le remplacer par l'anglais, n'est point d'ordre pédagogique, mais bien d'ordre idéologique, puisqu'il obéit de manière évidente à une manœuvre politicienne ayant comme objectif l'exclusion de l'élite francophone des postes et des centres de décision, qu'arabophones et arabisants n'ont cessé de convoiter. La conséquence de cette école algérianisée a été de produire plus d'illettrés et d'analphabètes monolingues que d'élèves véritablement éduqués au sens le plus moderne de ce mot. La crise de l'école et ses conséquences sur la société sont suffisamment graves pour ne pas exiger une réelle réforme, rapide et globale, ainsi qu'une réflexion d'ensemble. Cette crise de l'éducation et ses résultats désastreux ont conduit donc à une véritable crise de la société reflétée par la production d'une génération de désenchantés, par un retard de la société dans la compétition internationale, par les défis qui nous sont lancés par la mondialisation, toutes choses en somme aggravées par une absence totale de prise de conscience de ce phénomène, y compris dans ses aspects les plus visibles, tels que le chômage massif des jeunes, les phénomènes de délinquance de plus en plus importants et variés que la seule répression ne saurait endiguer. Au total, seule une réforme audacieuse affranchie de l'idéologie, ouverte à l'universel, soucieuse d'efficacité et de cohérence et dans laquelle l'enfant passe d'un palier à un autre sans rupture, où le primaire prépare le collège et celui-ci le lycée et où ce dernier prépare l'université, voilà la réforme qui devrait retenir enfin l'attention de tous les responsables de ce secteur sensible et stratégique qui est l'éducation nationale.

En conclusion, le français n'est pas le mal de l'école algérienne mais bien ceux qui ont toujours utilisé l'école à des fins idéologiques et d'embrigadement de la société, plus clairement l'école algérienne a été plus à vocation militante que citoyenne. Alors, messieurs, vouloir prétendre améliorer le niveau de nos étudiants en remplaçant le français par l'anglais en occultant les véritables problèmes de cette école "sinistrée" par votre incompetence, cela a un mot : "Tetnahawgâ" !

**Par : Dr Mohamed Maïz**





## L'anglais à l'université, aucune nécessité identifiée

AREZKI AMOKRANE

27 JUILLET 2019 À 10 H 00 MIN

**Le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique a lancé (portail du MESRS) un sondage pour connaître l'avis des étudiants, des enseignants et des citoyens sur le renforcement (to enhance en anglais, expression utilisée dans le questionnaire du MESRS) de l'anglais dans l'enseignement supérieur.**

Ceci a semé la panique chez ceux qui ont compris sa substitution (to substitute) au français. Il faut donc appeler les choses par leurs noms pour ne pas induire en erreur les étudiants, les enseignants et les citoyens.

Personne ne peut contester l'importance de l'anglais dans les domaines scientifique et économique et être contre son renforcement dans l'enseignement supérieur et la recherche scientifique ; cela se fait déjà dans de nombreux établissements, à l'USTHB par exemple, il y a depuis très longtemps des cours d'anglais pour les étudiants, notamment en post-graduation.

La substitution est par contre plus difficile dans l'immédiat, car ne répondant pas à une nécessité identifiée, la qualité de l'enseignement, de la recherche et l'équivalence des diplômes algériens avec les étrangers n'ont rien à voir avec la langue d'enseignement. Autrement, comment ferait alors un Français, un Italien, un Chinois ou un Syrien et d'ailleurs on doit former pour les besoins de son propre pays et non pour alimenter l'économie des autres.

Là où une langue étrangère est nécessaire, on incitera les étudiants à l'apprendre quitte à leur organiser des cours, mais on ne peut pas généraliser son enseignement à tous les profils ou à toute la nation parce des besoins se font ressentir dans un domaine où les concernés devront l'apprendre ; c'est d'ailleurs pour cela qu'on introduit l'apprentissage des langues étrangères au collège et au lycée.

C'est un choix que l'on fait en fonction des études qu'on veut entreprendre et on n'oblige pas tout le monde à apprendre une langue parce qu'on va signer des accords commerciaux avec un pays. Du reste, à part l'enseignement supérieur et la recherche scientifique, la langue de travail est la langue nationale. En Algérie, en plus de l'arabe, le français que beaucoup de gens comprennent est utilisé dans plusieurs secteurs et on n'a pas

besoin de l'anglais pour acheter son pain ou sa viande.

La substitution n'est donc pas justifiée et demeure quasi impossible dans l'immédiat pour plusieurs raisons

1- Le projet a besoin de plus de maturité. On doit d'abord identifier les raisons du remplacement d'une langue étrangère par une autre en considérant les avantages et les inconvénients de l'opération. De plus, il faut une étude approfondie par des spécialistes, demande une large concertation nationale, une large concertation de tous les secteurs et un débat dans les instances consultatives du pays, longtemps à l'avance, après l'examen de l'état des lieux et la mise en place des conditions et des moyens pour sa réussite.

2- Le moment n'est pas opportun et la date annoncée de la rentrée universitaire prochaine est trop proche, aucun chef d'établissement ne dispose d'un nombre d'enseignants suffisant qui se chiffre par milliers pour l'encadrement de toutes les filières, il aurait fallu plusieurs années de préparation pour lancer progressivement le processus.

3- On ne peut pas tirer un trait sur 57 ans d'utilisation intensive du français, en sacrifiant des générations d'enseignants qui se sont dévoués à enseigner dans cette langue en mettant fin à la coopération internationale qui avait coûté cher au pays et en rendant analphabète une grande partie de la population. Ce projet avait été suggéré dans les premières années de l'indépendance pour aligner l'Algérie sur les pays du Moyen-Orient qui utilisaient l'anglais pour des raisons historiques.

4- Il faut faire l'état des lieux en matière de formateurs et de documentation où on manque des deux. Il faut préparer l'encadrement qui nécessite des dizaines de milliers d'enseignants, et alimenter nos bibliothèques en ouvrages pédagogiques et comme le disent certains, que faire de la documentation en français difficilement accumulée depuis des années et comment acquérir et dans combien de temps et à quel prix la documentation indispensable en anglais ?

5- Il faut préparer les élèves dès le secondaire, voire le primaire en les incitant à étudier les langues étrangères en fonction des études qu'ils voudraient entreprendre. Pourquoi, par exemple, ne pas rendre obligatoire l'anglais comme seconde langue étrangère dès la troisième année moyenne ?

6. Enfin, il faut tenir compte de l'environnement immédiat de notre pays et ne pas l'isoler du reste de l'Afrique et de l'Afrique du Nord (Tunisie, Maroc, Mali et Mauritanie), qui en plus des langues nationales sont francophones. L'Égypte, qui est pourtant un pays anglophone fait partie de la francophonie.

Il ne faut pas non plus oublier les quatre millions d'Algériens ou binationaux qui vivent en France qu'il ne faut

pas bannir à cause d'un choix irréfléchi. En conclusion, il me semble que le projet du ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est prématuré et ne répond à aucune nécessité évidente du moment.

Il n'obéit pas à des fins pédagogiques et scientifiques. Il faut bien sûr renforcer l'utilisation de l'anglais partout où cela est nécessaire, sans causer de préjudice au pays en le faisant régresser de plusieurs décennies. Etant donné son importance, l'anglais peut être une deuxième langue étrangère préférentielle, notamment dans les domaines scientifiques où les publications et congrès l'utilisent.

Quant au reste du système éducatif, il n'y a aucune nécessité car il doit se faire dans les langues nationales comme dans tous les pays du monde. Le problème des universités n'est pas dans les langues d'enseignement (arabe ou français), mais dans la formation pédagogique des enseignants et l'équipement des laboratoires de travaux pratiques et de recherche et la gestion.



## **La guerre entre le français et l'anglais en terre d'Apulée sur un fond islamique !**

Publié par **Amin ZAOU**I

le 18-07-2019 11:00

Une fois de plus, en un demi-siècle d'indépendance, un peu plus, voici l'Algérie qui se réveille sur les tambours battants d'une nouvelle guerre linguistique déclarée. C'est un nouvel épisode d'un feuilleton de guerres linguistiques qui a rongé l'école, la classe politique, les intellectuels et même les mosquées ! Cette nouvelle guerre, en plein Hirak, est déclenchée entre le français et l'anglais ! La guerre de Cent ans est déclarée sur la terre d'Apulée, de Mammeri, de Moufdi Zakariya, de Si Mhand U Mohand, d'El-Khaldi, de Kateb Yacine, de Mohammed Dib, d'Assia Djebar, de Benguitoune...

Comme au temps de la fièvre de l'arabisation des années 1970, les milices du populisme anglophile et leurs canons sont orientés vers l'école algérienne. Cette fois-ci, ils veulent commencer par le haut, par l'université ! "Anglophoniser" les douktours, "anglophoniser" les savants qui n'arrivent même pas à fabriquer une aiguille pour rapiécer leurs pantalons ! À peine le dossier de l'arabisation fermé sur une catastrophe multiple idéologique et pédagogique, après la "frérisation" de l'école algérienne, que voilà une autre guerre idéologique déclenchée; une autre tentative d'engouffrer encore plus l'école dans l'islamisation. Dans cette guerre linguistique sous la bannière anglaise, on ne cherche ni la science qui nous dépose sur la lune ni la littérature de Shakespeare qui nous mène à Paul Auster !

En réalité, la guerre déclarée, dans les années 1970, contre le français, et au nom de l'arabisation, était une guerre politique contre tamazight. La seule langue qui dérange la classe politique algérienne c'est bel et bien tamazight ! Tamazight depuis l'indépendance fut la cible de deux ennemis ; d'un côté le courant du panarabisme

baâthiste qui la considère comme sœur jumelle du français, et de l'autre côté, le courant des islamistes (les frères musulmans et leurs dérivés) qui considèrent tamazight comme langue d'impies, et de ce fait, menace l'islam en Algérie.

Les partisans de l'arabisation ne cherchaient pas la promotion de la langue avec laquelle écrivait Ibn Rochd, Al Maârri, Arrawandi, El-Mutanabbi, Adonis, Mahmoud Darwich et tous les autres impies "zanadiqa", ils cherchaient plutôt à implanter une idéologie à travers cette langue, l'idéologie des frères musulmans et de la "salafiyya". Ils voulaient faire passer à travers l'arabe, et ils ont réussi, les idées de Sayyid qotb, d'Ibn Timiyya, de Youcef al Qaradaoui, de Âid Al-Qarni....

Cet appel au remplacement du français par l'anglais a été lancé par les baâthistes, dans les années 1990. Les partisans du remplacement du français par l'anglais pensent que cette dernière, c'est-à-dire l'anglais, est la porte magique du "progrès", le tapis volant vers la "science technologique". Ces partisans de l'anglais oublient que de nombreux pays africains, nos voisins, sont noyés dans le sous-développement malgré avoir choisi, il y a belle lurette, la langue de Shakespeare comme langue nationale et officielle à l'image du Nigeria, du Soudan, du Kenya, de l'Ouganda, du Ghana, du Zimbabwe, de la Sierra Leone, du Lesotho, du Botswana...

L'anglais n'a pas sauvé les populations de ces pays de la famine, des maladies, de la pauvreté, de la violence, des guerres tribales. La langue anglaise n'a pas libéré ces populations des pouvoirs politico-financiers corrompus. Le remplacement du français par l'anglais dans l'école algérienne serait un nouveau désastre pour l'éducation nationale et pour l'université. Comment peut-on imaginer l'enseignement d'une langue, en l'occurrence l'anglais, dans un pays qui est l'Algérie où il n'y a ni conditions matériels, ni compétences pédagogiques, ni encadrement humain, ni bain linguistique !

Le remplacement du français par l'anglais est une aventure politicarde orchestrée par les islamo-baâthistes, la nouvelle génération des milices de "l'arabisation", afin d'enterrer le dernier souffle d'ouverture parvenant à travers le français. La langue française en Algérie est une réalité historique, sur le plan culturel comme sur le plan démographique. Il y a dix millions de citoyens algériens qui utilisent cette langue dans leurs transactions économiques, culturelles, artistiques, touristiques et autres. Certes, les Algériens ont algérianisé le français !

La communauté algérienne vivant en France ou au Québec qui dépasse les cinq millions est un capital humain important, un vif pont vers l'autre, sur lequel il faut miser pour un renouvellement économique, une nouvelle Algérie plurielle et en bonne santé politique et culturelle. Nul ne peut nier que l'Algérie est le premier pays francophone après la France, même si elle n'est pas membre de l'Organisation internationale de la Francophonie.

Nul ne peut nier que les écrivains et les intellectuels algériens francophones, toutes

générations confondues, créent en littérature, au cinéma, théâtre, une production exceptionnelle. Depuis la génération de Mohammed Dib, Mammeri, Kateb Yacine, en passant par Assia Djebar, Mohamed Arkoun, Rachid Mimmouni, Tahar Djaout et jusqu'à Kamel Daoud, Boualem Sansal, Salim Bachi, Anouar Benmalek, Yasmina Khadra... cette production intellectuelle, littéraire et artistique représente l'image universelle de l'Algérie.

Le français et la culture française des Lumières ne sont pas la propriété du système politique français, ils sont un patrimoine méditerranéen et universel. Le français restera notre accès à la pensée humaine à travers les belles traductions. Dans cette langue on a découvert les richesses universelles allemandes, américaines, russes, japonaises, chinoises et autres. Ceux qui combattent le français oublient que l'anglais est présent à l'école algérienne à partir de la première année du collège, et tant mieux.

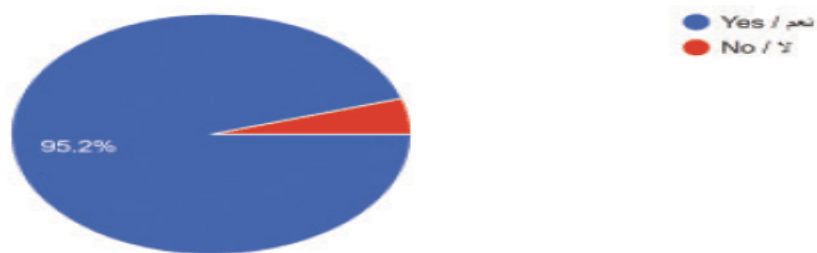
Les partisans de l'enseignement de l'anglais ne cessent de scander que le français est la langue de la colonisation, oubliant que l'anglais est la langue de l'impérialisme américain qui a détruit l'Irak et dévasté la Syrie, qui a déclaré Jérusalem capitale d'Israël malgré l'opposition de l'ensemble des pays de l'Union européenne, y compris la France. L'Algérie d'aujourd'hui n'est pas une colonie française, elle est une colonie de sous-développement, de la corruption et des corrompus.

**A. Z.**  
[aminzaoui@yahoo.fr](mailto:aminzaoui@yahoo.fr)

## Tendance favorable pour l'anglais

تعزيز استعمال اللغة الانجليزية في قطاع التعليم العالي والبحث العلمي - Enhance the use of English language in the Higher Education & Scientific Research

33,797 responses



LYES M.

10 JUILLET 2019 À 9 H 00 MIN

**Lancé officiellement le 5 juillet, le sondage d'opinion mis en ligne par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique (MESRS) sur le remplacement du français par l'anglais dans le cursus universitaire algérien révèle déjà une tendance générale favorable à ce changement.**

L'on ne sait pas encore cependant qu'elles ont été les normes scientifiques appliquées pour la réalisation de ce sondage, d'autant qu'il s'agit d'une consultation ayant pour seul support, le site web du ministère en l'occurrence.

Sur la page Facebook du ministre en charge du secteur, Tayeb Bouzid, l'on indique un échantillon de 33 000 personnes sondées, avec une réponse favorable représentant 95,2% des voix exprimées, alors que seulement 4,8% des étudiants participants à cette consultation se disent opposés à ce changement.

Le ministère promet de rendre publics, de façon hebdomadaire, les résultats de ce sondage qui prendra fin le 5 août prochain. C'est dire que l'intention d'adopter la langue de Shakespeare comme outil pédagogique dans l'apprentissage universitaire semble des plus sérieuses.

Sa mise en œuvre risque de poser, toutefois, un certain nombre de problèmes « si les conditions préalables à ce basculement, au plan pédagogique, organisationnel, matériel et administratif ne sont pas réunies », disent les experts. La communauté universitaire s'interroge d'abord sur les raisons, jusque-là non expliquées par les promoteurs de ce « projet », qui ont fait surgir « soudainement » le besoin d'un tel changement engageant l'avenir de milliers d'étudiants.

Bien que les premières impressions recueillies n'expriment pas globalement, sur le principe, un quelconque rejet, il n'en demeure pas moins que l'adhésion totale de la famille universitaire est loin d'être atteinte, d'autant qu'aucun débat sur la question n'a été organisée, en vu de bien mûrir ce passage d'une langue à une autre.

Tout en pointant du doigt le caractère «hâtif» de cette démarche, bon nombre d'enseignants et d'étudiants affirment que le passage d'une langue d'enseignement et de travail à une autre devrait obéir à une stratégie, sur le long terme, mise sur pied par des académiciens et spécialistes loin de toute influence de l'administration.

Les interprétations et autres commentaires exprimés à travers les différents supports médiatiques et les réseaux sociaux, par les premiers concernés par ce changement, mais aussi l'opinion publique, soupçonnent une intention de toute nature, sauf celle en lien avec la pédagogie.

Relevant la légèreté avec laquelle l'«idée» a été lancée, certains universitaires estiment que la volonté du premier responsable du secteur d'aller, rapidement, vers le remplacement du français par l'anglais obéit à des «calculs politiques», allant même jusqu'à évoquer une certaine influence de la mouvance islamiste, celle-ci étant connue pour son «hostilité» à la langue de Molière.

C'est pourquoi, au-delà de l'aspect purement linguistique que revêt le rapport de force entre les deux langues, beaucoup d'observateurs pensent que d'autres enjeux, d'ordre bien plus idéologique, semblent motiver les promoteurs de ce changement, d'autant que, dans le contexte actuel de mondialisation, l'anglais a vu son influence croître de manière conséquente.

En fait, les défenseurs de la langue anglaise ne remettent pas en question «*l'héritage linguistique*» de la colonisation française, mais soutiennent favorablement «*l'expansion de l'anglais perçu non seulement comme une langue plus simple avec une portée plus large mais également comme un véritable atout dans l'évolution professionnelle*».

Mais quoi qu'il en soit, même si le recours à une autre langue, autre que le français, s'avère nécessaire à l'université pour une meilleure qualité d'enseignement, de compréhension et d'évolution technologique, la communauté universitaire exige que le changement se fasse «en douceur», en concertation avec les étudiants et leurs enseignants, sous l'égide des experts reconnus en la matière.



## **Algérie / Substitution du français par l'anglais à l'université : Les critiques des spécialistes**

9 juillet 2019



**Le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique a lancé, depuis jeudi, un sondage en ligne pour prendre l'avis de la communauté universitaire et des Algériens sur le renforcement de la langue anglaise à l'université. Ce projet peut-il aboutir ? Abdelmalek Azzi, coordinateur du Cnes, estime que dans l'état actuel, il est impossible de concrétiser ce projet.** Meziane Meriane, pédagogue, dit que «l'on court droit vers l'échec ». Le professeur Dourari, qui s'interroge si le ministre de tutelle possède les moyens de sa politique, estime qu'il s'agit «d'un crime contre la Nation et une atteinte à l'élite francophone ».

Par **Salima Akkouché** – Le professeur Dourari, professeur des sciences de langues et de traduction, estime que les paramètres dont doit disposer le ministre de l'Enseignement supérieur pour exposer un tel projet, c'est d'abord de dire s'il existe un dispositif d'encadrement en nombre suffisant.

«Le ministre de l'Enseignement supérieur doit nous dire combien de professeurs en rangs professoral et magistral peut-il réunir par discipline ? De combien d'enseignants du rang professoral et magistral dispose-t-il dans les disciplines des sciences sociales et humaines ? Et combien de publications en langue anglaise et en langues française d'un niveau international apparaissent annuellement en Algérie ? s'interroge le professeur. Le système éducatif, dit-il, a déjà reconnu qu'il n'a pas les moyens d'assurer l'enseignement en langue anglaise.

Selon ce professeur, il faudra 50 ans pour pouvoir substituer l'anglais au français. Entre-temps, dit-il, «la Nation sera absente pendant 50 ans, le temps d'essayer de faire une nouvelle élite anglophone». Il s'agit, selon lui, d'une « atteinte à l'élite francophone ». Pis, il qualifie cette proposition d'une « véritable imposture et d'un crime contre la Nation ».

Le professeur Dourari estime que l'urgence qui doit figurer sur l'agenda du ministère de l'Enseignement supérieur pour 2020 c'est la maîtrise des trois langues, à savoir l'arabe, le français et l'anglais. Il dit qu'il faudra penser à ajouter des langues comme l'espagnol qui est classé deuxième langue au niveau mondial ou le chinois. «Il ne s'agit pas, bien sûr, d'enseigner avec ces langues mais de jeter les bonnes bases pour accéder aux nouvelles technologies», dit-il.

Par ailleurs, M. Azzi explique que les revues et les publications internationales apparaissent en langue anglaise. Les enseignants et les étudiants se documentent donc en anglais. Beaucoup de choses, dit-il, notamment les branches techniques sont enseignées en anglais aussi. Est-il pour autant possible de généraliser l'utilisation de l'anglais à l'université ? « Le renforcement de l'anglais à l'université est une bonne chose, mais nous ne sommes pas près de le faire dans l'immédiat notamment pour les branches des sciences humaines et sociales», reconnaît le coordinateur du Cnes. Et pour cause, dit-il, le niveau d'anglais des enseignants et des étudiants ne le permet pas.

M. Azzi propose donc de commencer par réfléchir à mettre en place des cours de formation en anglais au profit des enseignants et des étudiants.

D'ailleurs, dit-il, il faut améliorer le niveau de la langue anglaise à partir du cycle primaire. Justement, le bagage d'anglais des élèves, avec un volume horaire très faible, leur permettra-t-il, une fois étudiants, de suivre un cursus universitaire dans cette langue ? Meziane Meriane, pédagogue et coordinateur du Snapest, a rappelé que ce n'est pas la première fois qu'on évoque ce projet de substitution du français par l'anglais. Il y a quelques années, dit-il, ce projet avait été soulevé mais un spécialiste anglophone leur a déconseillé cette option.

Selon lui « la langue française est un butin de guerre, on ne décide pas de la remplacer du jour au lendemain ou de la déraciner car la langue ce n'est pas seulement ce qu'elle véhicule mais c'est tout un environnement ».

M. Meriane estime que la décision de remplacer le français par l'anglais «est un échec programmé qui répond à une idéologie revancharde.

Cette décision n'est pas dans l'intérêt de l'Algérie mais elle répond à un intérêt idéologique et on court droit vers l'échec, car on veut le faire dans la précipitation et c'est de la démagogie».

S. A.



**ObservAlgerie**  
 .COM

# Université algérienne : le français Officiellement remplacé par l'anglais ?

par PIC A OUIZ

22/07/2019 15 :13



Ministre algérien de l'Enseignement supérieur (Tayeb Bouzid) sur fond de drapeaux français et anglais.

**Algérie**- le ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique, Tayeb Bouzid, a adressé une directive à l'ensemble des responsables des établissements universitaires, le dimanche 21 juillet 2019, pour les enjoindre à remplacer la langue française par l'anglais.

Le ministre a ordonné aux responsables **l'usage de l'arabe et de l'anglais** dans les bordereaux et les entêtes de leurs correspondances et autres documents officiels (diplômes, relevés de notes, affichages, courriers, etc.). Ainsi, la langue française est progressivement bannie de **l'administration de l'Université**. Il fait aussi dire que **l'arabisation** de l'administration algérienne a commencé depuis longtemps et que la langue française est de moins en moins utilisée dans la gestion des universités.

Il faut rappeler que cette étape survient après celle du sondage mené par le Ministère pour le remplacement du français par l'anglais à l'Université, Un sondage fort contesté, mais qui montrait une forte acceptation de ce changement . en effet, selon les résultats communiqués par le Ministère, « 94 % des votants sont favorables à l'utilisation de la langue de Shakespeare à la place de celle de Molière ».

### **Remplacer le français par l'anglais : Une décision politique ?**

Il faut souligner que cette réforme lourde a été bâchée par un gouvernement censé gérer les affaires courantes au cours de cette période de crise politique qui secoue l'Algérie. Cette décision, d'une grande importance pour les universités, les étudiants et la recherche scientifique, nécessite des réformes profondes dès le cycle primaire et un encadrement sur plusieurs années. Le gouvernement la lance ainsi sans aucune préparation.

Il faut aussi rappeler que l'enseignement de l'anglais commence à partir de la première année moyenne avec des créneaux horaires insuffisants.

Cette mesure avec une forte connotation idéologique, risque surtout d'accentuer le retard qu'accuse l'Université algérienne, qui est mal classée dans tous les domaines. Elle est une autre preuve de l'instrumentalisation de l'Ecole et de l'Université à des fins politiciennes, tout en connaissant les dégâts que d'autres décisions similaires ont occasionnés dans le secteur éducatif.



## Remplacer le français par l'anglais : Du populisme à l'absurde

2019-07-24



**Algérie – C’est annoncé en grande pompe. Tout fier, voire ému, le ministre de l’Enseignement supérieur et de la recherche scientifique, Tayeb Bouzid, annonce le remplacement du français par l’anglais dans les en-têtes des documents administratifs des universités.**

Remplacer les en-têtes en français par des en-têtes en anglais, quel intérêt pourrait revêtir une telle décision si ce n’est le chevauchement vers le populisme ? Changer de langue dans les en-têtes n’est, visiblement pas un acte à résonance pédagogique.

Il s’agit-là d’un premier pas vers la d’capitation revendiquée du français comme première langue étrangère

en Algérie et son remplacement à coup de sondage improvisé sur Facebook, par une langue anglaise dont les Algériens ignorent en grande majorité, les plus simples des rudiments.

Venant du membre d'un gouvernement en quête de légitimité cette décision intervient dans un contexte où l'on tente de détourner le Hirak de ses vrais objectifs en l'orientant vers de faux

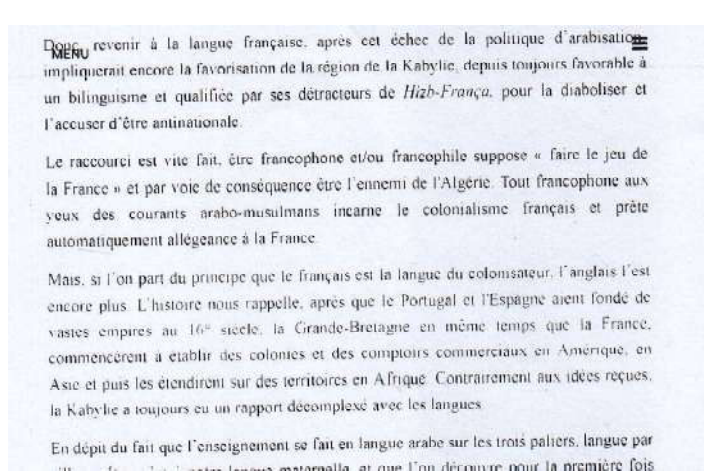
débats, des polémiques anodines. Créer un contexte propice à la confusion, comme confondre la « haine » du colonialisme français avec le « rejet » de la langue française.

Or, l'on peut dénoncer le colonialisme français tout en étant francophone, voire même francophile. Cette langue a, n'en déplaise à certains, contribué à l'internationalisation de la cause algérienne durant la guerre de libération nationale. Elle a permis de convaincre les puissances mondiales, dans un français soutenu, de la légitimité de la Révolution algérienne contre un colonialisme sanguinaire.

En 1966, quatre ans après l'indépendance de l'Algérie, Kateb Yacine répondait stoïquement à ce débit qui préparait, à l'époque, un processus radical d'arabisation : « La francophonie est une machine politique néo-coloniale, qui ne fait que perpétuer notre aliénation, mais l'usage de la langue française ne signifie pas qu'on soit l'agent d'une puissance étrangère, et j'écris en français pour dire aux Français que je ne suis pas français ».

Aux lendemains de l'indépendance, ce même célèbre écrivain qualifiait la langue française de « butin de guerre ». Doit-on aujourd'hui rendre ce butin arraché sous la torture et le supplice ?

Français enseignement supérieur Anglais







## **Résumés**

**Résumé :**

Dans notre travail, nous cherchons à analyser comment le discours journalistique use de stratégies argumentatives et de différents types d'arguments pour amener son lectorat à adhérer aux positions qu'il défend.

L'objectif que nous nous sommes fixé est d'analyser l'approche argumentative que la presse écrite algérienne arabophone et francophone a employée pour convaincre ses lecteurs à opter pour son point de vue sur le sujet de la substitution de français par l'anglais à l'université. Aussi maitre en lumière l'opposition flagrante qui existe entre ces deux parties.

**Mots clés :** Arguments, prise de position, adhérer, argumentaire, substitution, sondage, stratégies argumentatives, discours journalistique.

**Abstract :**

In our work, we seek to analyze how journalistic discourse uses argumentative strategies and different types of arguments to get its readership to adhere to the positions it defends.

The objective is set to analyze the argumentative approach that the Algerian Arabic-speaking and French-speaking print media has used to persuade its readers to opt for its point of view on substituting French by English at the university. Also highlights the flagrant opposition existing between these two parties.

**Keywords :** Arguments, Position Statement, Adherence, Argumentation, Substitution, Survey, Argumentative Strategies, Journalistic Discourse.

**الملخص:**

في عملنا هذا، نسعى إلى تحليل الكيفية التي يستخدم بها الخطاب الصحفي استراتيجيات جدلية وأنواع مختلفة من الحجج لحمل القراء على التمسك بالمواقف التي يدافع عنها.

والهدف الذي قمنا بتسليطه هو تحليل النهج المثير للجدل الذي استخدمته وسائل الإعلام المطبوعة الناطقة بالعربية والفرنسية في إقناع قرائها باختيار وجهة نظرها حول موضوع استبدال اللغة الفرنسية باللغة الإنجليزية في الجامعة. كما نسلط الضوء على المعارضة الصارخة القائمة بين هذين الحزبين.

**الكلمات المفتاحية:** الحجج، الموقف، الالتزام، الجدل العلمي، الاستبدال، الاستطلاع، الاستراتيجيات الجدلية، الخطاب الصحفي.